

La Gazelle

Le Magazine de Tunisair

الغزالة

À LA DÉCOUVERTE DE SOUSSE
VOTRE PROCHAINE AVENTURE BALNÉAIRE
COMMENCE À PORT EL KANTAOUI.

7 LIEUX À VISITER EN SUISSE
ALÉMANIQUE

BÉJA
UN VOYAGE À TRAVERS LE TEMPS
ET LA NATURE



www.rayhanajewelry.com

IG : rayhana_jewelry_official



Chers passagers, bienvenue à bord

Alors que le printemps dévoile ses premières floraisons en ce début d'année 2024, nous sommes ravis de vous convier à un voyage extraordinaire à travers les splendeurs de la Suisse et les paysages luxuriants de Béjà. Découvrez la Suisse Alémanique, un joyau au cœur de l'Europe. Cette région, riche de son Histoire et de sa diversité naturelle, est une destination incontournable.

De la magnifique capitale Berne aux rives pittoresques du Lac des Quatre-Cantons, des impressionnantes chutes du Rhin aux sommets enneigés du Cervin, chaque lieu révèle une facette unique de son patrimoine et de son paysage.

Poursuivez l'aventure vers la Méditerranée et explorez les merveilles de Béjà. Ce havre de paix est un paradis pour les amoureux de la nature.

Alors, que vous soyez émerveillés par les chutes du Rhin, captivés par l'emblématique Cervin, ou fascinés par la réserve naturelle du Jebel Khroufa, chaque moment de votre voyage vous fera découvrir la magie de ces lieux.

Notre compagnie aérienne s'engage à faire de chaque trajet une aventure mémorable, une porte ouverte vers de nouvelles expériences et découvertes. Embarquez avec nous, voyagez avec passion, et célébrez la diversité et la beauté du monde qui nous entoure.

Nous vous souhaitons un excellent vol et une année riche en moments de bonheur et en découvertes mémorables.

Khaled Chelly
Président Directeur Général

“Le monde est un livre et ceux qui ne voyagent pas n'en lisent qu'une page”

Saint Augustin

Dear passengers welcome aboard,

As spring reveals its first blooms at the beginning of this year, we are thrilled to invite you on an extraordinary journey through the splendors of Switzerland and the lush landscapes of Béjà.

Discover German-speaking Switzerland, a jewel in the heart of Europe. This region, rich in history and natural diversity, is a must-see destination. From the magnificent capital Bern to the picturesque shores of Lake Lucerne, from the impressive Rhine Falls to the snow-capped peaks of the Matterhorn, each place reveals a unique facet of its heritage and landscape.

Continue your adventure towards the Mediterranean and explore the wonders of Béjà. This peaceful haven is a paradise for nature lovers.

So, whether you're amazed by the Rhine Falls, captivated by the iconic Matterhorn, or fascinated by the Jebel Khroufa nature reserve, every moment of your trip will help you discover the magic of these places.

Our airline is committed to making every journey a memorable adventure, an open door to new experiences and discoveries. Embark with us, travel with passion, and celebrate the diversity and beauty of the world around us.

We wish you an excellent flight and a year full of happy moments and memorable discoveries.

Khaled Chelly
Chairman and CEO

“The world is a book, and those who do not travel read only a page.”

Saint Augustin

مسافرونا الأعزّاء، مرحبا بكم على متن الخطوط التونسية.

بينما يكشف الربيع عن أولى براعمه مع بداية 2024، يسعدنا أن ندعوكم إلى رحلة استثنائية عبر روائع سويسرا والمناظر الطبيعية الخصبة والخلابة في حوض باجة.

معا نستكشف مقاطعة سويسرا الألمانية... جوهرة في قلب أوروبا مشبعة بالتاريخ وتنوعها الطبيعي جعلت من نفسها وجهة المفضلة لكل مسافر... من العاصمة الجميلة بيرن إلى شواطئ بحيرة لوسيرن الخلابة وصولاً إلى شلالات الراين الرائعة عند قمم ماترهورن الثلجية... ستكتشفون كم أنّ كل مكان يعكس واجهة فريدة وأصيلة من التراث والطبيعة.

ثم نواصل مغامرتنا نحو المتوسط فنحلق في اتجاه مدينة باجة التونسية لنستطلع روائعها... فملاذ السلام هذا سيكون كجنة في الأرض لعشاق الطبيعة.

لذا، سواء أدهشتكم شلالات الراين، أو أسرتمكم قمم ماترهورن الشهيرة، أو فنتنكم محمية جبل خروفة الطبيعية، فالمؤكد أنّ كل لحظة من رحلتكم ستكون فرصة ممتازة للوقوع في سحر هذه الأماكن.

الخطوط التونسية ترحو لكم رحلة موفقة وعاما مليئا بالسعادة والذكريات الخالدة.

خالد الشلي
الرئيس المدير العام

“العالم كتاب، ومن لا يسافر يقرأ صفحة واحدة فقط.”

القديس أغسطينوس

CRÉDIT RAPID'MAHLY

Votre logement, rapidement et simplement !



الإتحاد الدولي للبنوك
UIB

GRUPE SOCIETE GENERALE

FIAT

QUELQUES GRANDES ÉPOQUES HISTORIQUES

KEY DATES IN TUNISIA HISTORY

أهمّ المحطات التاريخية لتونس

LA TUNISIE EST, PAR SA SUPERFICIE,
LE PLUS PETIT PAYS DU MAGHREB ET
SANS DOUTE LE PLUS ATTACHANT.
TERRE DE RENCONTRE ET CARREFOUR
DES CIVILISATIONS, L'HISTOIRE DE
LA TUNISIE EST PLUSIEURS FOIS
MILLÉNAIRE.

LYING IN THE FURTHEST NORTH OF
THE AFRICAN CONTINENT, TUNISIA,
CONSIDERED AS THE SMALLEST MAGHREB
COUNTRY IN TERMS OF SIZE, IS DEFINITELY
THE MOST ATTRACTIVE ONE. A LAND OF
GATHERING AND A CROSSROADS OF
CIVILIZATIONS.

تقع الجمهورية التونسية في أقصى شمال
القارة الإفريقية، وتعد من حيث مساحتها
أصغر بلدان المغرب العربي
وأكثرها جمالا واستقطابا. وهي أرض اللقاء
وملتقى الحضارات على مر الزمن.

Fondation de Carthage par Didon
en **814 av. JC**. La cité grandit et
prospère au point d'inquiéter la toute
puissante Rome.

*Founding of Carthage by Didon in 814 B.C.
The city witnesses such an infinite prosperity
that it started to disturb the mighty Roman
Empire.*

أسست الملكة ديدون مدينة قرطاج عام 814
ق.م.، وسريعا ما كبرت قرطاج وعظمت وازدهرت
حتى باتت مثار قلق لروما نفسها.

Au bout de la troisième guerre
punique, Carthage est détruite en **146
av. JC** par les Romains.

*At the end of the third Punic War, Carthage
was eventually destroyed, in the year 146 BC,
by the Romans.*

هدمت قرطاج مع نهاية الحرب البونية
الثالثة واستولى عليها الرومان عام
146 ق.م.

Geiséric, tristement célèbre chef
Vandale, attaque Carthage en **439**.
L'ancienne cité d'Hannibal, sans
défense, est vaincue et envahie par un
peuple de 80 000 âmes.

*Geiséric, a notoriously famous Vandal leader,
attacked Carthage in the year 439. The former
stronghold of Hannibal, now helpless, was
defeated and invaded by a group of 80 000
men.*

يعد القائد غايزيك أشهر قائد وندالي، وقد
هاجم قرطاج واستولى عليها وكان الشعب
حينئذ يعد ثمانين ألف نسمة تقع الجمهورية
التونسية في أقصى شمال القارة الإفريقية، وتعد
من حيث مساحتها أصغر بلدان المغرب العربي

Arrivée des Arabes. Oqba ibn Nafaâ
fonde la ville de Kairouan en **670**.

*Arrival of the Arabs. Oqba Ibn Nafaa founded
the city of Kairouan in the 670.*

وصل العرب الفاتحون إلى إفريقيا عام
670 م. حيث أسس عقبة ابن نافع مدينة
القيروان.

Succession des dynasties arabes à
compter de **l'an 800** : Aghlabides,
Fatimides puis Zirides (berbères) jusqu'à
l'arrivée des Normands. Ces derniers
seront chassés en **1160** par le calife
Almohade du Maroc.

*As of 800, the country has witnessed a
succession of Arab dynasties: Aghlabides,
Fatimides, then Zirides (Berbers), until the
arrival of the Normands. These will be kicked
out of the country in the year 1160 by the
Almohade caliph of Morocco.*

ومن عام 800 م. توالى الحقب العربية من حكم
الأغلبة إلى الفاطميين ثم الزيرية ثم البربرية، إلى
أن جاء الرومان الذين بقوا في الحكم حتى طردهم
الموحدون عام 1160 م

1881 : début du protectorat
français.

*1881 : witnessed the advent of the
french era.*

ثم دخلت تونس تحت الحماية الفرنسية عام
1881.

La Tunisie obtient son indépendance le
20 mars 1956.

*Tunisia obtained its independence on March,
20th, 1956.*

في شهر مارس 1956 أعلن الاستقلال الوطني.

14 Janvier 2011 : Révolution
du Printemps arabe.

January 14, 2011: Arab Spring revolution

14 جانفي 2011 : ثورة الربيع العربي.

PLAN EPARGNE LOGEMENT LA MEILLEURE OFFRE SUR LE MARCHÉ

Remboursement sur

25 ans

Taux fixe de

5%

Montant du crédit
pouvant atteindre

(Cas d'un ménage disposant de 2 PEL)

500 000

PLAN EPARGNE
LOGEMENT

BH | بنك
BANK

INFOS PRATIQUES

معلومات مفيدة | USEFUL GUIDE



Liste des aéroports

Aéroport International Tunis Carthage - Tél : +216 71 754 000
Aéroport International Monastir Habib Bourguiba - Tél : +216 73 521 300
Aéroport International Enfidha Hammamet - Tél : +216 73 103 000
Aéroport International Djerba Zarzis - Tél : +216 75 650 233
Aéroport International Sfax Thyna - Tél : +216 74 278 000
Aéroport International Tozeur Nefta - Tél : +216 76 453 388
Aéroport International Tabarka Ain Draham - Tél : +216 78 680 005
Aéroport International Gafsa Ksar - Tél : +216 76 217 700
Aéroport International Gabès Matmata - Tél : +216 75 271 320

Numéros d'appel d'urgence

190 (SAMU)
197 (police secours)
198 (protection civile)

Indicatif du pays : +216

Office National du Tourisme Tunisien (ONTT)

Adresse : 1, Av. Mohamed V - 1001 Tunis
Tél. (+216) 71.341.077 // Fax (+216) 71.350.997
Email : ontt@ontt.tourism.tn
Site Web : www.tunisiestourisme.com.tn

Distances entre les principales villes

à partir de Tunis
Hammamet : 63 km
Nabeul : 67 km
Sousse : 143 km
Kairouan : 153 km
Monastir : 160 km
Sfax : 270 km
Djerba : 506 km

Taux de change

1€ = 3.373 DINARS TUNISIENS (DT)
1£ = 3,84 DT
1 can \$ = 2.285 DT
1 USD = 3,12 DT
10 CHF = 33,961 DT
1000 ¥ = 23,782 DT

رمضان يقرينا لبعضنا



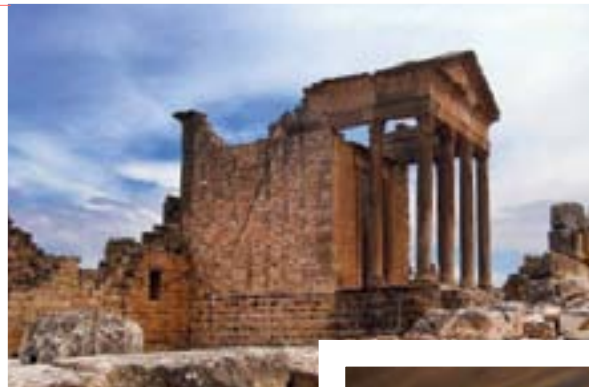
moneygram.com

موني غرام ورمز الخرة من العلامات التجارية المسجلة لموني غرام
كل العلامات التجارية الأخرى ملك لأصحابها. موني غرام 2024 ©

LA TUNISIE, UN PAYS À DÉCOUVRIR...

#Un patrimoine exceptionnel

La Tunisie compte 10 sites et savoir-faire inscrits sur la liste du patrimoine mondial de l'Unesco : La médina de Kairouan, la Médina de Tunis, le site archéologique de Carthage, l'amphithéâtre d'El Jem, le parc national de l'Ichkeul, la Médina de Sousse, le site archéologique de Dougga, la cité punique de Kerkouane et sa nécropole, le savoir-faire de la poterie de Sejnane et le palmier dattier. Des merveilles à découvrir!



#Une gastronomie savoureuse

La Tunisie s'est depuis longtemps classée comme l'un des principaux pays producteurs d'huile d'olive dans le monde. Celle que l'on appelle l'or vert de la Tunisie accompagne de nombreux plats traditionnels. Ne manquez pas de goûter à un délicieux couscous ou encore à une salade méchouia à base de savoureux légumes.



#Un artisanat d'exception

La Tunisie possède des savoir-faire artisanaux uniques au monde, propres à chacune de ses régions. Vous serez éblouis par les bijoux en corail rouge et argent de Tabarka, par les objets sculptés en bois de Ain Draham, par les poteries de Sejnane, par les tapis de Kairouan, par la vaisselle en céramique de Nabeul, les tapisseries murales de Gafsa ou encore par la soie de Mahdia. Vous pourrez découvrir toutes ces merveilles dans les médinas, centres historiques à l'architecture traditionnelle.



#Des paysages à couper le souffle

Dotée d'une superficie de 163 610 km², la Tunisie offre à voir un large éventail de paysages : Des montagnes au désert en passant par les côtes longées d'une mer cristalline, chaque saison est l'occasion de découvrir l'un de ses multiples visages.

#Une Histoire millénaire

La Tunisie compte de nombreux musées. Parmi eux, il ne faut pas manquer de découvrir la collection de mosaïques du Musée du Bardo, considérée comme l'une des plus importantes au monde. Parmi ces vestiges, on peut admirer une illustration rare du poète Virgile.

Agi

عجيل تتعدى
للطاقات المتجددة

Energy

طاقاتنا تتجدد

TUNISIA, A COUNTRY TO DISCOVER... | تونس، بلد يدعو إلى الاستكشاف

An exceptional heritage

There are 10 Tunisian sites on the UNESCO World Heritage List : the Archaeological Site of Carthage, the Amphitheatre of El Jem, the Medina of Tunis, Ichkeul National Park, Punic Town of Kerkouane and its Necropolis, Medina of Sousse, Kairouan, Dougga, Pottery skills of Sejane and date palm trees. Many wonders to be discovered!

موروث متميز

تُعدّ تونس 10 مواقع وحرف مسجلة بقائمة التراث العالمي لليونسكو: المدينة العتيقة بالقيروان، المدينة العتيقة بتونس العاصمة و الموقع الأثري بقرطاج و المسرح الأثري بالجم و محمية اشكل الوطنية و المدينة العتيقة بسوسة و الموقع الأثري بدقة و المدينة البونيقية بركوان و عرائس سجنان الفخارية و نخيل التمر. أنتم على موعد مع اكتشاف أجمل الزواضع !



Remarkable craft skills

Tunisian handicrafts are an integral part of a know-how and a tradition of the country, the discovery of the artisans' work, the materials and the anchored techniques in a living heritage that continues to evolve. You will be dazzled by the red coral and silver jewelry of Tabarka, the carved wooden objects of Ain Draham, Sejane pottery, Kairouan carpets, Nabeul ceramics, the wall tapestries of Gafsa or by the silk of Mahdia. You can discover all these wonders in the medinas, historical centers with traditional architecture, of each region.

صناعات تقليدية فريدة من نوعها

تختص كل جهة من تونس بحرف تقليدية فريدة من نوعها بالعالم أجمع، حيث سيبهركم حلي المرجان الأحمر بطريقة وكذلك التحف الخشبية بعين دراهم والعرائس الخزفية بسجنان وزرايقي القيروان وأواني السيراميك بنابل والزرايقي الجدارية ببقصة والمنسوجات الحريرية بالمهدية. كما تنتظركم عديد المفاجات والزواضع بالمدن العتيقة والمراكز التاريخية العتيقة.



A rich history going back thousands of years

Tunisia has many museums. Among them, the Bardo Museum is definitely a must see! It is the major place to visit, to learn about the huge and rich history of Tunisia. Take the time to marvel at the of the world's largest collection of Roman mosaics and enjoy the unique countless masterpieces and remains the Museum houses. The crown jewel of the mosaic and museum collection is the only known mosaic of the Roman poet Virgil.

تاريخ عريق

تضم تونس عدّة متاحف، من بينها المجموعة الفسيفسائية بمتحف باردو، التي تعتبر من أهم المجموعات بالعالم. من بين الآثار تجدون أيضا قصيدة نادرة للشاعر «فيرجيل».

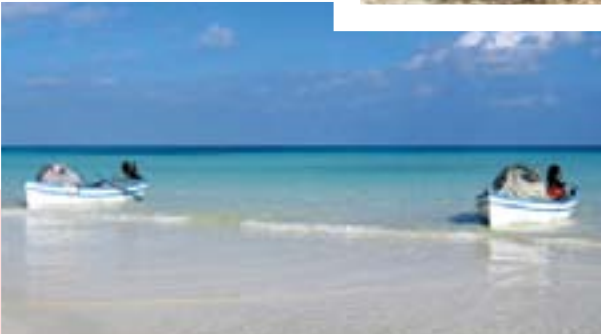
A delicious gastronomy

Tunisia is ranked among the leading olive oil producing countries in the world. Here, the so-called green gold is a lot more than food, it's a culture and a savoir-faire, and part of our everyday life as it accompanies many traditional dishes. So, don't miss to taste a delicious couscous or a salad méchouia with tasty grilled, crushed tomatoes and peppers!



مطبخ شهّي

صُنفت تونس منذ زمن طويل كأهم البلدان المنتجة لزيت الزيتون. لذلك فمن الطبيعي أن يرافق «الذهب الأخضر» عديد الأطباق التقليدية. فلا تقوّتوا تذوّق طبق شهّي من الكسكسي أو صحن السلطة مشوية المعدة من الخضر اللذيذة.



Breathtaking landscapes

The country has an area of 163,610 square kilometers. The wide spectrum of landscapes in Tunisia ranges from mountains to desert to crystal clear seas... Each season is the occasion to explore a new facet of the country.

مناظر طبيعية تحبس الأنفاس

تحتل تونس بمساحة 163 610 كيلومتر مربع وتتميز بمناظر طبيعية أخاذة كالجبال والصحاري، والشواطئ ذات المياه الشفافة. وكل فصل هو مناسبة لاكتشاف وجه جديد من وجوها.



Showroom I Carthage 91/93 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom II El Jem 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom III Mahdia 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom IV Kairouan 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom V Sousse 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom VI Kerkouane 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom VII Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom VIII Djerba 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom IX Gafsa 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom X Nabeul 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom XI Aïn Draham 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom XII Tabarka 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom XIII Sidi Bou Said 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom XIV Hammamet 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom XV Monastir 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom XVI Bizerte 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom XVII Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom XVIII Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom XIX Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom XX Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom XXI Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom XXII Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom XXIII Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom XXIV Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom XXV Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom XXVI Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom XXVII Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom XXVIII Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom XXIX Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom XXX Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom XXXI Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom XXXII Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom XXXIII Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom XXXIV Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom XXXV Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom XXXVI Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom XXXVII Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom XXXVIII Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom XXXIX Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom XL Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom XLI Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom XLII Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom XLIII Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom XLIV Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom XLV Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom XLVI Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom XLVII Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom XLVIII Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom XLIX Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom L Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LI Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LII Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LIII Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LIV Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LV Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LVI Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LVII Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LVIII Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LIX Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LX Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXI Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXII Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXIII Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXIV Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXV Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXVI Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXVII Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXVIII Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXIX Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXX Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXXI Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXXII Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXXIII Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXXIV Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXXV Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXXVI Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXXVII Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXXVIII Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXXIX Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXXX Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXXXI Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXXXII Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXXXIII Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXXXIV Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXXXV Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXXXVI Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXXXVII Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXXXVIII Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXXXIX Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXXXX Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXXXXI Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXXXXII Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXXXXIII Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXXXXIV Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXXXXV Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXXXXVI Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXXXXVII Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXXXXVIII Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXXXXIX Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXXXXX Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXXXXXI Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXXXXXII Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXXXXXIII Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXXXXXIV Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXXXXXV Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXXXXXVI Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXXXXXVII Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXXXXXVIII Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXXXXXIX Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXXXXXX Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXXXXXXI Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXXXXXXII Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXXXXXXIII Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXXXXXXIV Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXXXXXXV Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXXXXXXVI Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXXXXXXVII Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXXXXXXVIII Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXXXXXXIX Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXXXXXXX Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXXXXXXXI Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXXXXXXXII Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXXXXXXXIII Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXXXXXXXIV Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXXXXXXXV Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXXXXXXXVI Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXXXXXXXVII Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel : 98 302 046 / 98 302 047 Fax : 98 302 046	Showroom LXXXXXXXVIII Tunis 100 Avenue Habib Bourguiba Tel :
--	---	--	---	--	--	---	---	--	--	---	---	--	--	---	---	--	---	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--

عزيز في بلادك مع البنك التونسي

سهّل حياتك في تونس مع "Pack عزيز في بلادي"



الأخبار / ACTUALITÉ / NEWS



(DÉ)TRESSES ET RÉSILIENCE : DANS LA TRESSE DE LAETITIA COLOMBANI

ADAPTER UN ROMAN AU CINÉMA EST UN DÉFI DE TAILLE, PARTICULIÈREMENT LORSQUE L'AUTEUR DU LIVRE PREND LUI-MÊME LES RÊNES DE LA RÉALISATION. C'EST LE PARI AUDACIEUX ET RÉUSSI QU'A RELEVÉ LAETITIA COLOMBANI AVEC «LA TRESSE». CE FILM, SORTI LE 29 NOVEMBRE 2023, EST UNE ADAPTATION FIDÈLE DE SON PREMIER ROMAN ÉPONYME PARU EN MAI 2017 AUX ÉDITIONS GRASSET, ACCLAMÉ PAR PLUS DE 5 MILLIONS DE LECTEURS À TRAVERS LE MONDE ET RÉCOMPENSÉ PAR DE NOMBREUX PRIX LITTÉRAIRES.

Dans cette réalisation, Colombani, cumulant les talents d'actrice, écrivaine et réalisatrice, nous plonge dans un récit de 1 heure 59 minutes dans lequel elle entrelace avec finesse les histoires de trois femmes, issues de trois continents différents, dans une comédie dramatique riche en émotions. Le film débute en Inde avec le personnage de Smita, une Intouchable, qui aspire à offrir un avenir meilleur à sa fille. Le récit nous transporte ensuite en Italie, où nous rencontrons Giulia, travaillant dans l'atelier familial et confrontée à des révélations inattendues. Enfin, au Canada, nous suivons Sarah, une avocate brillante et ambitieuse, dont la vie est bouleversée par une annonce déroutante. Dans cette fresque cinématographique, les destins de ces trois femmes, bien qu'éparpillées aux quatre coins du monde, se relient par un fil invisible, tissé d'espoirs et de luttes personnelles. Agrémenté par la musique poétique de Ludovico Einaudi, ce

voyage sur grand écran transporte le spectateur dans un univers où émotions et narrations s'entrelacent avec délicatesse. Avec une sensibilité aiguë et un œil artistique précis, Colombani rend hommage à la force féminine et à la résilience. «La Tresse» transcende la simple adaptation; elle devient une expérience immersive, révélant comment des vies distinctes peuvent converger, tissant ensemble une histoire d'une beauté et d'une complexité remarquables. Ce long-métrage ne se contente pas de capturer l'essence du roman original; il enrichit chaque trame narrative, offrant au spectateur une invitation à explorer la profondeur et la diversité de l'expérience humaine.

(UN)BRAIDING AND RESILIENCE: DANS LA TRESSE BY LAETITIA COLOMBANI

THE CHALLENGE OF ADAPTING A NOVEL FOR THE SCREEN IS DAUNTING, ESPECIALLY WHEN THE AUTHOR OF THE BOOK TAKES THE REINS OF DIRECTING HERSELF. LAETITIA COLOMBANI'S «LA TRESSE» IS AN AUDACIOUS AND SUCCESSFUL CHALLENGE. THE FILM, RELEASED ON NOVEMBER 29, 2023, IS A FAITHFUL ADAPTATION OF HER FIRST NOVEL OF THE SAME NAME, PUBLISHED IN MAY 2017 BY GRASSET, ACCLAIMED BY OVER 5 MILLION READERS WORLDWIDE AND AWARDED NUMEROUS LITERARY PRIZES.

In this production, Colombani, who combines the talents of actress, writer, and director, plunges us into a 1 hour 59 minute narrative in which she finely interweaves the stories of three women, from three different continents, in an emotionally rich comedy-drama.

The film begins in India with the character of Smita, an untouchable who aspires to offer her daughter a better future. The story then takes us to Italy, where we meet Giulia, working in the family workshop and confronted with unexpected revelations. Finally, in Canada, we follow Sarah, a brilliant and ambitious lawyer whose life is turned upside down by a puzzling announcement.

adaptation; it becomes an immersive experience, revealing how distinct lives can converge, weaving together a story of remarkable beauty and complexity. This feature film doesn't just capture the essence of the original novel; it enriches each narrative thread, offering the viewer an invitation to explore the depth and diversity of the human experience.

In this cinematic fresco, the fates of these three women, though scattered to the four corners of the world, are linked by an invisible thread woven of hopes and personal struggles. Enhanced by the poetic music of Ludovico Einaudi, this journey on the big screen transports viewers into a universe where emotions and narratives are delicately interwoven. Colombani pays tribute to feminine strength and resilience with acute sensitivity and a precise artistic eye. «La Tresse» transcends mere



«الصفيرة»، ما بين الضيق والصمود للكاتبة ليتيسيا كولومباني

من أكبر التحديات الأدبية التي قد تعترض الكاتب أو المؤلف هي تكيف رواية مع عمل سينمائي خاصة حين يتولى شخصيا زمام هذه الصناعة. وهذا هو الرهان الكبير الذي تجرأت ليتيسيا كولومباني على تبنيّه بنجاح في فيلم «الصفيرة».

صدر هذا الفيلم في 29 نوفمبر الماضي في مواءة وفيه لكتابها الأول الحامل لاسمه والصادر عن دار النشر GRASSET في ماي 2017 حيث وصلت مبيعاته إلى أكثر من خمسة ملايين نسخة حول العالم وتحصل على عدة جوائز أدبية.

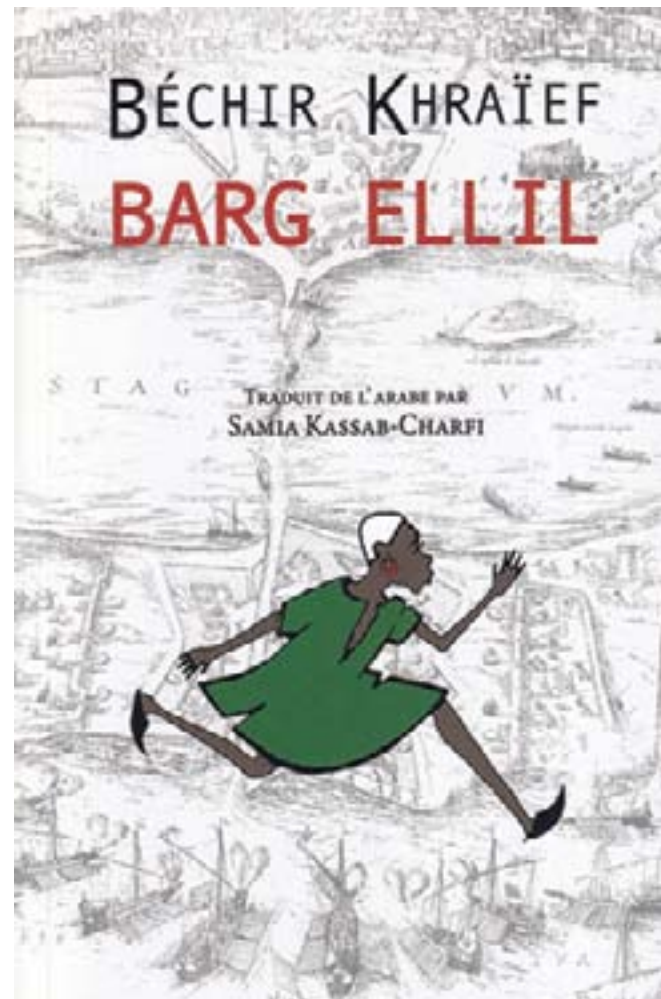
تبدأ أحداث الفيلم في الهند مع شخصية «سميتا» المنبوذة والتي تجاهد لتوفير مستقبل أفضل لابنتها. ثم تنتقل بنا القصة إلى إيطاليا لتتعرف على الشابة «جوليا» التي تعمل في ورشة العائلة وتكتشف معلومات صادمة. لنصل في النهاية إلى سارة المحامية الكندية الطموحة واللامعة والتي تنقلب حياتها رأساً على عقب على إثر اعلان مربك. داخل هذه البانوراما السينمائية تترابط مصائر هؤلاء النسوة الثلاث رغم تناثرهن بين أقطار العالم، بخيط رفيع ملؤه الآمال والصراعات الشخصية.

المختارات الأدبية

BARG ELLIL, DE BECHIR KHRAÏEF

Barg Ellil de Béchir Khraïef, traduit en français, nous plonge dans le Tunis tumultueux du XVIe siècle, à l'époque de la rivalité hispano-ottomane. Ce conte moral vibrant suit les péripéties de Barg Ellil, un esclave noir espiègle et agile, qui se débat avec sa condition servile tout en naviguant dans les convulsions de l'histoire.

L'auteur tisse un récit riche en couleurs et en aventures, où se croisent des personnages marginaux et des figures historiques, créant une fresque captivante de la vie dans la médina de Tunis. À travers ce roman, le lecteur est invité à une immersion dans un monde où la lutte pour la liberté et la survie se mêle à la quête d'identité et d'appartenance. **I**



BARG ELLIL, BY BECHIR KHRAÏEF

Translated into French, Béchir Khraïef's *Barg Ellil* plunges us into the tumultuous Tunis of the 16th century during the Spanish-Ottoman rivalry. This vibrant morality tale follows the adventures of Barg Ellil, a mischievous and agile black slave who struggles with his servile condition while navigating the convulsions of history. Inspired by a richly colorful and adventurous tale, the author weaves marginal characters and historical figures together, creating a captivating fresco of life in the medina of Tunis. This novel invites readers to immerse themselves in a world where the struggle for freedom and survival mingles with the quest for identity and belonging. **I**

«برق الليل»، للكاتب البشير خريّف

تبحر بنا رواية «برق الليل» للكاتب البشير خريّف في نسختها الفرنسية نحو تاريخ تونس المضطرب خلال القرن السادس عشر زمن التناحر الإسباني والعثماني. في هذه الحكاية التحذيرية والمليئة بالأحداث والمغامرات نكتشف قصة «برق الليل»، الشاب الزنجي الشقي والذكي والمكافح، الذي ظلّ يناشد حريّته في تلك الفترة المضطربة من تاريخ البلاد. ينسج لنا الراوي قصة غنية بالألوان والمغامرات، حيث تتلقي الشخصيات المهمشة والشخصيات التاريخية، راسماً بذلك صورة مثيرة عن حياة المدينة العتيقة في تونس. رواية، تدعو القارئ إلى الانغماس في عالم متشابك يختلط فيه النضال من أجل الحرية والبقاء مع البحث عن الهوية والانتماء. **I**



IDÉALEMENT SITUÉ PRÈS DE L'AÉROPORT TUNIS-CARTHAGE POUR SATISFAIRE LES BESOINS DES VOYAGEURS D'AFFAIRES.

LE TUNIS MARRIOTT HOTEL EST SITUÉ AU CENTRE URBAIN NORD, L'UNE DES PLUS GRANDES ZONES ADMINISTRATIVES DE LA CAPITALE TUNISIENNE, À ENVIRON 5 MINUTES EN VOITURE DE L'AÉROPORT DE TUNIS CARTHAGE ET À 10 MINUTES DU CENTRE-VILLE DE TUNIS. SON EMPLACEMENT PRIVILÉGIÉ CONSTITUE UN POINT DE DÉPART IDÉAL POUR PARCOURIR LA CAPITALE TUNISIENNE ET DÉCOUVRIR SES DIFFÉRENTES ATTRACTIONS : MÉDINA DE TUNIS, MUSÉE DE CARTHAGE, SIDI BOU SAÏD, MUSÉE DU BARDO.



Le Tunis Marriott Hotel dispose de 199 chambres et suites, au style Chaleureux et raffiné. A la fois spacieuses et confortables, les chambres et les suites du Tunis Marriott Hotel sont dotées d'un design moderne, d'une literie confortable, d'une IPTV, d'un accès Internet haut débit, et certaines offrent une vue spectaculaire sur le grand Tunis.



L'hôtel dispose de trois points de vente, dont deux situés à l'Onzième étage : L'Onzième Grill, un restaurant gastronomique qui propose des concepts innovants et des recettes variées et revisitées, offrant ainsi une expérience culinaire exceptionnelle. Il comprend également une zone de détente comprenant une piscine extérieure et un lounge bar offrant une vue imprenable sur le Grand Tunis, parfait pour ceux qui apprécient la vie nocturne et les afterworks.



Le Tanit Spa propose une large gamme de soins de beauté, comprenant des soins de visage et du corps et des massages relaxants, équipé de quatre cabines dédiées aux massages, ainsi qu'un hammam et deux saunas.

المختارات الأدبية

LES FILLES DE TUNIS, D'OLIVIA ELKAIM

Dans Les Filles de Tunis, Olivia Elkaim tisse l'histoire poignante d'Arlette, une femme rebelle dans le Tunis des années 1940, dont la quête de liberté va se heurter aux aléas du destin et à la réalité inexorable de l'histoire en évolution.

Contrainte au mariage avec Sauveur, un Sicilien, elle espère y trouver la liberté, mais se heurte aux réalités de la maternité et aux changements politiques. Son exil à Marseille marque un tournant où elle lutte pour se reconstruire, emprisonnée dans un cycle de jeu et d'alcool, loin de la vie tunisoise.

Après sa mort en 2010, ses filles renoncent à son héritage, laissant derrière elles un passé douloureux. Olivia, sa petite-fille, se lance dans une quête pour comprendre les secrets et les souffrances cachées de sa grand-mère, explorant un héritage familial complexe entre la Tunisie et la France, et révélant un destin façonné par la guerre, la décolonisation et l'exil. **|**



بنات تونس بقلم أوليفيا الكيم

في رواية «بنات تونس» تتطرق أوليفيا الكريم إلى قصة مؤثرة تبدأ أحداثها خلال اربعينيات القرن الماضي... أورليت. شابة متمردة تسعى إلى الحرية، فتصطدم بتقلبات القدر والواقع الحتمي للتاريخ المتطور. بعد إجبارها على الزواج من سالفاتور الصقلي، تأمل أرليت في الحصول على حريتها ولكنها تصطدم بواقع الأمومة والتغيرات السياسية لتجد نفسها منفيّة في مرسيليا. هناك تدخل رحلة الكفاح من أجل اثبات نفسها من جديد لكنها تقع فريسة عادات القمار والكحول بعيدا عن الحياة التونسية. إثر وفاتها في سنة 2010، تتخلى بناتها عن ميراثهن تاركات خلفهن ماض أليم. في حين تسعى حفيدتها أوليفيا إلى فهم أسرار جدّتها ومعاناتها الخفية واستكشاف إرث عائلي معقّد بين تونس وفرنسا، والكشف أيضا عن مصير شكلته كل من الحرب وإنهاء الاستعمار والنفي.

LA DANSEUSE, DE PATRICK MODIANO

Deux ans après Chevreuse, Patrick Modiano, prix Nobel de littérature 2014, revient avec La Danseuse, un roman concis de seulement 95 pages dans lequel il tisse une toile de récits fragmentés et de souvenirs décousus.

L'essence du récit s'articule autour d'une danseuse énigmatique, dont l'existence se dessine à travers des photographies et la mémoire floue du narrateur.

Le fils de la danseuse, «petit Pierre», et son père disparu ajoutent une couche de complexité à l'histoire. Le narrateur et un ami de jeunesse, Hovine, se retrouvent impliqués dans la vie de Pierre, partageant des moments de silence significatif et de compréhension mutuelle.

Modiano joue avec le temps et la mémoire, emmenant le lecteur dans des promenades à travers le bois de Boulogne et des rues vaporeuses de Paris, évoquant des souvenirs d'enfance et des liens avec le passé. **|**

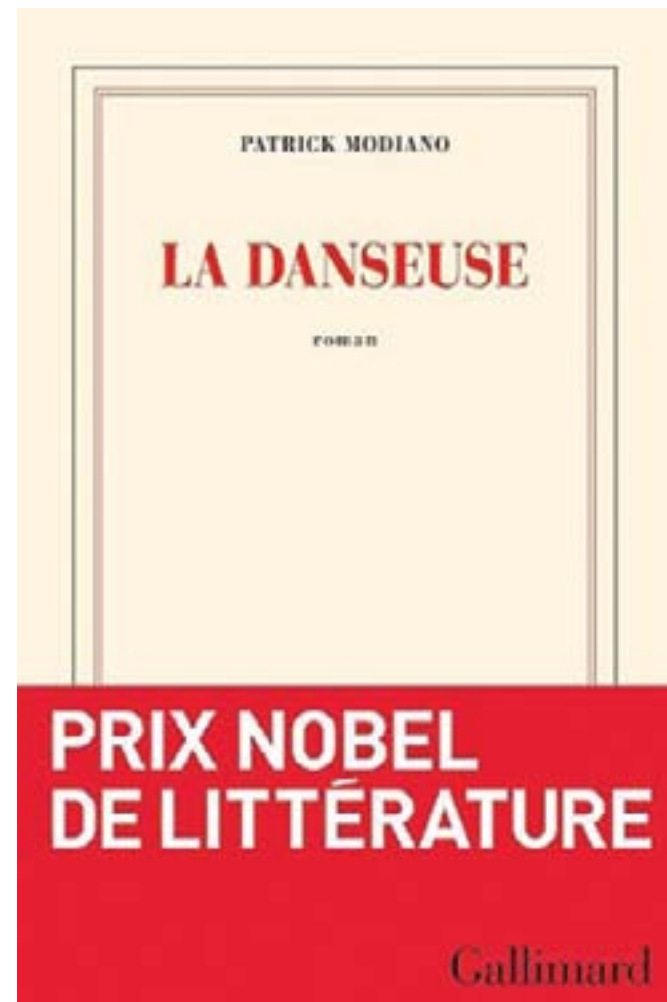
LA DANSEUSE, BY PATRICK MODIANO

Two years after Chevreuse, winner of the 2014 Nobel Prize for Literature, Patrick Modiano returns with La Danseuse, a concise novel of barely 95 pages in which he weaves a web of fragmented narratives and disjointed memories.

The essence of the story revolves around an enigmatic dancer whose existence emerges through photographs and the narrator's hazy memory.

The dancer's son, «petit Pierre», and his missing father add a layer of complexity to the story. The narrator and a childhood friend, Hovine, find themselves involved in Pierre's life, sharing moments of meaningful silence and mutual understanding.

Modiano plays with time and memory, taking the reader on walks through the Bois de Boulogne and the steamy streets of Paris, evoking childhood memories and links with the past. **|**



الراقصة بقلم باتريك مونديانو

بعد سنتين من اصدار رواية Chevreuse يعود لنا باتريك مونديانو الحائز على جائزة نوبل للاداب في 2014 برواية «الراقصة» موجزة في 95 صفحة ينسج خلالها مجموعة من القصص المجزأة والذكريات المشتتة. يدور جوهر القصة حول راقصة غامضة يتجلى وجودها من خلال الصور الفوتوغرافية وذاكرة الراوي الضبابية، ومع اختفاء كل من صغير الراقصة «بيار » ووالده، تزداد الأمور تعقيدا ليجد الراوي وصديقه الشاب هوفين، نفسيهما متورطين في حياة بيار، ويتشاركان لحظات من الصمت الهادف والتفاهم المتبادل. في هذه الرواية يلعب مونديانو مع عامل الوقت والذاكرة فيحمل القارئ في جولة بين غابة بولونيا وشوارع باريس الضبابية مثيرا بذلك ذكريات طفولة بعيدة وروابط مع الماضي. **|**

TUNIS **TUNIS** تونس

FAOUZIA FRAD, FIGURE EMBLÉMATIQUE DE LA HAUTE COUTURE TUNISIENNE, INAUGURE SA MAISON D'HÔTES HÔTEL PARTICULIER À LA MARSА

Figure emblématique de la haute couture tunisienne depuis 45 ans, Faouzia Frad a décidé de prolonger sa passion pour l'art et la mode à travers un projet de restauration immobilière : la création d'une maison d'hôtes baptisée «Hôtel Particulier». Niché à la Marsa, au cœur de l'Avenue Habib Bourguiba, cet Hôtel Particulier fut autrefois la demeure d'un prince de la famille des Beys. Sa façade dégage un charme unique, parfaitement en harmonie avec les autres demeures environnantes. L'établissement propose un jardin avec piscine ainsi qu'une terrasse pour profiter du soleil. À l'intérieur, un salon somptueusement décoré avec des tableaux, des sculptures et des objets d'art accueille les visiteurs. À l'étage, chaque chambre adopte une thématique de couleur, décorée avec goût et soin. La demeure a ouvert ses portes en janvier 2024. **I**



Crédit : Tunisie.co - En vidéo : Faouzia Frad inaugure L'Hôtel Particulier à La Marsa **I**
Anglais : Faouzia Frad inaugures L'Hôtel Particulier in La Marsa **I**
فيديو : فوزية طراد خلال الافتتاح في المرسى

فوزية فراد، الشهيرة في عالم الأزياء الراقية التونسية، تفتتح دار ضيافتها «Hôtel Particulier» في المرسى

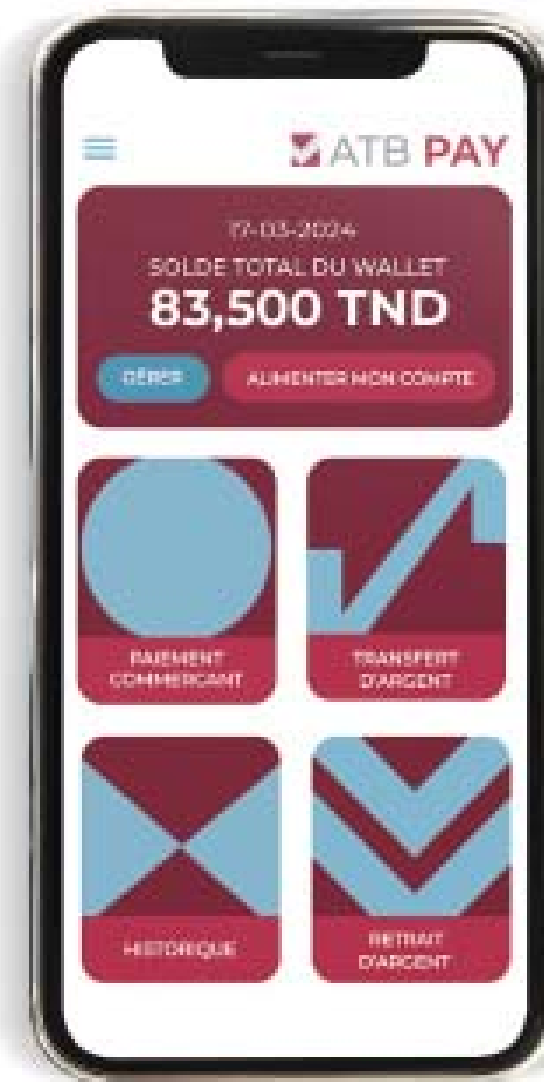
رمز من رموز الأزياء الراقية التونسية لمدة 45 عامًا، تقرّر فوزية فراد توسيع شغفها بالفن والأزياء من خلال مشروع ترميم عقاري وإنشاء دار الضيافة «Hôtel Particulier» في المرسى، في قلب شارع الحبيب بورقيبة عند مبنى كان ذات يوم قصراً لأحد الأمراء البايات. تنضج واجهة الإقامة بسحر فريد، يتناغم تمامًا مع المساكن المحيطة به، كما تحتوي على حديقة مع حمام سباحة وشرفة للاستمتاع بأشعة الشمس. في الداخل، يُستقبل النزلاء بترحاب عند صالة مزينة بشكل فاخر باللوحات والمنحوتات والقطع الفنية. أمّا في الطابق العلوي، تتميز كل غرفة بألوانها الخاصة، زينت بكل ذوق وعناية. تم افتتاح الإقامة في جانفي 2024. **I**

FAOUZIA FRAD, A LEADING FIGURE IN TUNISIAN HAUTE COUTURE, INAUGURATES HER «HÔTEL PARTICULIER» GUEST HOUSE IN LA MARSА.

A leading figure in Tunisian haute couture for 45 years, Faouzia Frad has decided to extend her passion for art and fashion through a real estate restoration project: establishing a guest house called «Hôtel Particulier». Nestled in La Marsa, in the heart of Avenue Habib Bourguiba, this Hôtel Particulier was once a prince's residence dating back to the Beys dynasty. The hotel's facade exudes a unique charm matching perfectly its surroundings. The property boasts a garden with a swimming pool, as well as a terrace where you can soak up the sun. Inside, a lounge sumptuously decorated with paintings, sculptures and objets d'art welcomes visitors. Upstairs, each room adopts a colour theme, decorated with taste and care. The residence opened its doors in January 2024. **I**

ATB PAY

Élu Produit de l'Année pour la 2ème année consécutive !



Avec **ATB PAY بتليفونك تسلك**

Transférez et recevez de l'argent. Payez vos achats et factures.



Téléchargez la solution via :



TUNIS TUNIS تونس

EXPOSITION LA VILLA BAIZEAU DU CORBUSIER – TUNIS

Du 15 janvier 2024 au 15 mai 2024
La villa Baizeau, érigée entre 1928 et 1930 à Carthage, est l'œuvre du célèbre architecte franco-suisse Le Corbusier. Commandée par Lucien Baizeau, entrepreneur en travaux publics établi à Tunis, cette résidence constitue le seul projet architectural conçu par Le Corbusier en Afrique. Se trouvant à proximité du Palais Présidentiel, sur la colline Sainte-Monique, la villa a été nationalisée par le Président Bourguiba à l'indépendance.

Le contenu de la programmation comprend deux expositions artistiques majeures :

Exposition d'architecture

Du 15/01/2024 au 15/05/2024 au 32Bis, Tunis

Le contenu de l'exposition examine l'aspect historique, le contexte et la relation entre Le Corbusier et Lucien Baizeau, tout en offrant un portrait inédit de ce dernier. Sous la direction éclairée de Roberto Gargiani, l'initiative a cherché à insuffler une perspective contemporaine en interrogeant des architectes sur leur interprétation des principes architecturaux de Le Corbusier.

Exposition d'art contemporain

Du 16/01/2024 - 16/03/2024 à la chapelle Sainte-Monique Carthage
Les commissaires Myriam Ben Salah et Aziza Harmel ont convié six artistes contemporains à concevoir des œuvres (qu'il s'agisse de projets existants ou de nouvelles créations), en résonance avec les caractéristiques spécifiques de la Villa Baizeau et les problématiques conceptuelles soulevées par cet édifice architectural. █



EXHIBITION VILLA BAIZEAU DU CORBUSIER - TUNIS

From January 15 to May 15, 2024

Built in Carthage from 1928 to 1930, the Villa Baizeau is a masterpiece by the famous Franco-Swiss architect Le Corbusier. Commissioned by Lucien Baizeau, a Tunis-based public works contractor, the residence is Le Corbusier's only architectural project in Africa. Standing close to the Presidential Palace on the Sainte-Monique hill, the villa was nationalized by President Bourguiba when the country gained independence.

The program includes two major art exhibitions:

Architecture exhibition | From 15 January 2024 to 15 May 2024 at 32Bis, Tunis

The exhibition explores the history, context and relationship between Le Corbusier and Lucien Baizeau and offers an unprecedented portrait of the latter. Under the enlightened direction of Roberto Gargiani, the initiative has sought to infuse a contemporary perspective by interviewing architects about their interpretation of Le Corbusier's architectural principles.

Contemporary art exhibition - From 16 January 2024 to 16 March 2024 at the Chapelle Sainte-Monique Carthage

Curators Myriam Ben Salah and Aziza Harmel have invited six contemporary artists to conceive works (both existing projects and new creations) that resonate with the specific characteristics of the Villa Baizeau and the conceptual issues raised by this architectural edifice. █



Baizeau du معرض فيلا Corbusier - تونس

من 15 جانفي/كانون الثاني إلى غاية 15 ماي/أيار 2024

أقيمت فيلا Baizeau بايزو، بين عامي 1928 و 1930 في منطقة قرطاج شمال العاصمة التونسية، على يد المهندس المعماري الفرنسي السويسري الشهير لو كوربوزيه وذلك بتكليف من لوسيان بايزو، أحد الماقلين في مجال الأشغال العامة بالعاصمة. يعتبر هذا المسكن المشروع المعماري الوحيد الذي صممه لو كوربوزيه في إفريقيا، ويقع بالقرب من القصر الرئاسي، على تلة سانت مونيك. تم تأميم الفيلا من قبل الرئيس بورقيبة عند الاستقلال.

يتضمن برنامج العرض معرضين فنيين رئيسيين:

معرض الهندسة المعمارية - من 15.01.2024 إلى غاية 15.05.2024 برواق 32Bis، تونس

يتطرق المعرض إلى تاريخ وسياق العلاقة التي ربطت بين Le Corbusier و Lucien Baizeau، إلى جانب صورة غير مسبقة لهذا الماقل. وتحت التوجيه المستتير لروبرتو جارجياني (مؤرخ إيطالي مختص في فن العمارة، سعت المبادرة إلى غرس منظور معاصر من خلال استجواب مهندسين معماريين حول تفسيرهم لمفاهيم لو كوربوزيه من الناحية المعمارية.

معرض الفن المعاصر - من 16.01.2024 إلى غاية 16.03.2024 بكنيسة سانت مونيك - قرطاج

حيث دعت القيمتان على المعارض مريم بن صالح وعزيزة حرملة ستة فنانين معاصرين لتصميم أعمال (سواء كانت مشاريع قائمة أو إبداعات جديدة)، تعكس صدى الخصائص المحددة لفيلا بايزو والاشكاليات المفاهيمية التي أثارها هذا المبنى المعماري. █

Vision Voyages

CRÉATEUR DE
SOUVENIRS INSOLITES

Agence de voyages certifiée ISO 9001

- Billetterie (avions / ferries...)
- Voyages organisés (en groupe / en solo) et voyages de noces
- Transferts et excursions en Tunisie et dans le monde
- Séjours : Grands événements sportifs et Parcs d'attraction (Disneyland...)
- Réservation d'hôtels en Tunisie et dans le monde
- Organisation de congrès et séminaires en Tunisie et dans le monde

visionvoyages.com.tn +216 31 36 31 36

MEDVI SERVICES

CONFIANCE SCULPTÉE,
CHARME RETROUVÉ

Spécialiste de la chirurgie esthétique en Tunisie.
The specialist in cosmetic surgery in Tunisia.

medviservices.com +216 50 77 20 97

Express Transfert

YOUR TRUSTED PARTNER
OF YOUR TRANSFERS
IN TUNISIA

Express Transfert offers a wide range of vehicles to meet your mobility needs in Tunisia. Whether you need a private transfer to/from the airport or to/from any destination of your choice, we guarantee a safe and comfortable journey at the best price.

expresstransfert.tn +216 52 03 33 03

Wonderful Tunisia
By Tunibytun

DISCOVER
TUNISIA WITH US

Your local DMC in Tunisia

- Hotels reservations
- Tunisia day trips
- Tunisia multi-days packages
- Private transportation

wonderfultunisia.com +216 58 60 66 07

VENISE **VENICE** البندقية

LA BIENNALE DE VENISE 2024

20 avril 20 - novembre 2024

La 60e édition de la Biennale de Venise, dirigée par le commissaire Andriano Pedrosa, se tiendra du 20 Avril au 20 Novembre 2024 et aura pour thème principal : « Stranieri Ovunque - Foreigners Everywhere » (Étrangers partout). Cette appellation tire son nom d'œuvres réalisées à partir de 2004 par le collectif Claire Fontaine. En effet, ces œuvres se matérialisent sous la forme de sculptures néon aux couleurs variées, portant l'inscription «Stranieri Ovunque» dans différentes langues. Comme chaque année, les visiteurs pourront découvrir les chefs d'œuvres d'Art contemporain, à travers les différents pavillons entre l'Arsenal et les jardins. **I** Biennale de Venise ,2023 les jardins.

Biennale Arte 2024 | Biennale Arte 2024: Stranieri Ovunque - Foreigners Everywhere (labiennale.org)
Biennale de Venise 2023, les jardins. **I** 2024 بينالي للفنون
بينالي للفنون 2024: أجنبي في كل مكان



THE VENICE BIENNALE 2024

April 20 - November 20, 2024

The Venice Biennale, curated by Andriano Pedrosa, will take place from April 20 to November 20, 2024, under the theme «Stranieri Ovunque --Foreigners Everywhere». The title of the 60th International Art Exhibition of La Biennale di Venezia is drawn from a series of works started in 2004 by the collective Claire Fontaine. The works consist of neon sculptures in different colors that render in a growing number of languages the words "Foreigners Everywhere". Every year, visitors will be able to discover masterpieces of contemporary art in the various pavilions between the Arsenal and the gardens. **I** Venice Biennale 2023, the gardens.

بينالي فينيسا للفنون 2024

من 20 أبريل/نيسان على غاية 20 نوفمبر/تشرين ثاني 2024
تحت إشراف القيم أدريانو بيدروسا، تعقد الدورة الستون لبينالي فينيسا للفنون بالبندقية بداية من 20 أبريل إلى غاية 20 نوفمبر تحت شعار «Stranieri Ovunque --Foreigners Everywhere» (أجنبي في كل مكان) حيث سيكون التركيز هذه المرة على موضوع الغربة.
ويستحضر العنوان سلسلة من المنحوتات المصنوعة من النيون بألوان مختلفة بدأتها مجموعة كلير فونتين في عام 2004 والتي صاغت شعار «الأجنبي في كل مكان». في عدة لغات.
وكما الحال دوما في كل دورة سيتمكن رواد المعرض من استكشاف روائع الفن المعاصر وهم يتجولون بين مختلف الأجنحة بين ترسانة البندقية و الحدائق **I**

It Matters Where You Stay

Comfortable Rooms

Dining Diversity

Limitless Leisure

Enjoy a 10% discount on our website with this code
Code: MIRSM

18 ANKS BROMASTER BEACH RESORT

BALE BASEL بازل

EXPOSITIONS D'ART JEFF WALL – FONDATION BEYELER, BÂLE, SUISSE

28 Janvier – 21 Avril 2024

La Fondation Beyeler présentera une exposition personnelle majeure, dédiée à l'artiste canadien Jeff Wall. Il est considéré comme pionnier de la représentation de la vie moderne, reconnu pour ses vastes transparents photographiques, intégrés dans des boîtes et éclairés par des néons. En réaction à une ère largement dominée par l'art abstrait, il a exploré de nouvelles formes d'expressivité conceptuelle. Ses images évoluent entre le documentarisme (fidèle de la réalité), la composition cinématographique et l'invention libre, ce qui entraîne le spectateur à de vastes sujets et de ressentis. L'exposition met particulièrement en lumière les œuvres des deux dernières décennies, incluant des photographies présentées au public pour la première fois.

Parent child, 2018 © Jeff Wall | الأب والابن
2018



JEFF WALL - FONDATION BEYELER, BASEL, SWITZERLAND

January 28 - April 21, 2024

The Fondation Beyeler devotes a comprehensive solo show to Canadian artist Jeff Wall. He is considered a pioneer in the representation of modern life, renowned for his large transparencies displayed in neon lightboxes. Reacting to an era largely dominated by abstract art, he explored new forms of conceptual expressivity. His images evolve between documentarism (faithful to reality), cinematic composition, and free invention, drawing visitors into vast subjects and feelings.

The exhibition highlights works from the last two decades, including photographs presented to the public for the first time.

معارض فنية جيف وول - مؤسسة بيلر، بازل، سويسرا

28 جانفي/كانون الثاني - 21 أفريل/نيسان 2024

تقدم مؤسسة بيلر معرضاً منفرداً كبيراً مخصصاً للفنان والرسام الكندي جيف وول. يعتبر هذا الفنان رائداً من رواد تصوير الحياة الحديثة، حيث أُنشئ في عالم التصوير الفوتوغرافي بشرائه الشفافة الضخمة المدمجة في صناديق والمضاء بأضواء النيون.

استجابة لعصر يهيمن عليه الفن التجريدي إلى حد كبير، استكشف وول أشكالاً جديدة من التعبير المفاهيمي. تختلف صوره الفوتوغرافية بين الوثائقية (المطابقة للواقع) والتركيبية السينمائية والابتكار الحر، مما يقود المشاهد إلى موضوعات ومشاعر واسعة. يسلط المعرض الضوء أيضاً وبشكل خاص على أعمال تعود للعقدين الماضيين، بما في ذلك الصور الفوتوغرافية التي تم عرضها أمام الجمهور لأول مرة.

EQUIPORTE
EQUIPEMENT POUR PORTES & FENÊTRES

EQUIPEMENT POUR PORTES & FENÊTRES

Siège social : Rue de la Force 21 Ben Arous 2012 Tunisie
Tel : (+216) 70 999 032 - Fax : (+216) 70 288 023
E-mail : contact@equiporte.com.tn - Web : www.equiporte.com.tn

Showroom Soukra : 45 Avenue Fallouma Bourguiba Bidi Fraj 4m 13 La soukra 2036
Ariana, TN 2036 Tel : (+216) 70 644 277 - Fax : (+216) 70 344 162

Showroom Sousse : Imm Unesa, Route touristique 10 janvier passage es shénas,
4016 F Kamal, Sousse Tel : (+216) 70 347 991 - Fax : (+216) 70 347 992

Showroom Sfax : Carrière Khaled Mohamed Jancur 4042 Sfax
Tel : (+216) 74 444 326 - Fax : (+216) 74 444 327



LA TUNISIE

EXCELLENCE MÉDICALE ET ESTHÉTIQUE AU CŒUR DE L'AFRIQUE DU NORD

CHACQUE ANNÉE, LA TUNISIE SÉDUIT UN NOMBRE CROISSANT DE PATIENTS VENANT DU MONDE ENTIER, ATTIRÉS PAR L'EXCELLENCE DES SOINS DE SANTÉ PROPOSÉS DANS UN CADRE PROFESSIONNEL, SÉCURISÉ ET CHALEUREUX. LA RENOMMÉE DES MÉDECINS TUNISIENS, RECONNUS POUR LEUR EXPERTISE ET LEUR FIABILITÉ, JOUE UN RÔLE CRUCIAL DANS CET ENGOUEMENT, ÉTABLISSANT LA TUNISIE COMME UNE DESTINATION PRIVILÉGIÉE POUR DES SOINS MÉDICAUX ET ESTHÉTIQUES DE HAUT NIVEAU.

L'EXCELLENCE MÉDICALE À VOTRE SERVICE

En effet, dans un contexte marqué par l'essor des réseaux sociaux et l'importance grandissante de l'image, une tendance se dessine : les patients accordent une attention croissante aux soins esthétiques, qu'ils soient dentaires ou chirurgicaux. L'influence des médias sociaux, des célébrités et des influenceurs modèle significativement la perception de la beauté et les normes esthétiques actuelles, poussant un nombre croissant de personnes à solliciter des interventions esthétiques pour parfaire leur sourire et harmoniser leur apparence.

L'image de soi occupe une place centrale pour bon nombre d'individus, poussant les traitements esthétiques, dentaires et chirurgicaux, au cœur des tendances pour améliorer l'apparence et booster la confiance en soi. Que ce soit pour corriger des imperfections dentaires, améliorer la forme du nez ou des seins, remodeler le corps via la liposuction ou éliminer les signes de vieillissement, de plus en plus de personnes cherchent des solutions pour obtenir l'apparence qu'elles désirent.

Nos médecins dédiés se consacrent à fournir des résultats exceptionnels en matière de soins dentaires et de

chirurgie esthétique. Leur savoir-faire, leur formation avancée et leur quête constante d'excellence nous permettent de proposer des soins de premier choix, à des prix compétitifs et adaptés aux exigences spécifiques de chaque patient, garantissant ainsi une satisfaction et des résultats à la hauteur de vos attentes.

SUBLIMEZ VOTRE SOURIRE AVEC LA CHIRURGIE ESTHÉTIQUE DENTAIRE

En ce qui concerne la chirurgie esthétique dentaire, nous proposons une gamme complète de traitements visant à sublimer votre sourire, incluant les implants dentaires, les facettes, les couronnes esthétiques, entre autres. Nos spécialistes en esthétique dentaire collaborent étroitement avec vous pour élaborer un plan de traitement sur mesure, visant à réaliser vos aspirations esthétiques tout en tenant compte de votre budget et des contraintes de temps.

REMODELAGE SUR MESURE DE VOTRE SILHOUETTE

Notre objectif ? vous proposer une transformation corporelle idéale, boostant ainsi votre confiance en vous et votre bien-être. Grâce à une approche sur mesure et à notre expertise, nos chirurgiens s'engagent à remodeler votre corps pour qu'il

corresponde à vos attentes.

Que votre but soit de réduire les graisses superflues, de tonifier et raffermir votre peau, ou de remodeler certaines zones de votre corps, notre équipe médicale, hautement compétente, utilisera des techniques de pointe pour atteindre des résultats exceptionnels.

UN ACCOMPAGNEMENT PERSONNALISÉ

Nous comprenons que chaque personne est unique, c'est pourquoi nous travaillerons en étroite collaboration avec vous pour élaborer un plan de traitement sur mesure qui répond à vos besoins spécifiques et à vos aspirations esthétiques. Que vous envisagiez une intervention chirurgicale ou des traitements non invasifs, nous veillerons à ce que votre expérience soit confortable, sûre et enrichissante.

En optant pour la Tunisie, soyez assuré de recevoir un accompagnement personnalisé et attentif tout au long de votre voyage de transformation. Nous sommes déterminés à vous aider à vous sentir à l'aise dans votre corps, à regagner confiance en vous et à jouir d'une existence pleinement épanouie et joyeuse.

LES EXPERTS DE LA CHIRURGIE ESTHETIQUE ET DENTAIRE

Pour un corps parfait & un sourire éclatant nous sommes là!

N'hésitez pas à nous contacter dès aujourd'hui pour vous fournir plus d'informations.

+216 24 846 829

- IMPLANTS DENTAIRES**
 - ✓ Sans chirurgie
 - ✓ Sans douleurs
 - ✓ Pose rapide
- HOLLYWOOD SMILE**
- LIPOSCULPTURE & BBL**
- AUGMENTATION MAMMAIRE**

VISITEZ NOTRE PAGE POUR VOIR LES RÉSULTATS SUR NOS PATIENTS

f LES EXPERTS DE LA CHIRURGIE ESTHÉTIQUE ET DENTAIRE

باريس **PARIS PARIS**

JAN VAN EYCK - LA VIERGE DU CHANCELIER ROLIN – MUSÉE DU LOUVRE, PARIS

20 Mars - 17 Juin 2024

Célèbre pour l'exceptionnel portrait des époux Arnolfini, avec son phénomène optique complexe (le miroir convexe), Jan Van Eyck est connu pour la perfection de la réalité et des êtres au sein de ses tableaux. Son œuvre La Vierge Du chancelier Rolin (vers 1400-1450) récemment restaurée, fera l'objet d'une ambitieuse exposition dossier au Musée du Louvre. Elle propose une immersion profonde dans l'œuvre, et inclut une soixantaine d'éléments, parmi lesquels des manuscrits, des dessins, des bas-reliefs soigneusement sélectionnés, pour approfondir la compréhension du tableau et explorer ses diverses dimensions. **■**

La Vierge au chancelier Rolin (vers 1400-1450)
Département des peintures **■** عذراء المستشار رولين (نحو 1400-1450)
قسم اللوحات متحف اللوفر-باريس



JAN VAN EYCK - THE VIRGIN OF CHANCELLOR ROLIN - MUSÉE DU LOUVRE, PARIS

March 20 - June 17, 2024

Most famous for his exceptional portrait of the Arnolfini couple, with its complex optical phenomenon (the convex mirror), Jan Van Eyck is renowned for the perfection of reality and people in his paintings. His recently restored La Vierge Du chancelier Rolin (c. 1400-1450) is featured in an ambitious exhibition at the Musée du Louvre. It offers a deep immersion into the work. It includes sixty items, including carefully selected manuscripts, drawings, and bas-reliefs, to deepen our understanding of the painting and explore its various dimensions. **■**

يان فان آيك - عذراء المستشار رولين - متحف اللوفر، باريس

20 مارس/آذار - 17 جوان/حزيران 2024

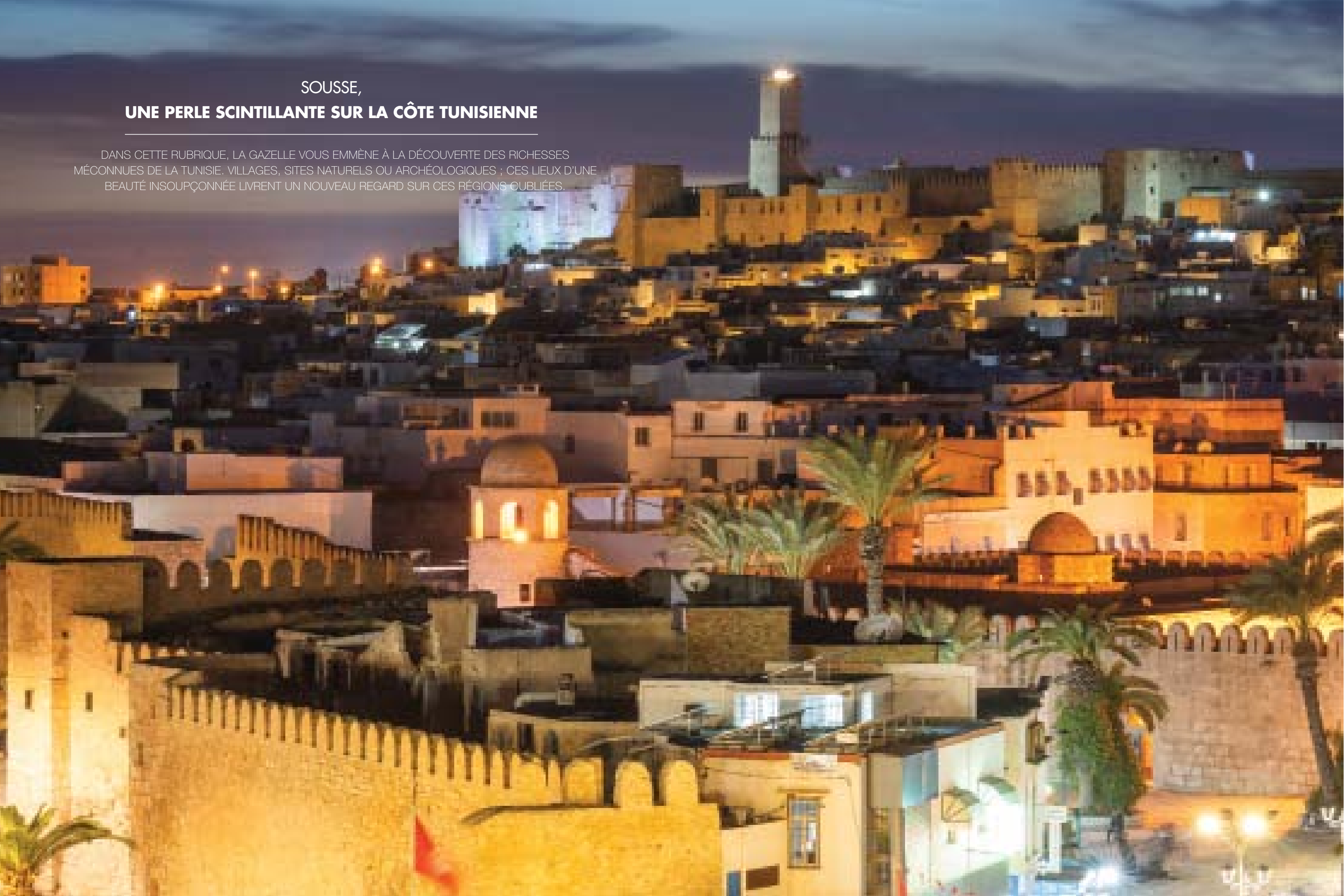
بعد لوحة بورتريه الزوجين أرنولفيني الاستثنائية التي تميّزت بظاهرتها البصرية المعقدة (المراة المحدبة)، عُرف الرسام الهولندي يان فان آيك باتقانه المتميز في رسم الواقع والأشخاص داخل لوحاته، وستكون لوحته الشهيرة «عذراء المستشار رولين» (بين 1400-1450) التي تم ترميمها مؤخرًا موضوع معرض حماسي ينظمه متحف اللوفر في باريس والذي سيتم منح محبي فن الرسم فرصة الانغماس العميق في هذه التحفة الفنية بحيث سيتضمن ستين عنصرًا، من بينها مخطوطات ورسومات ونقوش بارزة تم اختيارها بعناية لتعميق فهم اللوحة واستكشاف أبعادها المختلفة. **■**



رغباتنا / **ENVIES / WISHLIST**

SOUSSE, UNE PERLE SCINTILLANTE SUR LA CÔTE TUNISIENNE

DANS CETTE RUBRIQUE, LA GAZELLE VOUS EMMÈNE À LA DÉCOUVERTE DES RICHESSES MÉCONNUES DE LA TUNISIE. VILLAGES, SITES NATURELS OU ARCHÉOLOGIQUES ; CES LIEUX D'UNE BEAUTÉ INSOUPÇONNÉE LIVRENT UN NOUVEAU REGARD SUR CES RÉGIONS OUBLIÉES.





Située au cœur du Sahel tunisien, la ville de Sousse, autrefois nommée Hadrumète, est un trésor d'histoire et de culture. Fondée par les Phéniciens, elle a rapidement gravi les échelons pour devenir une cité carthaginoise majeure, brillant ensuite sous les Romains et les Byzantins. Sa situation stratégique en a fait un centre commercial et culturel florissant, riche d'un patrimoine varié laissé par ses nombreux conquérants.

Aujourd'hui, Sousse, surnommée affectueusement la « perle du Sahel », vibre au rythme du tourisme et de l'industrie. Elle combine harmonieusement son passé illustre avec la modernité, offrant aux visiteurs des plages sublimes, une architecture unique et des joyaux historiques comme la Grande Mosquée et le Ribat.

Avec des attractions telles que Port El-Kantaoui, la ville est devenue un carrefour culturel et un paradis pour les vacanciers, offrant une gamme d'hébergements et d'activités pour tous. Sousse, en embrassant son héritage tout en regardant vers l'avenir, continue de fasciner et d'attirer des visiteurs du monde entier.

La Grande Mosquée, avec sa cour intérieure spacieuse et l'unique tour coupole au lieu d'un minaret, est également un incontournable, tout comme la mosquée Bu Ftata, la plus ancienne de Sousse. L'absence d'un minaret traditionnel, remplacé par une tour surmontée d'une coupole, confère à ce monument une singularité architecturale remarquable. Ces deux édifices reflètent la richesse architecturale et le patrimoine historique de la ville, offrant un aperçu captivant de son passé.

La médina de Sousse, le cœur palpitant de la ville, est un véritable joyau historique. Entourée de robustes murs de pierre, elle conserve

son charme d'autrefois, témoignant de l'importance historique de Sousse en Tunisie. Ses bâtiments, reflétant l'art arabo-musulman, entourent la casbah. Perchée sur une colline, celle-ci domine la médina, offrant un panorama exceptionnel sur la ville et la mer. Cette forteresse, symbole de la richesse historique et culturelle de Sousse, rappelle les siècles de protection et de prospérité qu'elle a offerts à ses habitants.

En déambulant dans les ruelles de la médina de Sousse, on est immédiatement frappé par la richesse de son patrimoine architectural. Parmi les joyaux qui se détachent, le Ribat est incontestablement un des plus remarquables. Datant du 8^e siècle, ce monument fortifié est l'un des mieux conservés au monde. Ses murs crénelés, témoins silencieux d'une époque révolue, se dressent majestueusement, offrant un aperçu fascinant de l'architecture militaire arabo-musulmane.

À seulement 10 km de Sousse, le Port El-Kantaoui est une station balnéaire moderne au style mauresque. Ses plages sont particulièrement appréciées pour leur cadre serein et leur installation haut de gamme. Ce port est bien plus qu'un simple lieu de villégiature ; il constitue un véritable hub d'activités diversifiées. Les amateurs de golf seront ravis de découvrir son parcours de golf de renommée internationale. Les visiteurs peuvent également profiter d'une variété de restaurants avec des vues imprenables sur le port et une vie nocturne animée. ■



teqballtunisie.shop

TEQBALL TUNISIE

Siège : 010, l'île de Rhodes, les Berges du Lac 2, 1000.

Tél : +216 91048724 / +216 50401982

Email : Tunisie.teqball@gmail.com

TEQBALL
TUNISIA

SOUSSE, A GLITTERING PEARL ON THE TUNISIAN COAST

IN THIS SECTION, LA GAZELLE TAKES YOU ON A TOUR OF TUNISIA'S LITTLE-KNOWN TREASURES. VILLAGES, NATURAL OR ARCHAEOLOGICAL SITES; THESE PLACES OF UNSUSPECTED BEAUTY OFFER A NEW PERSPECTIVE ON THESE FORGOTTEN REGIONS.



Situated in the heart of the Tunisian Sahel, the town of Sousse, formerly known as Hadrumète, is a treasure trove of history and culture. Founded by the Phoenicians, it quickly rose through the ranks to become a major Carthaginian city, later shining under the Romans and Byzantines. Its strategic location made it a flourishing commercial and cultural centre, rich in a varied heritage left by its many conquerors.

Today, Sousse, affectionately nicknamed the «Pearl of the Sahel», vibrates to the rhythm of tourism and industry. It harmoniously combines its illustrious past with modernity, offering visitors sublime beaches, unique architecture and historic gems such as the Grand Mosque and the Ribat.

With attractions such as Port El-Kantaoui, the city has become a

cultural crossroads and a vacationer's paradise, offering a range of accommodations and activities for all. Embracing its heritage while looking to the future, Sousse continues to fascinate and attract visitors from all over the world.

The Grande Mosquée, with its spacious inner courtyard and unique cupola tower instead of a minaret, is also a must-see, as is the Bu Ftata mosque, Sousse's oldest. The absence of a traditional minaret, replaced by a tower topped by a cupola, gives this monument a remarkable architectural singularity. These two buildings reflect the city's rich architectural and historical heritage, offering a captivating glimpse into its past.

Sousse's medina, the pulsating heart of the city, is a veritable historical gem. Surrounded by sturdy stone walls, it retains its old-world

charm, testifying to the historical importance of Sousse in Tunisia. Its buildings, reflecting Arab-Muslim art, surround the kasbah. Perched on a hill, it dominates the medina, offering an exceptional panorama of the city and the sea. This fortress, a symbol of Sousse's rich history and culture, is a reminder of the centuries of protection and prosperity it has afforded its inhabitants.

Strolling through the narrow streets of Sousse's medina, you're immediately struck by the richness of its architectural heritage. Among the jewels that stand out, the Ribat is undoubtedly one of the most remarkable. Dating back to the 8th century, this fortified monument is one of the best preserved in the world. Its crenellated walls, silent witnesses to a bygone era, stand majestically, offering a fascinating insight into Arab-Muslim military architecture.

Just 10 km from Sousse, Port El-Kantaoui is a modern, Moorish-style seaside resort. Its beaches are particularly appreciated for their serene setting and top-of-the-range facilities. The port is much more than just a resort; it's a hub of diversified activities. Golf enthusiasts will be delighted to discover its internationally renowned golf course. Visitors can also enjoy a variety of restaurants with breathtaking harbour views and lively nightlife. ■

سوسة، جوهرة الساحل التونسي

في هذا القسم نأخذكم معنا دوما في رحلات ممتعة لاستكشاف ثروات تونس الغامضة... ما بين القرى والمواقع الأثرية والمحميات الطبيعية سنكتشف معا روعة هذه المناطق المنسية بروية مختلفة تماما عن سابقتها.



نأتي الآن المدينة العتيقة، نبض مدينة سوسة والتي تعتبر فعلا جوهرة تاريخية حقيقية لا زالت تتمسك إلى اليوم بسحر الماضي من خلال معالمها وجدرانها الحجرية المتينة والتي تشهد على أهمية الدور التاريخي لمدينة سوسة في تونس. تعكس مباني المدينة العتيقة المحيطة بالقصبة الفن المعماري العربي الإسلامي. تقف قصبة سوسة عند أعلى نقطة في المدينة القديمة فتطل عليها بشكل مهيم مانحة بذلك مشهدا بانوراميا استثنائيا يجمع بين المدينة والبحر. يرمز هذا الحصن إلى الثراء التاريخي والثقافي لسوسة ويشهد على قرون من السلام والأمن والازدهار التي عرفها سكان المنطقة.

حاليا تطأ أقدامكم أزقة المدينة ستنبهون حتما بثناء تراثها المعماري لا سيما «الرباط» الذي يعد من أهم وأروع المعالم الملمة. تم تشييد هذا الحصن في القرن الثامن وهو من أفضل النصب التاريخية المحفوظة في العالم. يتميز الرباط أيضا بجدرانه المنقوشة والمنصبة بشكل مهيب تشهد في صمت على حقبة ماضية لعمارة عسكرية عربية وإسلامية رائعة.

ومن التراث إلى الحدائق والترفيه، وتحديدًا عن «مرسى القنطاوي الترفيهي» وهو منتج ساحلي بطابع موريسكي يبعد مسافة 10 كم عن مدينة سوسة... يضم هذا الميناء أجمل الشواطئ الهادئة في المنطقة وأفخم المرافق، الأمر الذي جعل منه لا فقط مجرد منتج ترفيهي وإنما مركزا أساسيا للأنشطة المتنوعة. وبالنسبة إلى عشاق رياضة الغولف فسيستمتعون حتما بملعب الغولف ذي الشهرة العالمية. أما بخصوص محبي الأكل وفن التذوق فيمكنهم الاستمتاع بين مجموعة متنوعة من المطاعم المفتوحة على الميناء وسط مناظر خلابة وحياة ليلية جد حيوية. I

محطتنا لهذا العدد هي مدينة سوسة الموجودة في قلب الساحل التونسي... «حضر موت» القديمة... المدينة الفينيقية ذات الكنوز التاريخية والثقافية الكبرى التي ساعدتها في سرعة الارتقاء لتصبح واحدة من أهم المدن القرطاجية، ولتتألق بعدها تحت الحكم الروماني والبيزنطي. أما موقعها الاستراتيجي فقد جعل منها مركزا تجاريا وثقافيا هاما ومزدهرا منتجا لنا تراثا متنوعا خلده الكثير من الفاتحين والغزاة خلال الحضارات المتعاقبة.

اليوم ... تتفاخر «جوهرة الساحل» بتقدمها في مجالها السياحي والصناعي. مدينة متطورة عرفت كيف تجمع بانسجام بين ماضيها العريق والحداثة لتقدم لزائريها أبهى الشواطئ وأروعها إلى جانب العمارة الفريدة وجواهرها التاريخية، لا سيما المسجد الكبير والرباط.

ومع المراكز الترفيهية التي تتضمنها كمرسى القنطاوي السياحي أصبحت مدينة سوسة واحدة من أهم الملتقيات الثقافية ووجهة جد مرغوبة من قبل المصطافين، حيث توفر سلسلة كبيرة من الفنادق والإقامات والأنشطة السياحية. ولا تزال هذه المدينة تجتهد في جلب السياح من جميع أقطار العالم مستمدة سحرها من احتضانها الدائم لتراثها فيما تتطلع باستمرار نحو المستقبل.

أما عن المعالم التاريخية، فالجامع الكبير في سوسة بصحنه الداخلي الواسع وبرج القبة الفريد عوضا عن المئذنة، فيعد أيضا معلما أساسيا مثله كمثل جامع «بوفتاتة» وهو أقدم مسجد في المدينة. أما استبدال المئذنة التقليدية ببرج الزاوية الشمالية عند الرباط والذي تعلوه مقصورة بقبة صغيرة، فيمنح هذا النصب تفردا معماريا رائعا يعكس من خلالهما الثراء المعماري والتراث التاريخي للمدينة فيرسمان كلاهما لمحة أسرة عن تاريخها.

alliance

TUNIS BAY
BE PART OF THE PROMISE

La ville
NOUVELLE

Zone touristique

Gammarth



- ✓ 500 villas de 288m² à 400m²
- ✓ À partir de 806 000TND - 245 000 E

- ✓ 1 ère tranche: livraison en cours
- ✓ 2 ème tranche: livraison à partir de l'année 2024

+216 95 780 566 - 95 779 501

commercialtunis@allianceimmob.com

www.allianceimmob.com



7 LIEUX À VISITER EN SUISSE ALÉMANIQUE

NICHÉE AU CŒUR DE L'EUROPE, LA SUISSE ALÉMANIQUE EST UN TRÉSOR DE DÉCOUVERTES, ABRITANT PLUS DE 63% DE LA POPULATION SUISSE. CETTE RÉGION, RICHE DE SON HISTOIRE ET DE SA DIVERSITÉ NATURELLE, SE RÉVÈLE ÊTRE UNE DESTINATION DE CHOIX. DE LA MAJESTUEUSE CAPITALE BERNE AUX RIVES PITTORESQUES DU LAC DES QUATRE-CANTONS, EN PASSANT PAR LES CHUTES DU RHIN SPECTACULAIRES ET LES SOMMETS ENNEIGÉS DU CERVIN, CHAQUE LIEU DÉVOILE UN ASPECT UNIQUE DE SON PATRIMOINE ET DE SON PAYSAGE. QUE CE SOIT À TRAVERS LES RUELLES HISTORIQUES DE BÂLE, LES ÉTENDUES SAUVAGES DU PARC NATIONAL SUISSE OU LES HAUTEURS VERTIGINEUSES DU SÂNTIS, LA SUISSE ALÉMANIQUE INVITE LES VOYAGEURS À UNE EXPÉRIENCE AUTHENTIQUE ET CAPTIVANTE. PARTEZ À LA DÉCOUVERTE DE SEPT LIEUX EMBLÉMATIQUES QUI INCARNENT L'ESSENCE MÊME DE CETTE RÉGION FASCINANTE.

سبعة أماكن لزيارتها في مقاطعة سويسرا الألمانية

تقع مقاطعات سويسرا الألمانية في قلب أوروبا... كنز دفين من الاكتشافات يقطنه أكثر من 63٪ من سكان سويسرا. تعتبر هذه المنطقة الغنية تاريخيا وطبيعيا الوجهة المفضلة لكل محبي السفر والمغامرات. من العاصمة العريقة بيرن إلى ساحل بحيرة لوتسيرن الخلابة وشلالات الراين المذهلة وصولا إلى القمم الثلجية في ماترهورن، يكشف كل موقع من هذه المواقع عن جانب فريد من تراثه ومناظره الطبيعية.... ما بين أزقة مدينة بازل التاريخية أو براري الحديقة الوطنية السويسرية أو مرتفعات سانتيس المذهلة، تدعوكم هذه المقاطعة السويسرية إلى تجربة فريدة وأسرة. لنكتشف معا سبعة أماكن مذهلة تجسد جوهر هذه المنطقة الرائعة.

7 PLACES TO VISIT IN THE SWISS GERMAN-SPEAKING REGION

GERMAN-SPEAKING SWITZERLAND IS A TREASURE TROVE OF DISCOVERIES IN THE HEART OF EUROPE, HOME TO OVER 63% OF THE SWISS POPULATION. THIS REGION, RICH IN HISTORY AND NATURAL DIVERSITY, IS A DESTINATION OF CHOICE. FROM THE MAJESTIC CAPITAL BERN TO THE PICTURESQUE SHORES OF LAKE LUCERNE, FROM THE SPECTACULAR RHINE FALLS TO THE SNOW-CAPPED PEAKS OF THE MATTERHORN, EACH PLACE REVEALS A UNIQUE ASPECT OF ITS HERITAGE AND LANDSCAPE. WHETHER THROUGH THE HISTORIC ALLEYS OF BASEL, THE WILDS OF THE SWISS NATIONAL PARK, OR THE DIZZYING HEIGHTS OF THE SÂNTIS, GERMAN-SPEAKING SWITZERLAND INVITES TRAVELERS TO AN AUTHENTIC AND CAPTIVATING EXPERIENCE. JOIN US ON A JOURNEY TO DISCOVER SEVEN ICONIC PLACES EMBODYING THIS FASCINATING REGION'S ESSENCE.



1.

BERNE, LA CAPITALE HISTORIQUE

Débutez votre exploration de la Suisse alémanique par Berne, sa capitale emblématique. Cette ville historique, juchée sur une colline et encerclée par les méandres de l'Aar, offre un mélange captivant d'histoire et de culture. Flânez dans sa vieille ville pittoresque, découvrez le parc aux ours, symbole de la ville, et visitez le Palais fédéral, cœur battant de la démocratie suisse.

BERN, THE HISTORIC CAPITAL

Kick off your exploration of German-speaking Switzerland with Bern, its emblematic capital. Perched on a hill and encircled by the meandering River Aare, this historic city offers a captivating blend of history and culture. Stroll through its picturesque old town, discover Bear Park, the city's symbol, and visit the Federal Palace, the beating heart of Swiss democracy.

ببرن، العاصمة التاريخية

نبدأ رحلتنا من «ببرن» العاصمة التاريخية الشهيرة التي تطفو بنا فوق التل المحاط بتعرجات نهر الآر فترسم لنا مزيجا ابداعيا من التاريخ والثقافة. وخلال تجوالنا وسط البلدة القديمة الجميلة سنتعرف على «حديقة الدب الببرني»، رمز المدينة، وأيضاً القصر الفيدرالي الذي يعتبر القلب النابض للديمقراطية السويسرية.



2.

LE LAC DES QUATRE-CANTONS, LE CŒUR DE LA SUISSE

Poursuivez votre périple au Lac des Quatre-Cantons, un joyau naturel entouré par les cantons de Lucerne, Schwyz, Uri, et Unterwald. Ce lieu historique, berceau du serment du Grütli, offre des panoramas à couper le souffle et une plongée dans l'histoire suisse.

LAKE LUCERNE, THE HEART OF SWITZERLAND

Follow your journey to Lake Lucerne, a natural gem surrounded by the cantons of Lucerne, Schwyz, Uri, and Unterwalden. This historic site, the birthplace of the Rütli oath, offers breathtaking panoramas and an insight into Swiss history.

بحيرة لوسيرن، قلب سويسرا

نواصل معكم رحلتنا إلى بحيرة لوسيرن أو ما تسمى أيضاً ببحيرة الأربع كانتونات... جوهرة طبيعية تحيط بها مقاطعات لوسيرن وشويز وأوري وأونتروالد. يقدم هذا الموقع التاريخي، مهد «ميثاق غرولتي»، صوراً بانورامية خلابة وفرصة للغوص في التاريخ السويسري.

3.

BÂLE, UN CARREFOUR CULTUREL

Faites escale à Bâle, une ville d'art et de culture à la frontière de l'Allemagne et de la France. Son centre médiéval, la cathédrale Notre-Dame, le musée Tinguely, et la Fondation Beyeler sont autant de trésors à explorer. Ne manquez pas le zoo de Bâle, une attraction phare pour petits et grands.

BASEL, A CULTURAL CROSSROADS

Enjoy a stopover in Basel, a city of art and culture lying on the border between Germany and France. Its medieval center, Notre-Dame Cathedral, Tinguely Museum, and Fondation Beyeler are all treasures to explore. Don't miss Basel Zoo, a star attraction for young and old alike.

مدينة بازل، الملتقى الثقافي

نتوقف قليلا في بازل، مدينة الفن والثقافة الواقعة على الحدود الألمانية والفرنسية. لنكتشف كنوزها الثقافية الباهرة بدءاً بمركز المدينة الذي يعود إلى العصور الوسطى، مروراً بكنائس نوتردام، ومتحف تنغلي، وصولاً إلى مؤسسة بايلر. وطبعاً لا يجب أن تفوت زيارة حديقة الحيوانات هناك، فهي نقطة جذب رئيسية للصغار والكبار.



4.

LES CHUTES DU RHIN, UN SPECTACLE NATUREL

Admirez les Chutes du Rhin, les plus puissantes d'Europe en volume d'eau. Ce spectacle naturel est un chef-d'œuvre géologique, avec ses îlots calcaires façonnés par les eaux tumultueuses, témoignant de millions d'années d'histoire.

THE RHINE FALLS, A SHOW OF NATURE

Marvel at the Rhine Falls, Europe's most breathtaking beauty and the largest plain waterfall. This natural spectacle is a geological masterpiece, with its limestone islands shaped by tumultuous waters bearing witness to millions of years of history.

شلالات الراين، مشهد طبيعي يستحق المشاهدة ستستمتعون حتماً بمشاهدة شلالات الراين، الأقوى في أوروبا من حيث كمية المياه وشدتها... تحفة جيولوجية بامتياز، اكتمل جمالها بجزر الأحجار الجيرية التي شكلتها المياه الصاخبة، والتي تشهد على تاريخ منذ ملايين السنين.

5.



LE CERVIN, ICÔNE MONTAGNEUSE

Visitez Zermatt pour admirer le Cervin, une icône de la Suisse. Cette montagne, célèbre pour sa forme pyramidale et son histoire géologique unique, offre des paysages à couper le souffle et des opportunités d'aventure en montagne.

THE MATTERHORN, THE MOST ICONIC MOUNTAIN IN SWITZERLAND

Visit Zermatt to admire the Matterhorn, a Swiss icon. This mountain, famous for its pyramidal shape and unique geological history, offers breathtaking scenery and opportunities for mountain adventure.

ماترهورن، الأيقونة الجبلية

نمر الآن إلى قرية «زيرمات» لنستمتع بطبيعة جبل ماترهورن الرائعة... أحد رموز دولة سويسرا الشهير بشكله الهرمي وسجله الجيولوجي الفريد والذي سيوفر لنا فرصة تأمل المناظر الطبيعية الخلابة الذي يحتضنها والاستمتاع بها في مغامرة جد ممتعة وسط الجبال.

LE PARC NATIONAL SUISSE, UN ÉCRIN DE NATURE

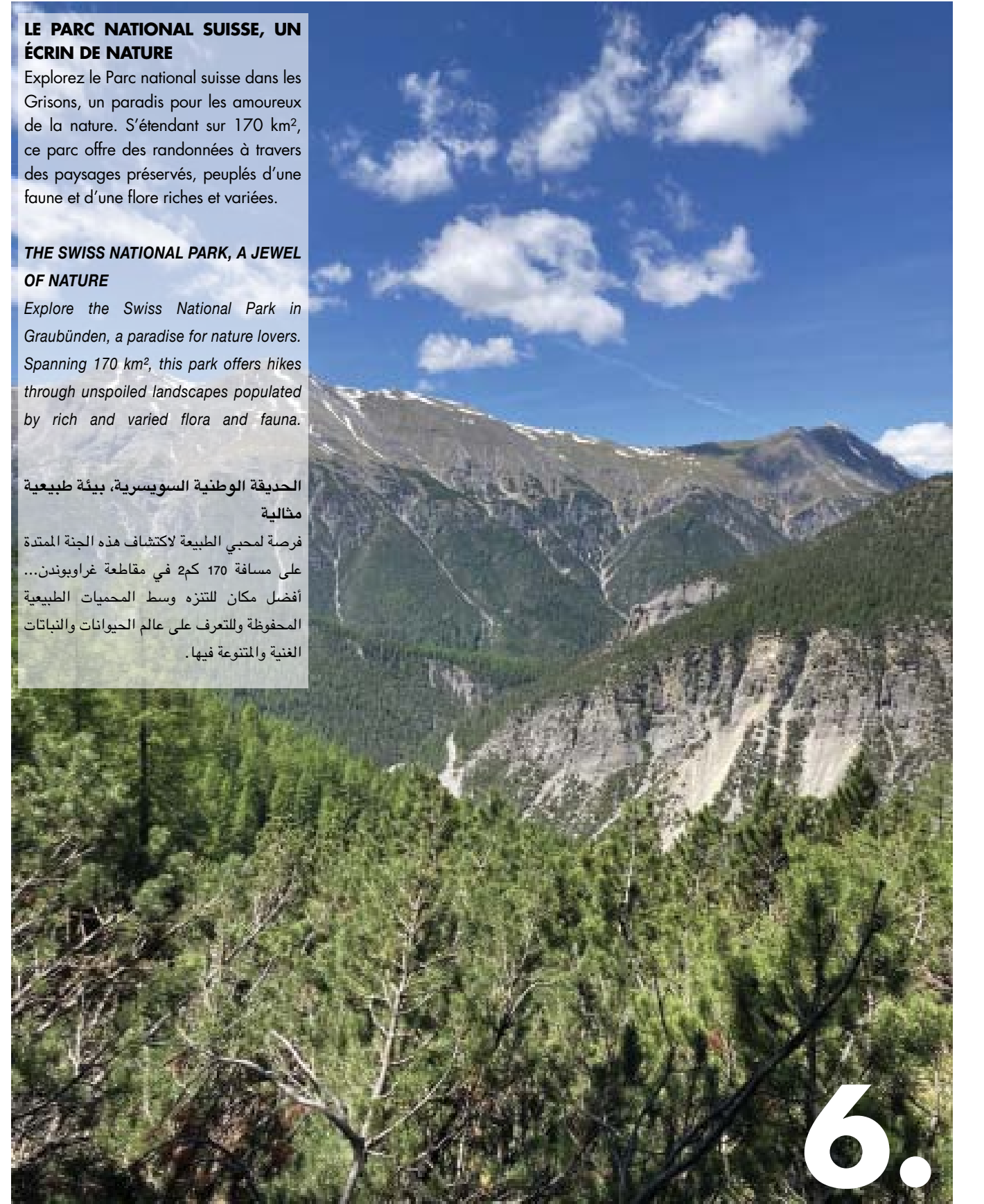
Explorez le Parc national suisse dans les Grisons, un paradis pour les amoureux de la nature. S'étendant sur 170 km², ce parc offre des randonnées à travers des paysages préservés, peuplés d'une faune et d'une flore riches et variées.

THE SWISS NATIONAL PARK, A JEWEL OF NATURE

Explore the Swiss National Park in Graubünden, a paradise for nature lovers. Spanning 170 km², this park offers hikes through unspoiled landscapes populated by rich and varied flora and fauna.

الحديقة الوطنية السويسرية، بيئة طبيعية مثالية

فرصة لمحبي الطبيعة لاكتشاف هذه الجنة الممتدة على مسافة 170 كم² في مقاطعة غراوبوندن... أفضل مكان للتنزه وسط المحميات الطبيعية المحفوظة وللتعرف على عالم الحيوانات والنباتات الغنية والمتنوعة فيها.





7.

LE SÄNTIS, LE SOMMET DES ALPES

Terminez votre voyage dans le canton d'Appenzell avec l'ascension du Säntis. À 2502 m d'altitude, ce sommet offre des vues époustouflantes. Sur le chemin, faites une halte à l'auberge Äscher, nichée contre les flancs calcaires du Wildkirchli, pour une expérience inoubliable.

SÄNTIS, THE SUMMIT OF THE ALPS

Round off your trip to Appenzell with a climb to the Säntis. At an altitude of 2502 m, this summit offers breathtaking views. On the way, stop off at the Äscher Inn, nestled against the limestone flanks of the Wildkirchli, for an unforgettable experience.

السانتيس، قمة جبال الألب.

هنا تنتهي رحلتنا... عند مقاطعة آبينزيل حيث تتسنى لنا فرصة تسلق «السانتيس» أحد جبال سلسلة الألب. على ارتفاع 2502 متراً، يرسم لنا هذا المكان مشاهد بانورامية تحبس الأنفاس. وفي طريقنا، سنتوقف عند إقامة Äscher، الواقعة على منحدرات السفح الجيري في وايلد كيرشلي لعيش مغامرة تخلص في الأذهان.



MADE IN TUNISIA / صنع تونسي

COMPOROLL:

DES COMPOSTEURS ROTATIFS ET INNOVANTS POUR UNE TUNISIE PLUS VERTE

Crédit photo : Ghalia Dammak

DANS UN CONTEXTE D'URGENCE ENVIRONNEMENTALE GLOBALE, LA STARTUP TUNISIENNE COMPOROLL ÉMERGE COMME UNE RÉPONSE AUDACIEUSE AUX DÉFIS DU RECYCLAGE DES DÉCHETS ORGANIQUES. FONDÉE EN 2022 PAR GHALIA DAMAK, UNE INGÉNIEURE DYNAMIQUE ET ENGAGÉE, LA SOCIÉTÉ S'EST DONNÉE POUR MISSION DE TRANSFORMER LES DÉCHETS ORGANIQUES EN RESSOURCES PRÉCIEUSES.

Après des études en France, Ghalia revient s'impliquer dans l'entreprise familiale d'assainissement et de compostage. Épaulée par son père, un expert avec 20 ans d'expérience dans le domaine, elle identifie et s'attaque aux lacunes de la gestion des déchets en Tunisie et dans la région MENA. Leur objectif est ambitieux : réduire le volume de déchets dirigés vers les décharges en promouvant des solutions de compostage efficaces et accessibles.

Leur innovation phare : un composteur domestique modulaire et convivial, conçu pour répondre aux besoins variés des ménages. Disponible en configurations de un à quatre compartiments, il peut gérer jusqu'à 100 kg de déchets organiques par jour. Ces composteurs, non seulement personnalisables en couleur, sont également fabriqués en polyéthylène haute densité (PEHD) pour une durabilité accrue. Un compartiment peut contenir jusqu'à deux mois de déchets pour une famille de quatre, offrant une solution pratique et écologique pour la gestion des déchets à domicile.

Ce système modulaire permet une gestion flexible du compost, facilitant la création de différents lots de compost en simultanément ou en décalé. Cette caractéristique assure un compostage continu, optimisant ainsi l'utilisation de l'espace et des ressources. En quelques mois, les utilisateurs peuvent bénéficier d'un compost riche, fruit de leur engagement environnemental.

Avec plus de 500 unités vendues en Tunisie, la société a déjà eu un impact significatif



sur la réduction des déchets organiques. Elle joue également un rôle important dans l'éducation environnementale, sensibilisant le public à l'importance du compostage domestique.

Animée par sa réussite en Tunisie, la société envisage d'étendre son influence à l'Algérie, à la Libye, et progressivement à d'autres pays de la région MENA.

COMPOROLL:

INNOVATIVE ROTATING COMPOSTERS FOR A GREENER TUNISIA

GIVEN THE CURRENT GLOBAL ENVIRONMENTAL EMERGENCY, TUNISIAN STARTUP COMPOROLL IS EMERGING AS A BOLD RESPONSE TO THE CHALLENGES OF ORGANIC WASTE RECYCLING. FOUNDED IN 2022 BY THE DEDICATED AND DYNAMIC ENGINEER GHALIA DAMAK, THE COMPANY'S MISSION IS TO TRANSFORM ORGANIC WASTE INTO VALUABLE RESOURCES.

After graduating in France, Ghalia returned to her family's sanitation and composting business. Supported by her father, an expert with 20 years of experience in the field, she identifies and tackles the shortcomings of waste management in Tunisia and the MENA region. Their goal is ambitious: to reduce the volume of waste going to landfills by promoting effective and accessible composting solutions.

Their flagship innovation: a modular, user-friendly domestic composter, designed to meet the varied needs of households. Available in configurations from one to four compartments, it can handle up to 100 kg of organic waste per day. As well as being color-customizable, these composters are made from high-density polyethylene (HDPE) for added durability. One compartment can hold up to two months' worth of waste for a family of four, offering a practical and environmentally friendly solution for home waste management.

This modular system makes compost management flexible, making it easy to create different compost batches simultaneously or in staggered order. This feature ensures continuous composting, optimizing the use of space and resources. Users can benefit from rich compost in just a few months, the fruit of



their environmental commitment.

With over 500 units sold in Tunisia, the company has already had a significant impact on reducing organic waste. It is also a key player in environmental education, raising public awareness of the importance of home composting.

Buoyed by its success in Tunisia, the company plans to extend its influence to Algeria, Libya, and gradually to other countries in the MENA region. ■

- 1 . Compo C1 Orange | *Compo C1 Orange* | كومبو C1 برتقالي
- 2 . Home Trash | *Home Trash* | نفايات منزلية

Comporoll

براميل تسميد دوّارة ومبتكرة لبلاد أكثر خضرة

في سياق حالة الطوارئ البيئية في العالم، تظهر شركة التونسية الناشئة Comporoll كاستجابة جريئة لتحديات إعادة تدوير النفايات العضوية. تأسست الشركة سنة 2022 من قبل المهندسة النشيطة والملتزمة غالية دمّق، ويتمثّل نشاطها في تحويل النفايات العضوية إلى موارد قيّمة.



بعد إتمام دراساتها في فرنسا تعود المهندسة غالية إلى تونس لتتخرط في أعمال الشركة العائلية المتخصصة في مجال الصرف الصحي والتسميد.. وبدعم من والدها وخبرته في المجال على مدار 20 سنة، انطلقت المهندسة الشابة في تحديد ومعالجة أوجه القصور في إدارة النفايات داخل تونس ومنطقة المينا (منطقتي شمال أفريقيا والشرق الأوسط) بهدف واضح وطموح ألا وهو التقليل من حجم النفايات الموجهة للمصبات، مقابل تعزيز حلول التسميد الناجعة والمتاحة.

يتمثّل المنتج الابتكاري الرئيسي لـ«كومبورول» في براميل تسميد منزلية نموذجية وسهلة الاستعمال تستجيب إلى الحاجيات المتنوعة للتنظيف المنزلي. يتوفر هذا المنتج في 4 أنواع تتراوح بين حاوية واحدة إلى 4 حاويات، وهو قادر على معالجة ما يقارب 100 كغ من النفايات العضوية يوميًا. تأتي هذه السمّادات في ألوان مختلفة مصنوعة من مادة البولي إيثيلين عالي الكثافة (HDPE) لضمان دوام أطول، حيث يمكن لبرميل واحد احتواء نفايات شهرين كاملين لعائلة مكونة من أربعة أفراد، فيوفّر بذلك حلاً عملياً وبيئياً فعّالاً للتصرف في النفايات المنزلية. يسمح هذا التصميم المعياري بمعالجة السماد بمرونة ممّا يسهّل إنتاج كميات مختلفة من السماد بشكل متزامن أو متباعد وهذا ما يضمن عملية تسميد متواصلة وبالتالي، الاستخدام الأمثل للمكان والموارد. وبناء عليه، وبعد أشهر قليلة، يمكن لمستعملي هذا المنتج الاستفادة من سماد عضوي وغني، كثمرة مجهوداتهم في حماية المحيط.

بعد بيع أكثر من 500 وحدة داخل التراب التونسي أصبح للشركة فعليا تأثير كبير على التقليل من نسبة النفايات العضوية، كما أصبحت تؤدي دورا هاما في التثقيف البيئي بحيث تساهم في رفع مستوى الوعي العام بأهمية التسميد المحلي. بعد النجاح الذي حققته داخل تونس، تسعى الشركة إلى توسيع نفوذها نحو الجزائر وليبيا وتدرجيا نحو بلدان الشرق الأوسط. |

THE BRAND NEW WALLYS WOLF DRIVEN BY EMOTION



DISPONIBLE DANS NOS SHOWROOMS ▼

📍 Tunis Sud | 190 Avenue du 15 Octobre 1963

☎ 29 381 438

📍 Sfax | AZ AUTO | Jarneldline Afghani ZI Poudrière 1

☎ 58 323 440

📍 Sousse | Zargati Véhicules & Services | Route de Msaken Km 1 4000

☎ 29 799 160

5 ANS DE GARANTIE OU 150 000 KM

✉ info@wallyscar.com



KACO L'INNOVATION TUNISIENNE EN SCOOTERS ÉLECTRIQUES

Crédit photo : Equipe Kaco

FONDÉE EN 2018 PAR MOHAMED ALI SALMI, KACO S'EST RAPIDEMENT IMPOSÉE COMME UNE FIGURE DE PROUE DANS LE DOMAINE DES ACCUMULATEURS ÉLECTRIQUES ET DES SYSTÈMES DE GESTION DE BATTERIES (BMS) EN TUNISIE. L'ENTREPRISE, INITIALEMENT TOURNÉE VERS LES GADGETS TELS QUE LES POWER BANKS ET COQUES DE TÉLÉPHONE À BATTERIE INTÉGRÉE, A SU ÉVOLUER AVEC BRIO VERS LE DOMAINE PROMETTEUR DES VÉHICULES ÉLECTRIQUES. SON COUP D'ÉCLAT ? L'ORCA, UN SCOOTER ÉLECTRIQUE AU DESIGN FUTURISTE.

Le passage de Kaco aux scooters électriques est le fruit d'une expertise accumulée dans la fabrication de batteries et d'une volonté de contribuer à des solutions écologiques .La création de l'Orca ,avec son design futuriste et son autonomie de 120 kilomètres ,témoigne d'une approche résolument moderne et durable.

L'entreprise se distingue par sa carte BMS brevetée et l'utilisation de batteries au lithium, garantissant ainsi une performance et une durabilité exceptionnelles .Ces technologies avancées ne sont pas seulement un gage de qualité mais témoignent aussi de l'engagement de Kaco envers l'efficacité énergétique et la réduction de l'empreinte écologique.

Kaco ne se contente pas de fabriquer des scooters électriques ; elle aspire à transformer la mobilité en Tunisie .En réduisant les émissions de gaz à effet de serre et en privilégiant des technologies plus propres ,l'entreprise joue un rôle important dans la promotion d'un environnement plus sain.

L'année 2023 a marqué un tournant avec le lancement de l'Orca et la planification d'une expansion sur le marché algérien .L'entreprise envisage également de diversifier ses produits, incluant potentiellement des micro voitures électriques ,illustrant ainsi son ambition d'innovation continue et de croissance. Sous la houlette de Mohamed Ali Salmi, et grâce à une équipe de talents comme



Housseem Lahbache et Malek Othmen, Kaco incarne une culture d'innovation ,de durabilité et de collaboration .L'avenir de Kaco ,avec ses ambitions de leader en mobilité électrique en Tunisie et en Afrique, s'annonce prometteur .La société aspire à concurrencer sur la scène internationale en proposant des solutions sur mesure pour les marchés émergents .

KACO TUNISIAN INNOVATION IN ELECTRIC SCOOTERS

KACO, FOUNDED IN 2018 BY MOHAMED ALI SALMI, HAS RAPIDLY ESTABLISHED ITSELF AS A LEADING FIGURE IN THE FIELD OF ELECTRIC ACCUMULATORS AND BATTERY MANAGEMENT SYSTEMS (BMS) IN TUNISIA. INITIALLY FOCUSED ON GADGETS SUCH AS POWER BANKS AND PHONE CASES WITH BUILT-IN BATTERIES, THE COMPANY HAS MOVED BRILLIANTLY INTO THE PROMISING FIELD OF ELECTRIC VEHICLES. ITS BIG HIT? THE ORCA IS A FUTURISTIC ELECTRIC SCOOTER.

Kaco's move into electric scooters is the fruit of accumulated expertise in battery manufacture and a desire to contribute to ecological solutions. The creation of the Orca, with its futuristic design and 120-kilometer range, bears witness to a resolutely modern and sustainable approach. The company stands out for its patented BMS card and the use of lithium batteries, guaranteeing exceptional performance and durability. These advanced technologies not only guarantee quality but also demonstrate Kaco's commitment to energy efficiency and reducing its ecological footprint.

Not only does Kaco manufacture electric scooters, but it also aims to transform mobility in Tunisia. By reducing greenhouse gas emissions and promoting cleaner technologies, the company plays an important role in promoting a healthier environment.

The year 2023 marks a turning point with the launch of the Orca and plans to expand into the Algerian market. The company also plans to diversify its products, potentially including micro-electric cars, illustrating its ambition for continuous innovation and growth.

Led by Mohamed Ali Salmi and supported by a talented team including Housseem Lahbache and Malek Othmen, Kaco embodies a culture of innovation, sustainability and



collaboration. Kaco's future looks bright, as it aims to become the leader in electric mobility in Tunisia and Africa. The company aspires to compete on the international stage by offering tailor-made solutions for emerging markets.

Kaco

دراجات كهربائية بابتكار تونسي

تأسست شركة كاكو - Kaco سنة 2018 من قبل محمد علي السلمي، وسرعان ما أثبتت وجودها على الساحة كشركة رائدة في مجال أجهزة التخزين الكهربائي وأنظمة إدارة البطاريات (BMS) في تونس.



في البداية قامت الشركة بالتركيز على أدوات مثل بنوك الطاقة (Power Banks) والهواتف المحمولة ذات البطاريات المدمجة، ثم وسّعت نشاطها بنجاح في مجال واعد للمركبات الكهربائية. وكانت صفقتها الراحبة في ذلك من خلال « Orca » ، دراجة كهربائية بتصميم تقدّمي.

لعبت الخبرة الكبيرة في صناعة البطاريات إلى جانب الالتزام الشديد بالحفاظ على النظام البيئي دورا مهما في فكرة توسيع نشاط الشركة نحو صناعة الدراجات الكهربائية، حيث يعتبر منتج Orca بتصميمه المستقبلي وتحكمه الذاتي لمسافة 120 كم مثالا لمنهج ثابت، حديث ومستدام.

تتميّز الشركة بتوفير شرائح BMS الحاصلة على براءة اختراع واستخدام بطاريات الليثيوم، وبالتالي ضمان متانة وأداء استثنائيين، وهذه التقنيات المتقدمة ليست فقط ضماناً للجودة ولكنها أيضاً شهادة على التزام Kaco بالفعالية الطاقية وتذليل أثرها البيئي.

إلى جانب الكسب التجاري لصناعة الدراجات الكهربائية، تسعى Kaco أيضا إلى إدخال تغيير على مجال التنقل في تونس من خلال الحد من نسبة الانبعاثات الغازية المسببة للاحتباس الحراري، مقابل التركيز على التكنولوجيات الأكثر نظافة لتكتسب بذلك دورا مهما في الترويج لبيئة أكثر صحّة.

لذا كانت سنة 2023 نقطة تحوّل بالنسبة إلى الشركة إثر إطلاق دراجة Orca والتخطيط للدخول بها إلى السوق الجزائرية، إلى جانب التزامها أيضا بالتنوع في منتجاتها والتي قد تتضمن السيارات الكهربائية الصغيرة، ممّا يبرز طموح الشركة في الابتكار والنمو المستمرين.

تونس وأفريقيا، كما تطمح إلى المنافسة على الساحة الدولية من خلال تقديم حلول مصممة خصيصاً للأسواق الناشئة. |

تحت قيادة محمد علي السلمي، وبفضل فريق من المواهب مثل حسام لحباش ومالك عثمان، تجسّد Kaco ثقافة الابتكار والاستدامة والعمل التعاضدي، وهذا ما يمنحها مستقبلا طموحا وواعدا كرائدة في وسائل النقل الكهربائية في

SÉJOURNEZ EN CLASSE AFFAIRE !

Les meilleurs logements et services pour vos séjours professionnels et vos vacances



Réservez votre logement en **Tunisie** et en **France**

sur notre site
www.thelandlord.tn

Raise Your Expectations

ILS NOUS FONT
CONFIANCE



+ 216 56 54 54 54

www.thelandlord.tn

partners@thelandlord.tn

INNOVATION ET DURABILITÉ L'ASCENSION DE SAVE YOUR WARDROBE DANS LA MODE

DANS LE MONDE EFFERVESCENT DE LA MODE, UNE ENTREPRISE ÉMERGE AVEC UNE VISION NOVATRICE ET DURABLE : SAVE YOUR WARDROBE. FONDÉE PAR HASNA KOURDA ET MEHDI DOGHRI, CETTE PLATEFORME SE DÉMARQUE PAR SON APPROCHE UNIQUE EN MATIÈRE DE RÉPARATION ET D'ENTRETIEN DES VÊTEMENTS.

Hasna Kourda, Directrice générale et cofondatrice, apporte à Save Your Wardrobe son expertise dans l'industrie de la mode de luxe et le développement durable, enrichie par sa formation en école de commerce. Mehdi Doghri, Directeur technique et cofondateur, complète le duo avec ses 13 ans d'expérience en entreprise, notamment en tant qu'ex-CTO dans une startup technologique et Directeur numérique chez Barclays. Sa participation en tant que partenaire en capital-risque chez Antler souligne sa compétence en innovation et technologie.

Save Your Wardrobe révolutionne la gestion après-vente dans l'industrie de la mode. Elle offre une plateforme de réservation et de gestion des services après-vente, permettant aux maisons de mode d'étendre leurs services de manière flexible et omnicanal - en magasin, en ligne ou via leur propre réseau CRM. Ce modèle décentralisé s'appuie sur un réseau mondial de spécialistes de la réparation et de l'entretien, tout en étant capable d'intégrer des ateliers internes existants.

La plateforme intègre des fonctionnalités innovantes telles que la logistique automatisée, une gestion opérationnelle fluide, la communication avec les clients et la fourniture de rapports de données en temps réel.

L'impact de Save Your Wardrobe ne passe pas inaperçu. La société a rejoint la prestigieuse liste des gagnants du prix de l'innovation LVMH, une reconnaissance qui souligne son rôle dans la promotion de la



circularité créative - un pilier essentiel de la feuille de route environnementale LIFE 360. Bernard Arnault, Président-Directeur Général du groupe LVMH, a loué Save Your Wardrobe pour son apport significatif aux Maisons du groupe, en termes de désirabilité et d'expérience client exceptionnelles.

Le parcours impressionnant de Save Your Wardrobe inclut également une rencontre entre Hasna Kouda et Tim Cook, PDG d'Apple, à l'Apple Store de Battersea. Cette rencontre a exploré les spécificités technologiques et présenté les produits de Save Your Wardrobe. L'implication d'Apple dans leur voyage, et les mots de Tim Cook sur l'urgence d'être les meilleurs, résonnent avec la mission de Save Your Wardrobe.

Save Your Wardrobe se positionne à l'avant-garde de l'innovation dans l'industrie de la mode, avec une attention particulière à la durabilité et à l'expérience client. Sa capacité à allier technologie, durabilité et luxe fait de cette entreprise un acteur clé dans la transformation de l'industrie de la mode vers un avenir plus durable et responsable. ■

INNOVATION AND SUSTAINABILITY THE RISE OF SAVE YOUR WARDROBE IN FASHION

IN THE FAST-PACED WORLD OF FASHION, THERE'S A COMPANY EMERGING WITH AN INNOVATIVE AND SUSTAINABLE VISION: SAVE YOUR WARDROBE. FOUNDED BY HASNA KOURDA AND MEHDI DOGHRI, THIS PLATFORM STANDS OUT FOR ITS UNIQUE APPROACH TO GARMENT REPAIR AND CARE.

Managing Director and co-founder Hasna Kourda brings to "Save Your Wardrobe" her expertise in the luxury fashion industry and sustainable development, enriched by her business school training. Meanwhile, Mehdi Doghri, CTO and co-founder, adds 13 years of corporate experience to the duo, notably as ex-CTO of a technology startup and Chief Digital Officer at Barclays. His involvement as a venture capital partner at Antler underlines his expertise in innovation and technology.

Save Your Wardrobe is a revolution in after-sales management in the fashion industry. It offers a platform for booking and managing after-sales services, enabling fashion houses to extend their services flexibly and omnichannel - in-store, online or via their CRM network. This decentralized model draws on a global network of repair and maintenance professionals while also being able to integrate existing in-house workshops.

The platform incorporates innovative features such as automated logistics, fluid operational management, customer communication and real-time data reporting. Save Your Wardrobe's impact has not gone unnoticed. The company has joined the prestigious list of winners of the LVMH Innovation Award, a recognition that underscores its role in promoting creative circularity - a key pillar of the LIFE 360 environmental roadmap. LVMH Chairman and CEO Bernard Arnault praised Save Your Wardrobe for its outstanding contribution to the group's Houses due to its attractiveness



and exceptional customer experiences.

Save Your Wardrobe's impressive journey also includes an encounter between Hasna Kouda and Apple CEO Tim Cook at the Apple Store in Battersea. This was an opportunity to explore the technological specifics and introduce Save Your Wardrobe's products. Apple's involvement in their journey and Tim Cook's words about the pressing need to be the best resonate with Save Your Wardrobe's mission.

Save Your Wardrobe is at the cutting edge of innovation in the fashion industry, a company with a strong focus on sustainability and customer experience. Its ability to combine technology, sustainability and luxury makes

- 1 . HASNA KOURDA AT VIVATECH 2023 AFTER WINNING THE LVMH INNOVATION AWARD BY CAROLINA_ARANTES. Crédit photo : Marie Rouge | حسناء كورده خلال حصولها على جائزة الابتكار من كارولينا أرانتس
- 2 . CLOTHING CARE COURTESY OF OUR PARTNER GALOCHE ET PATIN. Crédit photo : Georgia Taylor Stidwell | معالجة الملابس - (تصوير جورجيا تايلور ستيدويل)

the company a key player in transforming the fashion industry towards a more sustainable and responsible future. ■

الابتكار والاستدامة

صعود شركة احفظ خزانة ملابسك - Save Your Wardrobe إلى عالم الموضة

مع تسارع نسق الابتكار في عالم الموضة، تنشأ شركة Save Your Wardrobe برؤية مبتكرة ومستدامة. تأسست هذه المنصة من قبل حسناء كوردة ومهدي الدغري، لتبرز لنا بأسلوب فريد في إصلاح الملابس وصيانتها.



HASNA KOURDA MEETS APPLE CEO TIM COOK. Crédit photo: Apple | حسناء كوردة في مقابلة مع تيم كوك المدير العام لشركة آبل

كانت لخبرة الشابة حسناء كوردة المدير العام للشركة وأحد مؤسسيها في صناعة الأزياء الفاخرة والتنمية المستدامة والتي أثرتها خلال دراستها في المدرسة العليا للتجارة، دور هام في الارتقاء بالشركة الناشئة بمعية شريكها الشاب مهدي الدغري والمدير الفني للشركة صاحب 13 سنة من الخبرة التجارية خاصة أنه سبق وأن شغل منصب، رئيس القسم التكنولوجي في شركة تكنولوجية ناشئة ومدير رقمي لدى Barclays. كما تؤكد شراكتها في رأس المال الاستثماري في Antler على كفاءته في مجال الابتكار والتكنولوجيا.

أحدثت Save Your Wardrobe ثورة في إدارة خدمات ما بعد البيع في مجال صناعة الأزياء. حيث توفر منصة لحجز وإدارة خدمات ما بعد البيع، مما يسمح لدور الأزياء بتوسيع خدماتها بطريقة سلسلة ومتعددة القنوات في نقاط البيع أو عبر الإنترنت أو عبر شبكة CRM الخاصة بها. يعتمد هذا النموذج اللامركزي على شبكة عالمية من المتخصصين في اصلاح وصيانة الملابس، مع إمكانية دمج الورش الداخلية الحالية. تتضمن المنصة جملة من الميزات الرقمية المبتكرة مثل الخدمات اللوجستية الآلية، والإدارة الفنية السلسلة، والتواصل مع العملاء، وتقديم تقارير البيانات في وقت فعلي.

كما يبرز تأثير Save Your Wardrobe بشكل واضح، حيث انضمت الشركة إلى القائمة المميّزة للفائزين بجائزة LVMH للابتكار، وهو إقرار بدور الشركة في تعزيز مبدأ الدائرية الإبداعية الذي يعدّ ركيزة أساسية لخارطة الطريق البيئية LIFE 360 ونالت إشادة كبيرة من قبل برنارد

أرنو، رئيس مجلس الإدارة والرئيس التنفيذي لمجموعة LVMH، وذلك لمساهمتها الكبيرة في دور المجموعة، من حيث الاستحسان وتجارب العملاء الاستثنائية.

تعد Save Your Wardrobe في طليعة الابتكار في مجال صناعة الأزياء، مع التركيز الدائم على الاستدامة وآراء العملاء حيث أنّ قدرة هذه المؤسسة على الجمع بين التكنولوجيا والاستدامة والرفاهية تجعل منها لاعباً رئيسياً في تحويل صناعة الأزياء نحو مستقبل أكثر استدامة ومسؤولية. |

كما تشمل انجازات الشركة المقابلة التي جمعت بين حسناء كوردة وتيم كوك الرئيس المدير العام لشركة آبل عند متجر آبل بياتيرسيا-لندن، حيث تمّ الكشف خلال هذا الاجتماع عن الخصائص التكنولوجية لـ Save Your Wardrobe وعرض منتجاتها. ولا يزال هذا اللقاء ورأي تيم كوك في كونها الأفضل وفي ضرورة اعتلاء المراتب الأولى يتردد صداهما في مسيرة Save Your Wardrobe.

RENCONTRE / ENCOUNTER / لقاء



Portrait Héla Msellati | بورتريه هالة مسلاتي

SAVEURS ET ROMANCES :

  LA DÉCOUVERTE DE “PIMENTS ET COMPAGNIE” AVEC HÉLA MSELLATI

Crédit photo : Photo@torchi.tn

PUBLIÉ AUX ÉDITIONS ARABESQUES, “PIMENTS ET COMPAGNIE” EST PLUS QU’UN SIMPLE RECUEIL DE RECETTES. C’EST AUSSI LE THÉÂTRE D’UNE ROMANCE VINTAGE ENTRE SI ALLALLA ET ELLA KMA  RA. LEURS INTERACTIONS, INFUSÉES D’AMOUR ET D’HUMOUR, TRANSFORMENT CHAQUE PLAT EN UN MESSAGE D’AMOUR, UNE DÉMONSTRATION DE L’AFFECTION QUI DÉPASSE LES FRONTIÈRES DE LA CUISINE TRADITIONNELLE.

DE L’HISTOIRE FASCINANTE DE L’HARISSA   L’INTRODUCTION DU ZGOUGOU DANS L’ASSIDA NATIONALE, CHAQUE RECETTE RACONTÉE PAR HÉLA MSELLATI EST UN HOMMAGE AUX TRADITIONS ET UN TÉMOIGNAGE ÉLOQUENT DU R  LE CENTRAL DE LA MÉDITERRANÉE DANS LE MONDE DE LA GASTRONOMIE.

RÉCOMPENSÉE DU TITRE PRESTIGIEUX DU MEILLEUR LIVRE FRANCOPHONE DE CUISINE DU MONDE LORS DES «GOURMAND WORLD COOKBOOK AWARDS» EN 2023   RIYAD, HÉLA MSELLATI, PROFESSEURE DES UNIVERSITÉS   L’INSTITUT SUPÉRIEUR DES LANGUES DE TUNIS, PROPOSE UNE EXPLORATION PROFONDE DE L’HÉRITAGE GASTRONOMIQUE MÉDITERRANÉEN, UN MÉLANGE SAVANT DE TRADITIONS CULINAIRES, D’HISTOIRE ET D’HISTOIRES PERSONNELLES. NOUS VOUS CONVIONS   PLONGER DANS L’UNIVERS GASTRONOMIQUE ET ROMANTIQUE DE L’AUTRICE   TRAVERS CETTE INTERVIEW.

La Gazelle : Madame Msellati, votre livre « Piments et Compagnie » offre une riche mosa  que d’expériences culinaires méditerranéennes. Pourriez-vous nous partager ce qui vous a inspiré   m  ler des éléments d’histoire, d’archéologie et de gastronomie dans ce voyage culinaire unique ? D’où vous vient cet attrait pour la cuisine ?

Héla Msellati : Gourmande n e, j’   toujours apprécié les bonnes choses, celles qui flattent le palais et la question culinaire a, tr  s t  t, éveillé mes sens et ma curiosité. La cuisine émeut nos cinq sens et, ce faisant, anime notre imaginaire et inspire notre imagination. Raconter une expérience culinaire convoque spontanément la poésie des mots et la métaphore s’invite d’elle-m  me dans le récit gourmand. C’est la passionnante histoire des mets et le mystère des mots qui les véhiculent qui ont tracé cet itinéraire narratif. Celui-ci, de surprises en découvertes, a tracé les escales des voyages culinaires qui jalonnent ces chroniques et aiguillé ces pérégrinations culinaires et linguistiques.

LG : Comment est n e l’idée d’écrire « Piments et compagnie » ?

HM : Le projet de rédiger des chroniques gastronomiques a vu le jour à l’occasion d’une collaboration avec des magazines. L’objectif initial était de raconter notre alimentation autrement. L’idée était, non pas uniquement de rester dans une perspective strictement informative ni non plus de donner des recettes mais de les suggérer, en instruisant notre gastronomie, la recadrer dans une perspective où l’information présente se devait de garder légèreté et concision ce qui a permis de (ra)conter la cuisine de manière à la fois sensuelle et surtout attractive. Le projet de les présenter au public sous forme de recueil en est, en quelque sorte, l’aboutissement.

LG : Dans votre ouvrage, vous semblez adopter une approche presque philosophique de la cuisine en la présentant comme un acte d’amour et un don de soi. Comment cette vision se reflète-t-elle dans vos recettes et récits ?

HM : Outre l’aspect culturel et patrimonial de la narration, les chroniques de « Piments » mettent aussi en sc  ne un couple glamour et tr  s vintage : Si Allalla et Ella Kma  ra, commuant le récit « culinaire » en sc  nario amoureux. Cette dernière prépare des « mets-sages » à son éternel amoureux, dans une magistrale démonstration de philosophie amoureuse de la cuisine. Excédant l’aréopage strictement féminin, quittant subrepticement l’espace de la cuisine, la recette, le produit, soupesé, t  t , manié est stratégiquement destiné à (at)toucher l’autre, l’estomac gargouillant, dans la ferveur du désir culinaire. Magnifi , l’aliment nourrit ainsi l’(les) appétit(s). Si, comme le dit la sagesse populaire, le chemin du c  ur passe par l’estomac, le plat, propice aux jeux de l’humour et de l’amour, en est le moyen et la preuve pour Kma  ra dont la malice est de mettre en  moi tous les sens de Si Allalla.

LG : Votre ouvrage promet un voyage à travers les traditions culinaires tunisiennes et méditerranéennes. Pourriez-vous nous donner un aperçu de ce voyage et nous dire comment vous avez sélectionné les recettes et les histoires qui composent le livre ?

HM : Composante centrale de notre humanisme, la cuisine est fondamentale dans notre culture intellectuelle, substantielle de notre identité plurielle, marquée par de multiples civilisations. Nos habitudes alimentaires sont empreintes de traditions auxquelles elles restent profondément liées. C’est ce que racontent ou suggèrent les chroniques, pour la plupart. Le choix des th  mes est certes subjectif, mais ils ont été choisis en raison de leur place dans notre alimentation ou parce que l’aliment ou son intrigant parcours invitait à une qu  te informative. Celle-ci nous m  ne sur les rives de la Méditerranée, et parfois vers des rivages beaucoup plus lointains.

LG : Vous parlez de la cuisine comme un moyen d’éveiller la mémoire et de célébrer les terroirs. Comment les chroniques dans « Piments et Compagnie » servent-elles de pont linguistique et culturel entre le passé et le présent ?

HM : Alimenté de culture culinaire et familiale et nourri d’imagination, le récit, dans ces chroniques célèbre les terroirs et vivifie notre mémoire (collective) qu’il exhume et exalte. Autrement que d’une manière pontifiante, la narration nous montre que l’aliment ou le mets peut   tre dit sur un mode  pic  et espiègle, informatif sans pour autant   tre « a-plat-i ». De familial à amical et/ou vicinal, le cercle domestique du couple Ella Kma  ra-Si Allalla est élargi aux terroirs locaux, puis au bassin. Sublim , notre patrimoine y est raconté, mettant à jour les lointaines pratiques en transhumance dans les présents savoir-faire, dans une farandole d’odeurs et de saveurs, de mots et d’images. Ces récits marient histoire et parole proverbiale, l’anecdote et les traditions s’épousent dans une f  te jubilatoire de saveurs et de sens se constituant ainsi comme une passerelle joyeuse entre le passé et le présent.

LG : Comment les diverses cultures de la Méditerranée ont-elles influencé la cuisine tunisienne, et comment cela se manifeste-t-il dans votre livre ?

HM : Plurielle et bigarrée, notre cuisine, riche de ses multiples apports, offre une palette autorisant une mise en sc  ne nourrie d’histoires et d’imagination. Cette cuisine unique, sujet de narration, s’est naturellement constituée terroir de ces chroniques, des « récits-recettes » dans lesquels l’aliment, naturellement voyageur, s’est pr  t  au jeu. D’héritage en partage, ce dernier reconfigure la cuisine tunisienne en connectant produits et savoir-faire, recettes et terroirs dans une topographie intégrative de la Tunisie et de ses coutumes.

LG : Vous évoquez l’idée de la cuisine comme un moyen de « faire rissoler la mémoire et les terroirs ». Pouvez-vous approfondir cette idée et l’expliquer en nous donnant quelques exemples comme comment et quelles recettes ont servi de pont entre le passé et le présent ?

HM : On a effectivement joliment écrit au sujet de ces chroniques qu’elles avaient le don de « faire rissoler la mémoire et les terroirs ». La mémoire gustative a ce pouvoir et les souvenirs sensoriels nous invitent à une véritable noce de goûts et de sens par le biais de la lecture. Certaines chroniques racontent des procédés ancestraux de préparation, celle de la harissa, par exemple, qui décrit en son et en couleurs les étapes par lesquelles passait autrefois le piment séché, avant que la rutilante pâte n’arrive dans les provisions de nos aïeux. Le cérémonial autour de la assida du Mouled, prouesse de style et d’équilibre des goûts, invite à vivre les moments de son élaboration, telle que perpétuée par nos traditions.

LG : Quel est votre péché mignon inavouable, mais dont vous vous délectez en cachette?

HM : Des péchés mignons ! Il y en aurait une pleine tablée ! Mes plaisirs sont simples, pour ne pas dire basiques, et le plus souvent rustiques. Du pain maison, artisanal et encore chaud, imbibé d’huile d’olive de première pression, amérine et glauque, accompagné d’olives du jardin, fraîchement salées maison, dans les traditions.

LG : Pour vous, y a-t-il un livre de cuisine qui se démarque des autres, qui serait presque un livre de chevet?

HM : La bible des livres de cuisine c’est La sofa de Zeïneb Kaâk. C’est un manuel attendrissant par ses imperfections, touchant sous son allure désuète de cahier de recettes familiales. Une référence pour les cantinières en herbe de ma génération.

LG : Quel est votre meilleur souvenir gustatif d’enfance ?

HM : Ils sont nombreux ! Je dirais le goûter d’antan : la tranche de pain « talyène » tartinée de beurre et saupoudrée de sucre.

LG : Selon vous, quelle est la meilleure façon pour la littérature tunisienne de langue française de faire valoir sa spécificité tout en participant au dialogue global de la francophonie ?

HM : Faire valoir sa (ses) spécificité (s) relèverait, à mon sens, du style, voire du talent de chaque auteur. À chacun de savoir partager son plaisir d’écriture ou le message qu’il tend à passer à son lectorat. Dans le dialogue global de la francophonie, la littérature tunisienne francophone reste malheureusement minorée malgré une émergence notable durant la dernière décennie. Si l’édition est en net développement, la distribution, souvent faute de bonne volonté ou de moyens, peine à diffuser une production parfois pléthorique, ce qui ne permet pas au monde francophone de mieux connaître la littérature tunisienne.

LG : Quelle est l’importance de l’originalité stylistique pour un auteur tunisien écrivant en français, en termes de dépassement des attentes traditionnelles liées à la francophonie ?

HM : Quelles sont les « attentes traditionnelles » du lectorat francophone ? Et peut-on parler d’originalité stylistique, chaque auteur ayant le sien propre. Le lendemain de 2011 a aussi connu un printemps littéraire : beaucoup d’essais politiques, de biographies, de livres d’histoire, de témoignages, ont été publiés, des ouvrages réputés « sérieux ». Mais une littérature libre et fantaisiste, bienveillante et joyeuse qui conte les émotions en acclimatant les sens et les mots dans des récits goûteux, il y en a peu ou pas.

FLAVOURS AND ROMANCE: **DISCOVERING «PIMENTS ET COMPAGNIE» WITH HÉLA MSELLATI**

“PIMENTS ET COMPAGNIE”, PUBLISHED BY ARABESQUES, IS MORE THAN JUST A COLLECTION OF RECIPES. IT’S ALSO THE SETTING FOR A VINTAGE ROMANCE BETWEEN SI ALLALLA AND ELLA KMAÏRA. THEIR INTERACTIONS, INFUSED WITH LOVE AND HUMOUR, TRANSFORM EACH DISH INTO A MESSAGE OF LOVE, A DEMONSTRATION OF AFFECTION THAT TRANSCENDS THE BOUNDARIES OF TRADITIONAL CUISINE.

FROM THE FASCINATING HISTORY OF HARISSA TO THE INTRODUCTION OF ZGOUGOU INTO THE NATIONAL ASSIDA, EACH RECIPE RECOUNTED BY HÉLA MSELLATI IS A TRIBUTE TO TRADITION AND AN ELOQUENT TESTIMONY TO THE MEDITERRANEAN’S CENTRAL ROLE IN GASTRONOMY.

AWARDED THE PRESTIGIOUS TITLE OF BEST FRENCH-LANGUAGE COOKBOOK IN THE WORLD AT THE GOURMAND WORLD COOKBOOK AWARDS IN RIYADH IN 2023, HÉLA MSELLATI, UNIVERSITY PROFESSOR AT THE INSTITUT SUPÉRIEUR DES LANGUES DE TUNIS, OFFERS A PROFOUND EXPLORATION OF MEDITERRANEAN GASTRONOMIC HERITAGE, A SKILFUL BLEND OF CULINARY TRADITIONS, HISTORY AND PERSONAL STORIES.

WE INVITE YOU TO DELVE INTO THE AUTHOR’S GASTRONOMIC AND ROMANTIC UNIVERSE IN THIS INTERVIEW.

La Gazelle: Msellati, your book “Piments et Compagnie” offers a rich mosaic of Mediterranean culinary experiences. Could you share with us what inspired you to blend history, archaeology and gastronomy elements in this unique culinary journey? Where did this attraction for cooking come from?

Héla Msellati: As a born gourmet, I’ve always appreciated good things, those that flatter the palate, and the culinary question awakened my senses and my curiosity very early on. Cooking moves our five senses and, in so doing, enlivens our imaginations and inspires our imagination. Recounting a culinary experience summons the poetry of words, and metaphor invites itself into the gourmet tale. It’s the fascinating history of food and the mystery of the words that convey it that have mapped out this narrative itinerary. From surprises to discoveries, it has mapped out the stops on the culinary journeys that punctuate these chronicles and has guided these culinary and linguistic wanderings.

LG: How did you come up with the idea of writing “Piments et compagnie”?

HM: The idea of writing gastronomic chronicles came about through a collaboration with magazines. The initial aim was to tell the story of our food differently. The idea was not only to remain strictly informative, nor to give recipes, but to suggest the recipes by educating our gastronomy, reframing it in a perspective where the information presented had to remain light and concise, which enabled us to (re)tell the story of cooking in a way that was both sensual and above all attractive. The project of presenting them to the public as a collection is, in a way, the culmination of all this.

LG: In your book, you seem to take an almost philosophical approach to cooking, presenting it as an act of love and self-giving. How is this vision reflected in your recipes and stories?

HM: In addition to the cultural and heritage aspects of the narrative, the chronicles of “Piments” also feature a glamorous, very vintage couple, Si Allalla and Ella Kmaïra, turning the “culinary” story into a love scenario. The latter prepares “wise dishes” for her eternal lover, in a masterful demonstration of the loving philosophy of cooking. Moving beyond the strictly feminine approach, surreptitiously leaving the kitchen space, the recipe, the product, weighed, felt, and handled, is strategically intended to (at)touch the other, stomach rumbling, in the fervour of culinary desire. Magnified, the food thus feeds the appetite(s). If, as popular wisdom has it, the way to the heart is through the stomach, then the dish, conducive to the play of humour and love, is the means and proof of this for Kmaïra, whose malice is to stir Si Allalla’s senses.

LG: Your book promises a journey through Tunisian and Mediterranean culinary traditions. Could you give us an overview of this journey and tell us how you selected the recipes and stories that make up the book?

HM: As a central component of our humanism, cuisine is fundamental to our intellectual culture and substantial to our plural identity, marked by multiple civilizations. Our eating habits are imbued with traditions to which they remain deeply linked. This is what most of the chronicles recount or suggest. The choice of themes is certainly subjective, but they have been chosen because of their place in our diets or because the food or its intriguing journey invited an informative quest. This quest takes us to the shores of the Mediterranean and sometimes to much more distant shores.

LG: You describe cooking as a way of awakening memories and celebrating terroirs. How do the chronicles in «Piments et Compagnie» serve as a linguistic and cultural bridge between past and present?

HM: Fueled by culinary and family culture and nourished by imagination, the narrative in these chronicles celebrates terroirs and invigorates our (collective) memory, which it exhumes and exalts. Other than in a pontificating manner, the narrative shows us that food or dish can be told in a spicy and mischievous mode, informative without being «a-plat-à». From family to friends and/or vicinity, the Ella Kmaïra-Si Allalla couple's domestic circle is extended to the local terroirs, then to the basin. Sublimated, our heritage is recounted, bringing to light distant practices in transhumance in present-day know-how, in a farandole of smells and flavours, words and images. These tales marry history and proverbial words, anecdote and tradition in a jubilant feast of flavours and senses, forming a joyful bridge between past and present.

LG: How have the diverse cultures of the Mediterranean influenced Tunisian cuisine, and how does this manifest itself in your book?

HM: Plural and variegated, our cuisine, rich in its many contributions, offers a palette that allows us to stage stories and imagination. This unique cuisine, the subject of a narrative, naturally took shape around these chronicles, “recipe stories” in which the food, a natural traveller, lent itself to the game. From inheritance to sharing, the latter reconfigures Tunisian cuisine by connecting products and know-how, recipes and terroirs in an integrative topography of Tunisia and its customs.

LG: You mention the idea of cooking as a means of “browning memories and terroirs”. Could you expand on this idea, giving us some examples of how and which recipes have served as a bridge between the past and the present?

HM: It's been beautifully written about these chronicles that they have the gift of “browning memories and terroirs». Taste memory has this power, and sensory memories invite us to a veritable wedding of tastes and senses through reading. Some chronicles recount ancestral processes of preparation, such as that of harissa, which describes in sound and colour the stages through which dried chillies once passed, before the gleaming paste arrived in the provisions of our forefathers. The ceremony surrounding the Mouled assida, a feat of style and taste balance, invites us to experience the moments of its preparation, as perpetuated by our traditions.

LG: What's your most secret guilty pleasure?

HM: I've got a lot of guilty pleasures! There'd be a whole table full of them! My pleasures are simple, not to say basic, and mostly rustic. Homemade bread, artisanal and still warm, soaked in first-press olive oil, amérine and murky, accompanied by olives from the garden, freshly salted in the traditional way.

LG: For you, is there a cookbook that stands out from the rest, that would almost be a bedside book?

HM: The bible of cookery books is Zeïneb Kaâk's La sofa. It's an endearingly imperfect manual, touching beneath its old-fashioned look of a family recipe book. It's a reference for budding canteen cooks of my generation.

LG: What's your favourite childhood taste memory?

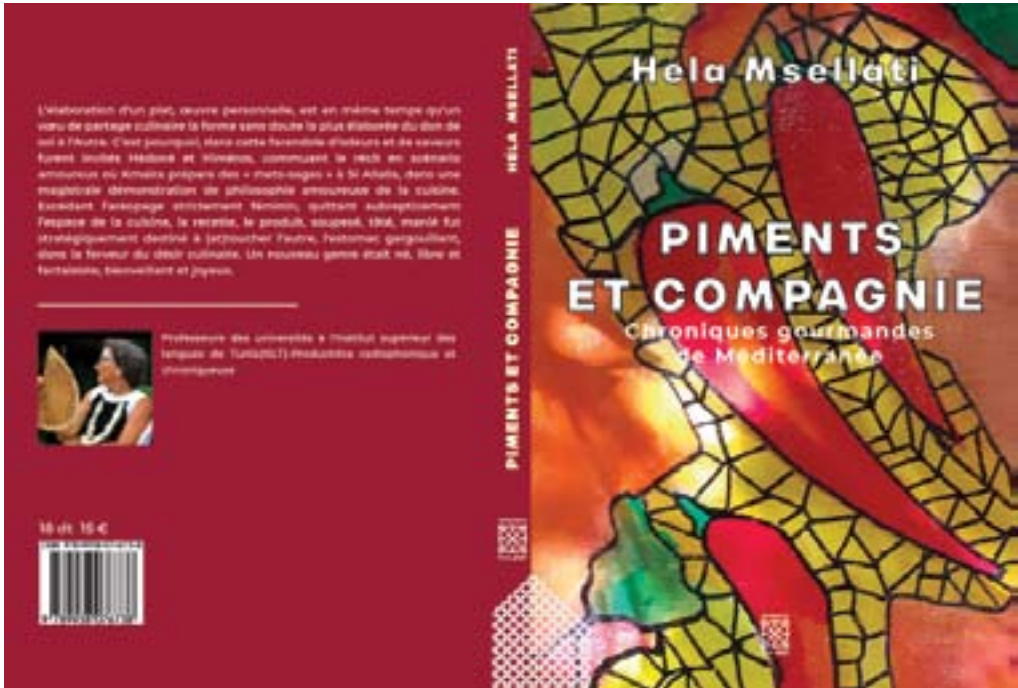
HM: There are so many! I'd say the old-time snack: a slice of “talyène» bread spread with butter and sprinkled with sugar.

LG: In your opinion, what's the best way for Tunisian French-language literature to assert its specificity while participating in the global dialogue of the Francophonie?

HM: In my opinion, the best way for Tunisian literature to assert its specificity(ies) would depend on the style, and even the talent, of each author. It's up to each author to share his or her pleasure in writing, or the message he or she wants to convey to his or her readership. In the global dialogue of the French-speaking world, Tunisian French-language literature unfortunately remains in the minority, despite a notable emergence over the last decade. While the publishing industry is developing, distribution, often due to a lack of goodwill or resources, struggles to disseminate a sometimes plethoric production, which does not allow the French-speaking world to become better acquainted with Tunisian literature.

LG: How important is stylistic originality for a Tunisian author writing in French, in terms of overcoming traditional expectations linked to the Francophonie?

HM: What are the “traditional expectations” of the French-speaking public? And can we talk about stylistic originality, as each author has his or her own? The aftermath of 2011 was also a literary springtime: many political essays, biographies, history books and testimonies came out, all reputedly «serious» works. But there is little or no literature that is free and whimsical, warm-hearted and joyful, that tells the story of emotions using both senses and words in tasty narratives.



هـ.م : هناك الكثير لكن يمكنني أن أذكر لك وجبتنا الخفيفة الشهيرة في الماضي:قطعة الخبر بالزبدة والسكر.

الغزالة: أكلة طفولة لا زلت تحتفظين بها في ذاكرتك .

هـ.م: برأيي الخصوصية والتفرّد تبرز حسب أسلوب و موهبة كل كاتب . لكل منهم دوره في مشاركة شغفه بالكتابة أو الرسالة التي يودّ إيصالها لقراءه. بالنسبة إلى الحوار العالمي الفرنكوفوني فما زال تمثيل الأدب التونسي الناطق بالفرنسية وللأسف يشوبه النقص على الرغم من البروز الملحوظ خلال العقد الماضي. إذا كانت الطباعة والنشر في تطور واضح، فإن التوزيع - غالبًا بسبب سوء النوايا أو نقص الموارد- لا يزال يواجه صعوبة في نشر إنتاج كبير أحياناً، مما لا يسمح للعالم الفرنكوفوني بالتعرّف على الأدب التونسي بشكل أفضل.

الغزالة: حسب رأيك ما هي أفضل طريقة يمكن للأدب التونسي الناطق بالفرنسية أن يثبت بها تميّزه وخصوصيته بالنسبة إلى الحوار العالمي الفرنكوفوني؟

هـ.م: ماهي التوقعات التقليدية بالنسبة إلى القارئ الفرنكوفوني؟ وهل يمكننا الحديث عن أسلوب أدبي أصيل في حين أنّ لكل كاتب أسلوب خاص يتقرّر به. بعد ثورة 2011 شهدنا أيضاً ربيعاً أدبياً، العديد من الأطروحات السياسية والسير الذاتية وكتب تاريخ وشهادات تمّ نشرها واعتبرت مؤلفات «جادة». لكن الأدب الحر والخيالي، الخيرّ والمبهج الذي يروي المشاعر من خلال وتكييفها مع الحواس والكلمات في القصص اللذيذة والعطرة، فهناك القليل كي لا نقول أنه لا يوجد .

الغزالة: ما أهمية الفرادة الأسلوبية لمؤلف تونسي حين يكتب بالفرنسية من حيث تجاوز التوقعات التقليدية المتعلقة بالفرنكوفونية؟

نكهات ورومانسية

في كتاب Piments et Compagnie لهالة مسلاتي

لم يكن كتاب “Piments et Compagnie” الصادر عن دار «نقوش عربية» مجرد مجموعة من وصفات الطبخ... إنه سرد لقصة حب قديمة بين سي علالة وللاّ قميرة... ترابطهم المليء بالحب والفكاهة، يحوّل كل طبق إلى رسالة حب، في اثبات لعاطفة عميقة تتجاوز حدود المطبخ التقليدي.

من قصة الهريسة المبهرة إلى ادخال الزقوقو في العصيدة التونسية... كل وصفة تحكيها هالة مسلاتي ماهي إلا وقفة تكريم للتقاليد وشهادة بليغة على الدور الهام للبحر المتوسط في عالم الطبخ.

وفي 2023 بالرياض توجّت هيئة فنون الطهي كتاب هالة مسلاتي الأستاذة الجامعية في المعهد العالي للغات بتونس بجائزة «جورماند» العالمية، كأفضل كتاب ناطق بالفرنسية في العالم كشفت فيه مسلاتي عن عمق تراث الطهي في منطقة المتوسط، وقدّمت من خلاله مزيجًا دقيقا من أصول الأكلات والتاريخ والقصص الشخصية. تعالوا معنا لنغوص في عالم الطبخ والرومنسية من خلال هذا اللقاء مع هالة مسلاتي.

ه.م: أنا انसानة نواقة منذ ولادتي ولطالما قدّرت الأشياء اللذيذة ... تلك التي تعزف على أوتار المريء وبذلك استيقظ لدي حس التذوق والفضول في وقت مبكر. مما لا شك فيه الطبخ يوقظ لدينا كل حواسنا الخمس فينعش ويلهم خيالنا. بالنسبة لي سرد تجربة ما عن الطهي يستدعي تلقائيًا شعر الكلمات والاستعارة... طريق سردي رسمته قصة مثيرة عن مأكولات ولغز الكلمات التي تنقلها... رحلة طهي تراوحت بين المفاجآت والاكتشافات سجلت محطات توقف تخللت هذه السجلات ووجهت هذه الرحلات اللغوية والدوقية.

الغزالة : سيدة هالة، يقدم كتابك “Piments et Compagnie” فسيفساء غنية من تجارب الطهي في منطقة المتوسط. هل يمكنك أن تشاركينا ما ألهمك لمزج عناصر التاريخ وعلم الآثار وفن الطهي في رحلة الطبخ الفريدة هذه؟ من أين يأتي هذا الولع بالطبخ؟

ه.م: وُلد مشروع كتابة سجلات الأكل هذا خلال التعاون مع المجالات. كان الهدف في البداية هو التعريف عن طعامنا بشكل مختلف حيث كانت الفكرة ألا نكتفي بالمنظور إعلامي البحث أو تقديم وصفات ولكن أيضا اقتراحها بشكل ملفت، عن طريق الارشاد وتعليم فنون الطبخ لدينا، وإعادة صياغتها في منظور يحافظ على المعلومة المقدمة في شكلها الخفيف والموجز مما يسمح لنا بأن «نحكي»عن المطبخ بطريقة شاعرية وحسية وخاصة جذابة... يعني أنّ المشروع بني على تقديم هذا المحتوى للجمهور في شكل مدوّنة سردية بشكل ما .

ه.م: نعم، فمع الجانب الثقافي والتراثي للكتاب فهذه المدوّنة تعرّفنا عن زوجين مميزين من أيام الزمن الجميل وهما سي علالة وللاّ قميرة حيث يشاركان قصة «الطهي» في سيناريو رومانسي ... تعدّ هذه السيدة أطباقا رومنسية لحب حياتها في كنف تجربة عاطفية وفلسفية بارعة. بعيدا عن الفطرسة الأنثوية، وترك المطبخ خلصة، فالوصفة الموزونة والمشبعة والشهية وكيفية التعامل معها، تهدف استراتيجيا إلى مداعبة رغبة الآخر المتشوق للذة والمذاق، فعظمة الطعام تغذي الشهوات... وإذا كان أقصر طريق للقلب هو المعدة كما يقول المثل فإن الطبق، المفضي إلى ألعاب الفكاهة والحب، هو حيلة ودليل «قميرة» في تحريك كل حواس سي علالة.

الغزالة : واضح أنّ كتابك يعدنا برحلة عبرتقاليد الطهي التونسية والمتوسطية. لو تعطينا لمحة عامة عن هذه الرحلة وعن كيفية اختيار الوصفات والقصص التي يتضمنها الكتاب؟

الغزالة : نتحدثين عن الطبخ كوسيلة لإيقاظ الذاكرة وتمجيد للمواطن الأصلية . ماهي الكيفية التي عمل بها محتوى “Piments et Compagnie” ليكون جسرا لغويا وثقافيا بين الماضي والحاضر؟

الغزالة : كيف أثرت مختلف الثقافات المتوسطيّة على المطبخ التونسي و كيف أوضحت هذه النقطة في كتابك؟

الغزالة : أنت تستحضرين فكرة الطهي كوسيلة لإعادة دمج الذاكرة والموطن في بنية واحدة.وتقدميهما في طبق واحد. هل يمكنك توضيح هذه الفكرة وشرحها من خلال إعطائنا بعض الأمثلة على كيفية أن تكون الوصفات بمثابة جسر بين الماضي والحاضر؟

الغزالة : أي أكلة تعتبرينها نقطة ضعفك وتستمتعين بها سراً ؟

الغزالة : هل هناك كتاب عن الطبخ تريئنه مختلفا عن الباقين ويمكن أن يكون رقيقك؟

ه.م: المطبخ ركيزة في حياتنا الانسانية، وهو أساس ثقافتنا الفكرية، وجوهر هويتنا التعددية، التي تتميز بتواتر الحضارات عليها. عاداتنا الغذائية مشبعة بالتقاليد التي تظل في ارتباط عميق بها، وهذا ما نقوله أو تطرحه المدوّنة، في معظم الأحيان. اختيار الموضوعات هو بالتأكيد شخصي، لكن تم اختيارها إمّا بسبب مكانتها في نظامنا الغذائي أو لأن الطعام برحلته المثيرة للاهتمام دعا إلى بحث غني بالمعلومات قادنا إلى شواطئ حوض البحر المتوسط، وأحياناً إلى سواحل أبعد من ذلك.

ه.م: من خلال هذه المدوّنات تحتفل القصة بالأرض وتحيي ذاكرتنا الجماعية التي تستخرجها وترفعها متغذية في ذلك بثقافة الطهي والأسرة والخيال. بخلاف الحديث عن العجائب، فالسرد هنا يوضح لنا أنّ الطعام أو الطبق يمكن أن يكون موضوع حديث مبهر ومرح، وغني بالمعلومات بعيدا عن السطحية. فنجد أنّ دائرة سي علالة وللاّ قميرة الأسرة التي تجمع بين روح العائلة والصداقة وأو القرابة، تتوسع على الأقطار المحلية لتمتد نحو حوض المتوسط. هنا نتحدّث عن تراثنا السامي بتحديث الممارسات القديمة حسب المهارات المعاصرة، داخل وصفة تمتزج فيها الروائح والنكهات بالكلمات والصور. تجمع هذه القصص بين التاريخ والأمثال، فيما تقترن الحكاية بالتقاليد في وليمة ممتعة من النكهات والمعاني مما يشكل جسراً مبهجا بين الماضي والحاضر.

ه.م: المطبخ التونسي متعدّد الأطباق و متنوع وذو مدخلات غنيّة يمكن أن ترسم للمتذوّق لوحة مشبعة بالقصص والخيال. إنّه مطبخ أراه فريدا ويستحق بلا شك أن يكون موضوعا لسرد قصص عن الوصفات تكتب في سجلات يكون الطعام فيها سفيرها الطبيعي... تراث قابل للمشاركة، يعيد تشكيل المطبخ التونسي من خلال ربط المنتجات بالمهارة والوصفات بمواطنها في جغرافية تكاملية لتونس وعاداتها .

ه.م: في الواقع، ذكر بشكل جميل أنّ لهذه السرديات موهبة في «تقديم الذاكرة والأرض في بنية واحدة». فذاكرة التذوق تملك هذه القوة وتدعونا الذكريات الحسية إلى قران حقيقي بين الأذواق والحواس من خلال القراءة. بعض الحكايا تتحدّث عن طريقة تحضير جداتنا وأمهاتنا لبعض الأكلات مثل الهريسة مثلا والتي تصف بالصدى والألوان تلك المراحل تلخّص رحلة الفلفل المجفف قبل أن تصل تلك العجينة الحارة واللامعة إلى مؤونة أسلافنا. أمّا الاحتفال حول «عصيدة المولد» بشتى أشكالها وأذواقها فتدعونا إلى مواكبة لحظات تحظيرها، كما تخلّدها تقاليدنا .

ه.م: بل نقاط ضعف، يمكن أن أمدها على سفرة كبيرة؛ملذاتي التي أستمتع بأكملها بسيطة، وغالبًا ما تكون ريفية. خبز البيت التقليدي خاصة حين يكون ساخنا ومنقوعا في زيت الزيتون البكر، مع حبات زيتون المقطوفة من حديقة المنزل، الطازجة والمملحة حسب العادات.

ه.م: كتاب «السفرة» لزينب كعك بدون منازع. كتّيب لطيف ومؤثر بشكله العتيق لكتاب الوصفات العائلية. وأنا أعتبره مرجعا لطباخت جيلي.

OUSSEMA TROUDI L'ARTISTE PLURIDISCIPLINAIRE QUI REDÉFINIT LES FRONTIÈRES DE L'ART

Crédit photo : Oussama Troudi

DANS LE PAYSAGE ARTISTIQUE TUNISIEN, UN NOM SE DISTINGUE PAR UNE APPROCHE UNIQUE ET UNE VISION DÉCLOISONNÉE DE L'ART : OUSSEMA TROUDI. NÉ EN 1980 DANS LE QUARTIER PITTORESQUE DE BELLEVUE À TUNIS, TROUDI A GRANDI DANS UNE FAMILLE D'ENSEIGNANTS, OÙ LA RIGUEUR ET L'AMOUR DU TRAVAIL BIEN FAIT ÉTAIENT DES VALEURS CARDINALES. CETTE ENFANCE BERÇÉE PAR LA DISCIPLINE INTELLECTUELLE A FORGÉ LE SOCLE DE SA CARRIÈRE ARTISTIQUE.



Sa formation commence avec un baccalauréat en arts plastiques du lycée Pilote des Arts de Tunis en 1998, suivi d'une maîtrise en arts plastiques, spécialité gravure, et un master en théories de l'art de l'Institut Supérieur des Beaux-Arts de Tunis. Malgré cette formation académique, Troudi se considère plutôt comme un autodidacte, estimant que les institutions n'ont pas pour objectif premier de former des artistes. La signature d'Oussema Troudi dans le monde de l'art se distingue par son éclectisme. Il jongle entre les techniques traditionnelles et les modes d'expression contemporains. Dessin, peinture, vidéo, travaux numériques, et installations, son œuvre est un kaléidoscope de créativité. Cette diversité se manifeste à travers trois axes principaux. D'abord, une exploration introspective, où l'art devient un miroir de l'âme, souvent exprimé par des abstractions gestuelles. Ensuite, une démarche engagée, un écho critique à la scène politique et culturelle, se déployant dans des expositions personnelles ou collectives. Finalement, un dévouement au dessin d'observation, une capture méticuleuse du quotidien dans des carnets de croquis.

Depuis 2006, l'artiste expose régulièrement en Tunisie, principalement à Tunis. Sa carrière compte cinq expositions solo entre 2009 et 2016, et une participation active dans diverses foires et événements artistiques nationaux et internationaux. Il est également co-fondateur du Collectif Studies, un groupe d'artistes expérimentaux fondé en 2023, qui prévoit sa quatrième exposition à l'Espace d'art Mille Feuilles pour fin février 2024.

En dehors de sa pratique artistique, Oussema Troudi est un acteur engagé dans le milieu culturel tunisien. Il a été co-responsable bénévole de la Galerie de la Bibliothèque Nationale de Tunis pendant dix ans, contribuant à l'émergence de jeunes talents. Il a aussi co-fondé le journal culturel «État d'urgence», et a initié le Plastikos Club Universitaire, un club culturel actif dans les écoles des beaux-arts de Sousse et de Nabeul.



Professeur en dessin, gravure et histoire de l'art depuis 2003, Troudi partage sa vie et son art avec Asma Ghiloufi, elle-même artiste et poétesse. Ensemble, ils tissent un dialogue créatif où se mêlent design, poésie et arts plastiques.

Oussema Troudi, par son parcours exceptionnel et sa vision avant-gardiste, s'est imposé comme une étoile brillante dans le ciel de l'art contemporain tunisien. ■

Site web : oussematroudi.jimdofree.com

OUSSEMA TROUDI: A MULTIDISCIPLINARY ARTIST REDEFINING THE BOUNDARIES OF ART

IN THE TUNISIAN ARTISTIC LANDSCAPE, ONE NAME STANDS OUT FOR ITS UNIQUE APPROACH AND DECOMPARTMENTALIZED VISION OF ART: OUSSEMA TROUDI. BORN IN 1980 IN THE PICTURESQUE BELLEVUE DISTRICT OF TUNIS, TROUDI GREW UP IN A FAMILY OF TEACHERS, WHERE RIGOUR AND LOVE OF A JOB WELL DONE WERE CARDINAL VALUES. THIS CHILDHOOD OF INTELLECTUAL DISCIPLINE LAID THE FOUNDATIONS FOR HIS ARTISTIC CAREER.

Her training began with a Baccalauréat in plastic arts from the Lycée Pilote des Arts in Tunis in 1998, followed by a Master's degree in plastic arts, specializing in engraving, and a Master's degree in art theory from the Institut Supérieur des Beaux-Arts in Tunis. Despite this academic training, Troudi considers himself more of a self-taught artist, believing that the primary objective of institutions is not to train artists. Oussema Troudi's signature in the art world is distinguished by its eclecticism. He juggles traditional techniques with contemporary modes of expression. Drawing, painting, video, digital work and installations, his work is a kaleidoscope of creativity. This diversity manifests itself in three main directions. First, an introspective exploration, where art becomes a mirror of the soul, often expressed through gestural abstractions. Secondly, an engaged

approach, a critical echo of the political and cultural scene, unfolding in solo and group exhibitions. Finally, a dedication to observational drawing, meticulously capturing the every day in sketchbooks.

The artist has been exhibiting regularly in Tunisia, mainly in Tunis, since 2006. His career includes five solo exhibitions between 2009 and 2016 and active participation in various national and international art fairs and events. He also co-founded Collectif Studies, a group of experimental artists founded in 2023, which is planning its fourth exhibition at Espace d'art Mille Feuilles for the end of February 2024.

Beyond his artistic practice, Oussema Troudi is a committed player in the Tunisian cultural scene. He was volunteer co-director of the Galerie de la Bibliothèque Nationale de Tunis for ten years, contributing to the



1. Oussema Troudi | Oussama Troudi | أسامة الطرودي
2. Escargot II, crayon sur papier de riz, 29x21cm, 2020 | Escargot II, pencil on rice paper
رسم بالقلم على ورق الأرز

emergence of young talent. He also co-founded the cultural journal «État d'urgence», and initiated the Plastikos Club Universitaire, a cultural club active in the fine arts schools of Sousse and Nabeul.

Troudi has been teaching drawing, printmaking and art history since 2003, and shares his life and art with Asma Ghiloufi, herself an artist and poet. Together, they weave a creative dialogue that blends design, poetry and the visual arts. Oussema Troudi's exceptional career and avant-garde vision have made him a shining star in the contemporary Tunisian art world. ■

أسامة الطرودي

فنان متعدد التخصصات يعيد رسم حدود الفن

وسط المشهد الفني التونسي، يبرز الفنان أسامة الطرودي بنهج فريد ورؤية فنية تكسر الحواجز. من مواليد 1980 في حي بيلفو الجميل وسط العاصمة، نشأ هذا الشاب في عائلة من المدرّسين، من قيمها الأساسية الصرامة وحب العمل الجيد فكان هذا الانضباط الفكري الذي وسم طفولته من شكل أساس حياتة الفنية.



Aux crayons de couleurs VI, crayons de couleurs sur papier, 150x120cm, 2023 |
رسم على الورق بأقلام التلوين | Aux crayons de couleurs VI, colored pencil on paper

الساحة الثقافية التونسية حيث تولى التطوّر كمسؤول بالتضامن على معرض المكتبة الوطنية بتونس العاصمة لمدة عشر سنوات، مساهما بذلك في بروز المواهب الشابة. كما شارك في تأسيس الجريدة الثقافية «حالة الطوارئ»، وأطلق «نادي جامعة بلاستيكوس»، وهو ناد ثقافي ناشط داخل مدارس الفنون الجميلة في سوسة ونابل.

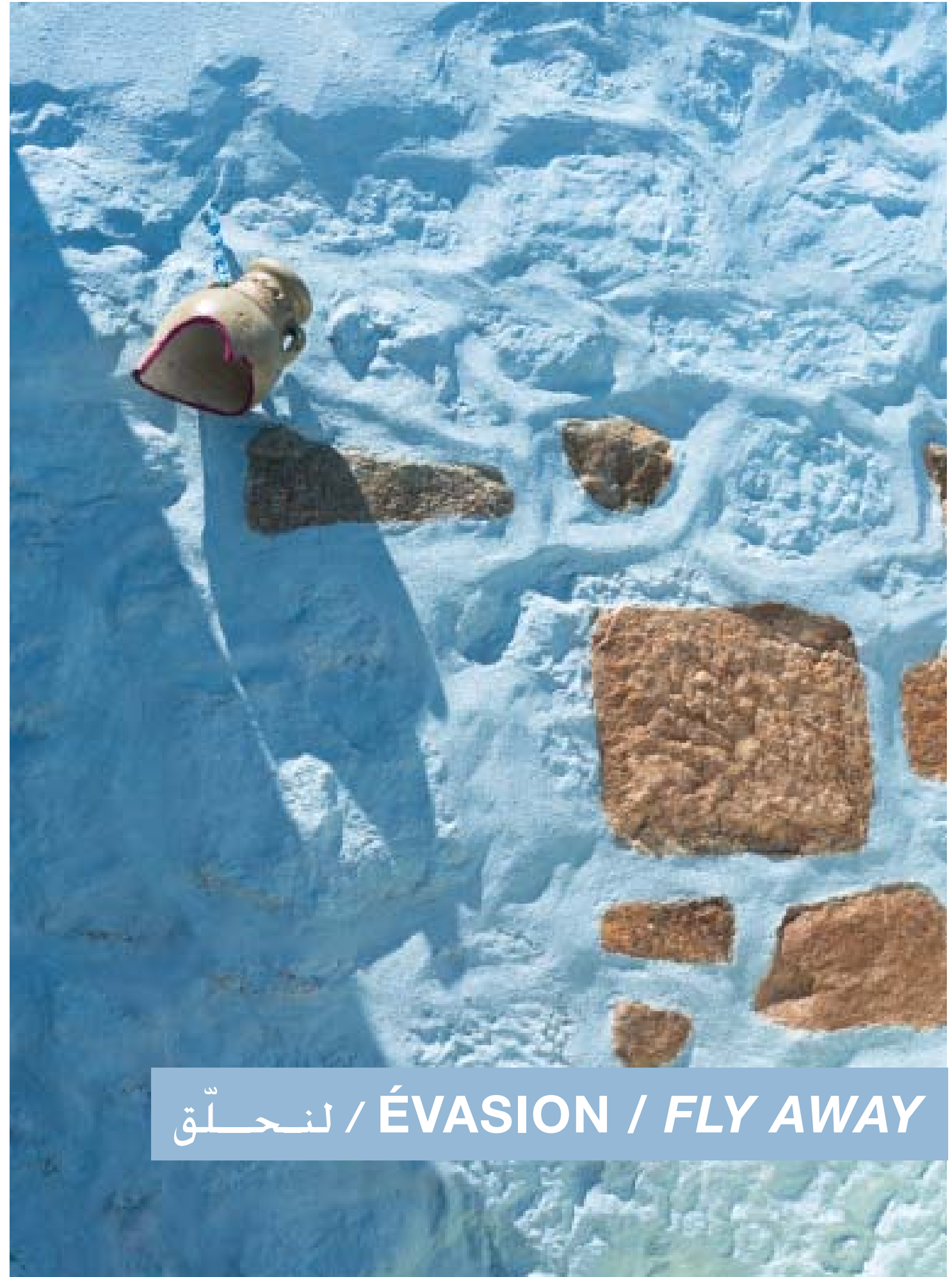
لا يزال أسامة الطرودي يمارس مهنة التعليم منذ 2003 كأستاذ في الرسم والحفر وتاريخ الفن إلى جانب الفنانة والشاعرة أسماء غيلوفي التي تشاركه حياته الشخصية والفنية فيحكا معا حوارا ابداعيا يجمع بين التصميم الشعر والفن التشكيلي. من خلال مسيرته الاستثنائية ورؤيته الفنية الطليعية التقدّمية، استطاع الفنان التشكيلي أسامة الطرودي أن يثبت نفسه كنجم ساطع في سماء الفن المعاصر في تونس |

بدأ تكوينه الفني بحصوله على شهادة البكالوريا في الفن التشكيلي من المعهد النموذجي للفنون بتونس سنة 1998، تليها شهادة عليا في الفنون التشكيلية اختصاص حفر ودرجة الماجستير في نظريات الفن من المعهد العالي للفنون الجميلة بتونس. لكن رغم هذا المشوار الأكاديمي فإنّ أسامة الطرودي يرى نفسه فنانا عصاميا مؤمن أنّ الهدف الأساسي للمؤسسات لا يكمن تدريب الفنانين. تتميزّ البصمة الفنية لأسامة الطرودي في عالم الفن بالانتقائية حيث يوفّق في أعماله ما بين التقنيات التقليدية وأساليب التعبير المعاصرة. التصميم والرسم والفيديو والأعمال الرقمية والتركيبات، ماهي إلا مشكال من الإبداع في كل عمل فني له.

يتجلى هذا التنوع من خلال ثلاثة محاور رئيسية وهي، الاستكشاف الاستبطاني بحيث يصبح الفن مرآة للروح، وغالبًا ما يتم التعبير عنه من خلال التجريدات الإيمائية. ثم، منهج الالتزام المعبر عنه بالصدى النقدي للمشهد السياسي والثقافي، المنتشر في المعارض الشخصية أو الجماعية، وأخيرًا، الحرص والتقاني في رسم الملاحظة، المتمثل في الالتقاط الدقيق لتفاصيل الحياة اليومية في دفاتر الرسم.

منذ سنة 2006 دأب الفنان على إقامة معارض بشكل دوري خاصة داخل العاصمة حيث تضمّنت مسيرته خمس معارض فردية بين 2009 و2016 إضافة إلى جملة من المشاركات الفعّالة في مختلف المعارض والفعاليات الفنية الوطنية والدولية، إلى جانب كونه الشريك المؤسس لمجموعة Collectif Studies (2023) التي تضمّ مجموعة من الفنانين التجريبيين بصدد التجهيز لمعرضها الرابع في رواق «ألف ورقة» والمزمع افتتاحه أواخر شهر فيفري الحالي.

بعيد عن نشاطه التشكيلي يعتبر أسامة الطرودي أيضا عنصرا فاعلا وملتزما وسط



ÉVASION / FLY AWAY / لنحلق

BEJA

LA CITÉ VERDOYANTE DU NORD-OUEST

Photos : Skander Zarrad

L'HISTOIRE DE LA VILLE DE BEJA REMONTE À L'ANCIENNE GUERRE DE JUGURTHA, RELATÉE PAR L'HISTORIEN SALLUSTE. À L'ÉPOQUE, CONNUE SOUS LE NOM DE VAGA, LA CITÉ A ÉTÉ ÉRIGÉE PAR LES ROMAINS SUR LES FONDATIONS D'UNE AUTRE APPELÉE VECCHIA, SIGNIFIANT «VIEILLE».



Située dans le Nord-Ouest de la Tunisie, à environ une centaine de kilomètres de la capitale, Beja se distingue par ses nombreuses ressources, notamment 56 lacs et 22 barrages collinaires, ainsi qu'un potentiel agricole productif. La ville contribue d'ailleurs de manière significative à la production nationale de céréales, de légumes, de viande rouge et de produits laitiers. Elle est aussi connue pour ses innombrables étendues de verdure et ses vastes champs agrémentés de couleurs éclatantes grâce aux fleurs qui y poussent. On y découvre plusieurs paysages captivants à explorer, parmi lesquels la réserve naturelle du Jebel Khroufa, située à 60 km de Beja et qui s'étend sur 125 hectares. Elle inclut une source captée qui constitue un atout majeur pour la faune de la région. Celle-ci a été créée non seulement dans le but de préserver la biodiversité, mais aussi pour faciliter la réintroduction des espèces dans leur milieu naturel d'origine. Partez également à la découverte de la Kasbah, érigée au 17^{siècle} par les Ottomans, qui représente un superbe exemple d'architecture militaire de cette époque et ne ratez pas le musée archéologique en plein centre-ville, qui propose une collection remarquable d'objets romains et byzantins. Au-delà des ruelles historiques de la Médina de Béja, la rue principale, Kheireddine, s'anime de restaurants proposant

des spécialités locales, notamment le Ftet et Lham, un mélange d'agneau au romarin et de fines feuilles de semoule. Sur la route vers Testour, les champs s'étendent de chaque côté, menant au restaurant Borj Lella, réputé pour son Borzguen, un couscous aux fruits secs et à l'agneau. À Testour, une exploration des paisibles ruelles vous mène à la découverte de la Grande Mosquée, joyau architectural parmi les plus anciens de la ville. Érigée en 1630, cette merveille du style hispano-mauresque se distingue par l'harmonie de ses tuiles bleues soigneusement alignées. Mais Testour ne se résume pas à ses édifices ; la ville est un creuset de traditions, alliant un riche patrimoine culturel à une gastronomie unique. Fondée par les Andalous, elle est le berceau du Malouf, une expression musicale emblématique. Non loin du cœur de la ville, le marché pittoresque offre une immersion dans l'authenticité locale, avec en vedette le fromage testouri, trésor culinaire frais et subtilement salé, qui témoigne de la richesse du terroir. Testour invite ainsi à une expérience où histoire, culture et saveurs s'entremêlent pour charmer ses visiteurs. ■

BEJA

NORTH-WESTERN CITY OF GREEN

BEJA'S HISTORY DATES BACK TO THE ANCIENT JUGURTHA WAR ,RECOUNTED BY THE HISTORIAN SALLUSTUS .ONCE KNOWN AS VAGA ,THE CITY WAS BUILT BY THE ROMANS ON THE FOUNDATIONS OF ANOTHER CALLED VECCHIA, MEANING» OLD.«



Located in northwest Tunisia ,some 100 km from the capital ,Beja boasts a wealth of resources ,including 56 lakes 22 hill dams ,and productive agricultural potential .The town highly contributes to the national production of cereals ,vegetables ,red meat ,and dairy products. It's also known for its countless stretches of greenery and vast fields of brilliantly colored flowers .There are several captivating landscapes to explore ,including the Jebel Khroufa nature reserve ,located 60 km from Beja and covering 125 hectares .It includes a captured spring ,a true asset for the region's wildlife .The reserve was created to preserve biodiversity and facilitate the reintroduction of species into their natural habitat.

Also worth a visit is the Kasbah ,built in the17th century by the Ottomans as a superb example of the military architecture of that era ;and do not miss the Archaeological Museum in the heart of the city ,with its remarkable collection of Roman and Byzantine artifacts.

Beyond the historic lanes of Béja's Medina ,the main street ,Kheireddine, comes alive with restaurants serving local specialties ,including Ftet et Lham ,a mixture of lamb with rosemary and thin sheets of semolina.

In Testour ,an exploration of the peaceful alleyways leads to the discovery of the Grande Mosquée ,one of the city's oldest architectural jewels .Built in ,1630 this Hispano-Moorish marvel is distinguished by the harmony of its carefully aligned blue tiles .But Testour is more than just its buildings; the town is a melting pot of traditions ,combining a rich cultural heritage with a unique gastronomy .Founded by the Andalusians ,it is the cradle of Malouf ,an emblematic musical expression .Not far from the heart of the town ,the picturesque market offers an immersion in local authenticity, featuring Testour cheese ,a fresh ,subtly salted culinary treasure that testifies to the richness of the terroir .Testour invites you to experience a blend of history ,culture and flavours that will charm you ..■



باجة المدينة الخضراء في شمال غربي البلاد

يعود تاريخ مدينة «باجة»
إلى حرب يوغورثا القديمة،
التي رواها المؤرخ الروماني
سالوست. وكانت في ذاك الوقت
تُعرف باسم Vaga، حيث شيدتها
الرومان على أسس مدينة أخرى
تسمى فيكيا (Vecchia)، وتعني
«قديم».

توجد المدينة في شمال غربي البلاد التونسية
وتبعد مسافة 100 كم تقريبا عن العاصمة.
وتتميز بكثرة مواردها بما في ذلك 56 بحيرة
و22 سدا جبليا إلى جانب امكانياتها الزراعية
المثمرة إذ تساهم المدينة بشكل كبير في الإنتاج
الوطني للحبوب والخضروات واللحوم الحمراء
ومنتجات الألبان.

كما تعرف باجة أيضا بمساحاتها وحقولها
الخضراء الشاسعة المزخرفة بألوان الزهور
الزاهية التي تنمو بكثافة هناك، كما أنها
بالتأكيد لا تخلو من المناظر الطبيعية الأسيرة التي
يجب استكشافها، لا سيما محمية جبل خروفة
الطبيعية، التي تبعد 60 كم عن المدينة وتمتد على
مساحة 125 هكتارًا وتتضمن عين مياه سطحية
تعتبر أحد الأصول الرئيسية للحياة البرية في
المنطقة. تم إنشاء هذه المحمية للحفاظ على
التنوع البيولوجي، ولكن أيضًا لتسهيل إعادة
ادماج الكائنات في بيئتها الطبيعية الأصلية.

لا تزال رحلتنا في استكشاف المعالم التاريخية
للمدينة متواصلة، فنصل معا عند «القصة»
التي أقيمت في القرن 17 على يد العثمانيين،
والتي تشكل مثالًا رائعًا للعمارة العسكرية في
ذلك الوقت. وطبعًا لن نفوت زيارة المتحف الأثري
في وسط المدينة، حيث توجد مجموعة رائعة من
القطع الأثرية الرومانية والبيزنطية.

وبعيدا عن الأزقة العتيقة نجد شارع خير الدين
الرئيسي المليء بالمطاعم التي تقدّم أشهى
الأطباق المحلية وخاصة منها « الفئات باللحم»

المتكوّن من لحم ضأن بالاكليل وأوراق الخبز الرهيفة. وعلى طريق تستور تمتد الحقول المؤدية إلى مطعم
«برج للّة» الشهير «بالرزقان» وهو عبارة عن طبق الكسكسي بلحم الضأن والمكسرات.
وعند مدينة تستور الأندلسية، ستسوقكم أرقتها الساكنة والهادئة نحو أهم وأقدم معالمها التاريخية ...
«الجامع الكبير». جوهرة معمارية مميزة شيدت سنة 1630 على الطراز الموريسكي الاسباني المشهور
ببلاطاته الزرقاء المستوية.

ليس هذا فحسب، فالمدينة تحتفظ بتراث ثقافي وشعبي كبير وغني لا سيما فيما يتعلق بفن الطهو. ولأنها رُوح
الأندلس، كانت هذه المدينة مهد موسيقى «المالوف» في تونس. وعلى مشارف وسط المدينة اشتهر السوق
العتيق والثري المعروف بالجبن التسوري المحلي الطازج طفيف الملوحة.

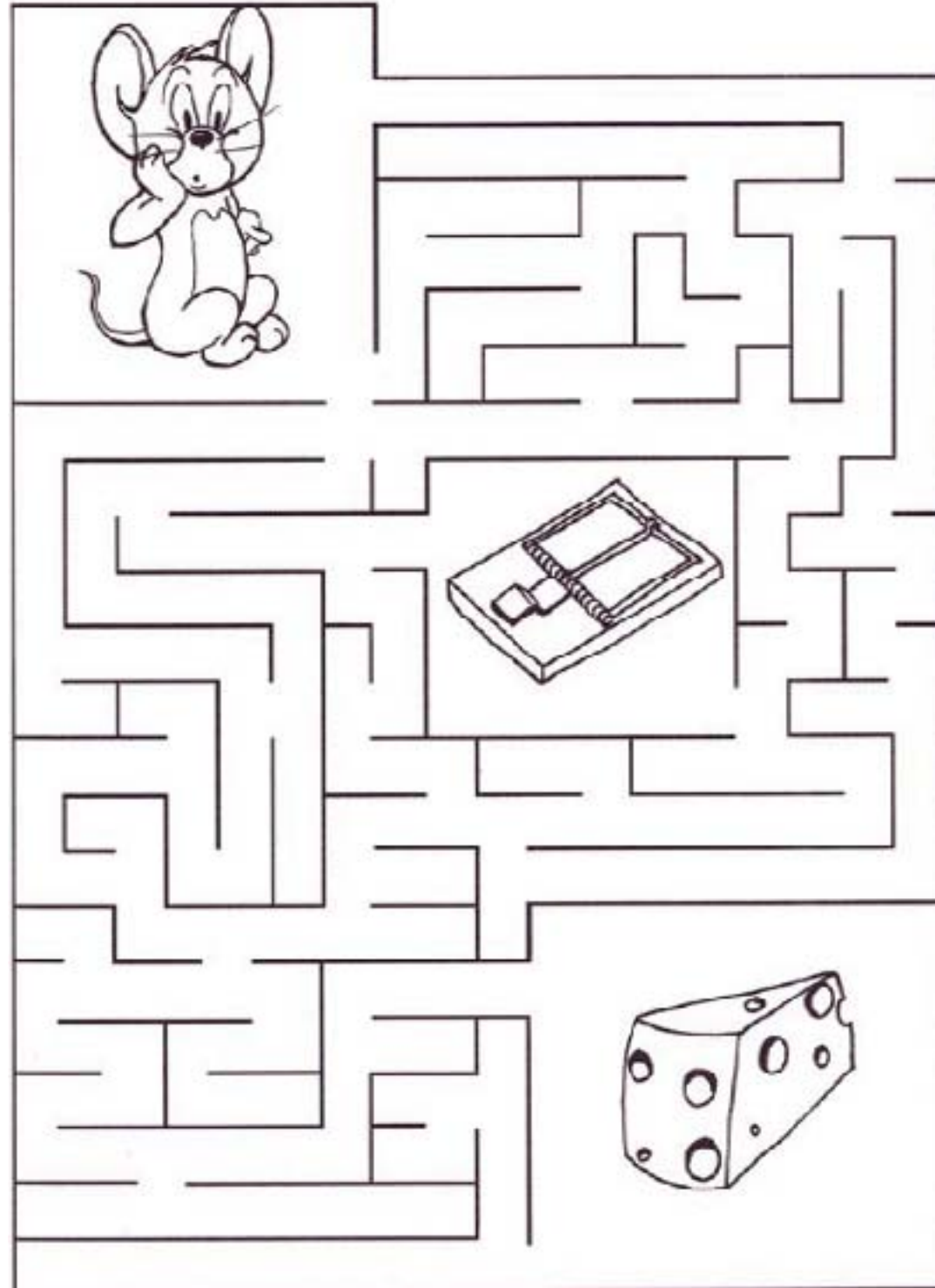
إنها مدينة مميّزة تدعو كل زائر إلى خوض تجربة فريدة يمتزج فيها التاريخ بالثقافة والنكهات فيقع في
سحر هواها دون أن يدرك. **!**

ENFANTS / CHILDREN / أطفال



Aide la souris à trouver le fromage sans se faire attraper

ساعد الفأر في العثور على الجبن دون أن يقبض عليه / Help the mouse find the cheese without getting caught



Cherche et compte les animaux de la savane.

ابحث عن حيوانات السافانا وعدّها / Find and count the animals of the savannah.





الخطوط التونسية
TUNISAIR

CONNECTION INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS DE CONNEXION
تعليمات الاتصال بالشبكة

- 1 Switch your device to airplane mode
- 2 Turn on Wi-Fi and connect to the network below
- 3 Open a browser on your device and navigate to the below URL
We recommend using Chrome or Safari browsers for the best experience
or
Scan the QR Code to open the application and enjoy!
- 4 Switch to silent mode and use your earphones to minimize noises that may disturb other passengers.



- 1 Mettez votre appareil en mode avion
- 2 Activez votre Wi-Fi et connectez-vous au réseau ci-dessous
- 3 Ouvrez un navigateur sur votre appareil et accédez à l'URL ci-dessous
Pour une expérience optimale, utilisez les navigateurs Chrome ou Safari
ou
Scannez le QR Code pour ouvrir l'application et profitez-en !
- 4 Passez en mode silencieux et utilisez vos écouteurs pour minimiser les bruits susceptibles de déranger les autres passagers.



- 1 قم بضبط جهازك على "وضع الطيران" (Airplane Mode)
- 2 افتح الواي الفاي Wi-Fi واربط بشبكة الإتصال أدناه
- 3 افتح صفحة أنترنت على جهازك وأدخل عنوان URL أدناه أو شغل رمز الإستجابة السريعة (QR CODE) لفتح التطبيق
- 4 قم بضبط جهازك على "وضع الصامت" (Silent mode) وإستخدم سماعات الأذن لتفادي إزعاج باقي الركاب

Network / Réseau / شبكة الإتصال
TAR00x

URL / URL / عنوان URL
tunisair.everhub.aero



AIRBUS A320 neo

tunisair.com

GET CLOSER

الخطوط التونسية
TUNISAIR

ZEN



fidelys



OFFRE DU GROUPE ZEN ET ZEN HOME

Votre carte fidelys **Gold**, **Silver** ou **Classic** vous donne droit chez ZEN et ZEN HOME à :

- 5 à 10% de remise en fonction du montant de votre achat;
- Un Mile Prime sur chaque dinar dépensé;
- Un bonus de bienvenue pour le 1^{er} achat égal à 2 Miles pour chaque dinar dépensé.

www.Tunisair.com
www.zen.com.tn
www.zenhome.com



الخطوط التونسية

TUNISAIR

TUNISAIR



TUNISAIR

75 ANS AU SERVICE DE LA TUNISIE

LE 21 OCTOBRE 1948 MARQUE UN MOMENT HISTORIQUE POUR LA TUNISIE ET SON OUVERTURE SUR LE MONDE, GRÂCE À LA CRÉATION DE SA COMPAGNIE AÉRIENNE NATIONALE, TUNISAIR. AU FIL DES DÉCENNIES, TUNISAIR EST DEVENUE UN PILIER DE L'AVIATION TUNISIENNE, JOUANT UN RÔLE CLÉ DANS LE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE ET TOURISTIQUE DU PAYS, TOUT EN CONNECTANT LA TUNISIE AU RESTE DU MONDE. A L'OCCASION DE SON 75ÈME ANNIVERSAIRE, PLONGEZ DANS L'HISTOIRE FASCINANTE DE CETTE COMPAGNIE AÉRIENNE EMBLÉMATIQUE.

LES PREMIERS PAS

Fondée en 1948 sous le Protectorat français, la première compagnie aérienne tunisienne est nommée dans un premier temps Société Tunisienne de l'Air (STA). À cette époque, elle exploitait une petite flotte composée de 4 Dakota (DC 3) rachetés à l'armée américaine. Les années suivantes, la STA consolide son réseau grâce à l'exploitation d'avions affrétés par Air France, lui permettant d'assurer principalement des liaisons régionales en Afrique du Nord. Forte de cette expansion, la compagnie fait l'acquisition en 1954 de son tout premier Douglas DC 4.



L'INDÉPENDANCE, UN NOUVEL ENVOL

L'année 1956 représente un tournant décisif pour la Tunisie ainsi que pour la STA. Rebaptisée TUNISAIR, la compagnie aérienne entreprend de grands changements pour devenir la prestigieuse vitrine d'une Tunisie indépendante et ouverte sur le monde. Les premières hôtesses tunisiennes font leur entrée à TUNISAIR et les pilotes ainsi que les mécaniciens de la compagnie sont formés en France et au Maroc. Très rapidement, TUNISAIR élargit son horizon et dessert pour la première fois Paris grâce au lancement d'une ligne directe. Pour répondre à la demande croissante de voyages aériens, la compagnie aérienne fait l'acquisition en 1961 de sa première Caravelle, avion à réaction d'une capacité de 76 places et qui permet d'assurer la liaison Tunis-Paris au rythme de trois vols hebdomadaires, via Nice notamment. Dès lors, tout s'accélère : en 1962 la Tunisie inaugure l'aéroport d'El Aouina puis réussit l'exploit de construire une nouvelle tour de contrôle en seulement 7 jours. En 1965, TUNISAIR s'implante à l'étranger et ouvre ses premiers bureaux à Paris, Genève, Francfort et Rome.



TUNISAIR, AU CŒUR DE L'ÂGE D'OR DU TOURISME

Les années 1970 et 1980 marquent l'âge d'or du tourisme en Tunisie. Les vacanciers du monde découvrent la beauté de ses paysages et l'accueil chaleureux des Tunisiens. Aux premières loges de cet intense essor touristique, TUNISAIR joue un rôle essentiel en reliant les stations balnéaires de la Tunisie aux marchés européens. En l'espace de 5 ans, la compagnie nationale augmente considérablement sa clientèle et passe de 76 330 passagers à 756 000 dont le ¼ en vols charter. En parallèle, la flotte de TUNISAIR s'enrichit de nouveaux avions, dont 10 Boeing 737 et 727. En 1973, Les Boeing de Tunisair franchissent pour la 1 ère fois la Manche et mettent Londres à un peu plus de deux heures de Tunis.

En 1978 TUNISAIR inaugure sa première liaison Paris-Tozeur via Monastir, suite à la création de l'aéroport international de Tozeur-Nefta. Fin 1979, la compagnie aérienne relie la Tunisie à 22 villes européennes et 12 villes arabes et africaines... parmi les nouvelles destinations TUNISAIR : Londres, Dakar, Genève, Athènes, Istanbul. L'année 1982 verra quant à elle l'introduction du premier avion AIRBUS, un A300-B4-200.

Après une petite baisse de régime due à une conjoncture économique difficile en 86, la compagnie porte-drapeau de la Tunisie renoue avec le succès 2 ans après en enregistrant un bénéfice net d'exploitation de 69 millions de dinars, soit 50 % de plus qu'en 1987. Les années 90 ne feront que conforter le succès de TUNISAIR : la compagnie tunisienne fait peau neuve et s'offre un nouveau logo, un nouveau siège social, lance une nouvelle classe de réservation la « Privilège », et crée son programme de fidélisation « Fidelys », bref une nouvelle image pour mieux répondre aux attentes d'une clientèle de plus en plus nombreuse puisqu'en 1997 et pour la première fois, le cap de 3 millions de passagers transportés en une seule année est atteint.

MODERNISATION ET NOUVEAUX DÉFIS

A l'aube du 21ème siècle, TUNISAIR cumule 50 millions de passagers transportés depuis sa création et continue d'agrandir son réseau. A bord, les voyageurs découvrent « La Gazelle », symbole de la compagnie et titre du tout nouveau magazine de bord.

En 2005, TUNISAIR est plus que jamais dans l'ère du temps et offre désormais à ses clients la possibilité d'acheter leurs billets en ligne sur tunisair.com. Le transporteur aérien ne cessera dès lors d'améliorer ses services en ligne en proposant quelques années plus tard l'enregistrement en ligne (web & mobile check-in) et le « ATC Shopper » ou une manière simple et rapide de mieux gérer sa réservation en ligne.

En même temps que TUNISAIR renouvelle sa flotte avec l'achat de 16 avions Airbus, elle poursuit sa conquête aérienne vers l'Amérique du Nord, l'Afrique subsaharienne et le Moyen-Orient. Toutefois, la Tunisie se souviendra longtemps d'un certain 16 Juin 2016, le jour où La Gazelle a atterri sur le sol canadien ! Cette première traversée transatlantique qui a vu le jour après une longue traversée du désert sera à tout jamais synonyme de persévérance, de réussite et de fierté.

En 2016 également, TUNISAIR décide de convertir les 5 derniers avions restants de sa commande passée auprès d'AIRBUS à savoir



4 A320 ceo et 1 A330 en 5 A320 neo (nouvelle option du moteur). Ces avions monocouloir intègrent de nouveaux choix de moteurs, ainsi que des Sharklets entraînant une économie de carburant par siège de 20% par rapport aux avions ancienne génération. Ces mêmes appareils feront par la suite l'objet d'un contrat cession-bail ou sale and lease-back, tel que communément appelée dans l'industrie. En optant pour cette transaction, TUNISAIR peut renflouer sa trésorerie, renouveler progressivement sa flotte et offrir un meilleur service à ses passagers. Le 25 aout dernier, le cinquième et dernier A320neo a rejoint la flotte de TUNISAIR.

A la veille de ses 75 bougies, et consciente plus que jamais des enjeux et des périples auxquels l'industrie de l'aviation fait face, notamment depuis la crise sanitaire, le fleuron du pavillon national se concentre sur l'amélioration du parcours client en adoptant de nouvelles solutions à la, pointe de la technologie. Ces outils permettront d'offrir des services personnalisés et des expériences fluides, gérer efficacement les perturbations et avec un impact minimum pour le voyageur. Et pour se faire une beauté, TUNISAIR dévoile son nouveau site web ! Structuré de manière claire et fonctionnelle et présentant encore plus d'informations et de services aux utilisateurs, il offre une navigation simplifiée et optimisé pour smartphones, tablettes et desktop. Forte de plus de 7 décennies d'existence, TUNISAIR a toujours su braver les conjonctures difficiles et même les pires des crises grâce au dévouement sans faille de son capital humain et à la fidélité indéfectible de ses passagers. Considérée depuis sa création comme l'un des acteurs économique le plus important du pays, La Gazelle continuera encore longtemps à porter haut et fort les couleurs de la Tunisie. **I**





TUNISAIR

75 YEARS OF SERVICE TO TUNISIA

OCTOBER 21, 1948, MARKED A HISTORIC MOMENT FOR TUNISIA AND ITS OPENING UP TO THE WORLD, THANKS TO THE CREATION OF ITS NATIONAL AIRLINE, TUNISAIR. OVER THE DECADES, TUNISAIR HAS BECOME A PILLAR OF TUNISIAN AVIATION, PLAYING A KEY ROLE IN THE COUNTRY'S ECONOMIC AND TOURISM DEVELOPMENT WHILE CONNECTING TUNISIA TO THE REST OF THE WORLD. ON THE OCCASION OF ITS 75TH ANNIVERSARY, DIVE INTO THE FASCINATING HISTORY OF THIS EMBLEMATIC AIRLINE.

FIRST STEPS

Founded in 1948 under the French Protectorate, Tunisia's first airline was initially named Société Tunisienne de l'Air (STA). At the time, it operated a small fleet of 4 Dakotas (DC3s) purchased from the U.S. Army. In the following years, STA consolidated its network by operating aircraft chartered by Air France, enabling it to operate mainly regional routes in North Africa. Building on this expansion, in 1954 the company acquired its very first Douglas DC 4.



INDEPENDENCE, A NEW LEASE OF LIFE

1956 represents a decisive turning point for Tunisia and for STA. Renamed TUNISAIR, the airline undertook major changes to become the prestigious showcase of an independent Tunisia open to the world. The first Tunisian stewardesses joined TUNISAIR, and the company's pilots and mechanics were trained in France and Morocco.

TUNISAIR soon broadened its horizons and launched its first direct service to Paris.

To meet the growing demand for air travel, in 1961 the airline acquired its first Caravelle, a 76-seat jet aircraft that provided three weekly flights between Tunis and Paris, via Nice in particular. From then on, the pace quickened: in 1962, Tunisia inaugurated El Aouina airport, and then achieved the feat of building a new control tower in just 7 days. In 1965, TUNISAIR expanded abroad, opening its first offices in Paris, Geneva, Frankfurt and Rome.



TUNISAIR, AT THE HEART OF THE GOLDEN AGE OF TOURISM

The 1970s and 1980s marked the golden age of tourism in Tunisia. Holidaymakers from all over the world discovered the beauty of the landscape and the warm welcome of the Tunisian people. TUNISAIR was at the forefront of this tourism boom, playing an essential role in linking Tunisia's seaside resorts to European markets. Within 5 years, the airline considerably increased its customer base, growing from 76,330 to 756,000 passengers, 1/4 of them on charter flights. At the same time, the Tunisair fleet was enriched with new aircraft, including 10 Boeing 737s and 727s.

In 1973, Tunisair Boeings crossed the English Channel for the 1st time, putting London just over two hours from Tunis.

In 1978 TUNISAIR inaugurated its first Paris-Tozeur route via Monastir, following the creation of Tozeur-Nefta International Airport. By the end of 1979, the airline was linking Tunisia to 22 European cities and 12 Arab and African cities... new Tunisair destinations included Dakar, Geneva, Athens, and Istanbul.

1982 saw the introduction of the first AIRBUS aircraft, an A300-B4-200.

After a slight downturn due to difficult economic conditions in '86, Tunisia's flagship airline returned to success 2 years later, recording a net operating profit of 69 million dinars, 50% more than in 1987.

TUNISAIR's success continued to grow in the 90s: the Tunisian airline was given a facelift with a new logo, a new head office, the launch of a new booking class, «Privilège», and the creation of its «Fidelys» frequent flyer program. In short, a new image to better meet the expectations of an ever-growing clientele: in 1997, for the first time, the milestone of 3 million passengers carried in a single year was reached.

MODERNIZATION AND NEW CHALLENGES

At the dawn of the 21st century, TUNISAIR has carried 50 million passengers since its creation and continues to expand its network. On board, passengers discover «La Gazelle», the symbol of the company and the title of the brand-new in-flight magazine.

In 2005, TUNISAIR was more than ever in step with the times, offering its customers the possibility of buying their tickets online at tunisair.com. The airline continued to improve its online services, a few years later offering online check-in (web & mobile check-in) and the «ATC Shopper», a quick and easy way to manage your reservation online.

At the same time as TUNISAIR renewed its fleet with the purchase of 16 Airbus aircraft, it continued its air conquest towards North America, sub-Saharan Africa, and the Middle East. However, Tunisia will long remember a certain June 16, 2016, the day La Gazelle landed on Canadian soil! This first transatlantic crossing, which came about after a long desert crossing, will forever be synonymous with perseverance, success, and pride.

Also in 2016, TUNISAIR decided to convert the last 5 aircraft remaining on its order from AIRBUS - 4 A320 neo and 1 A330 - into 5 A320 neo (new engine option). These single-aisle aircraft incorporate new engine choices, as well as Sharklets, resulting in fuel savings per seat of 20%



compared with older-generation aircraft.

These same aircraft will then be the subject of a sale and lease-back agreement, as is commonly known in the industry. By opting for this transaction, TUNISAIR can replenish its cash position, gradually renew its fleet, and offer better service to its passengers. On August 25, the fifth and last A320neo joined the TUNISAIR fleet.

On the eve of its 75th birthday, and more aware than ever of the challenges and perils facing the aviation industry, particularly since the health crisis, the flagship of the national flag is focusing on improving the customer experience by adopting new, state-of-the-art solutions. These tools will make it possible to offer customized services and seamless experiences and manage disruptions efficiently and with minimum impact on the passenger. And to top it all off, TUNISAIR unveils its new website! Structured and functional, and offering even more information and services to users, it offers simplified navigation and is optimized for smartphones, tablets, and desktops.

With more than 7 decades of experience, TUNISAIR has always defied the toughest times and even the worst crises, thanks to the unfailing dedication of its human capital and the unfailing loyalty of its passengers. Considered one of the country's most important economic players since its inception, La Gazelle will continue to fly Tunisia's flag for many years to come. I





الجيل الجديد بالإضافة إلى Sharklets مما يساعد على عملية الاقتصاد في الوقود بنسبة 20٪ لكل مقعد مقارنة بطائرات الجيل القديم.

وبهدف تحسين جودة خدماتها تجاه حركائها وقّعت الخطوط التونسية عقد بيع وإعادة تأجير خمس طائرات جديدة بصيغة SALE AND LEASE BACK الأمر الذي مكن الشركة من انقاذ خزينتها وتجديد أسطولها تدريجيا. وكان يوم 25 أوت الماضي تاريخ انضمام خامس وآخر طائرة A320neo إلى أسطول تونيسار.

عشية الذكرى السنوية الخامسة والسبعين لتأسيسها، وإدراكاً منها أكثر من أي وقت مضى للتحديات التي يواجهها قطاع الطيران، خاصة منذ الأزمة الصحية الأخيرة، يركز الجناح الوطني الرائد على تحسين جودة الرحلات والخدمات من خلال تبني أحدث التقنيات والتي ستوفّر جملة من الخدمات والتجارب السلسة والمخصصة إلى جانب القدرة على إدارة الأزمات بكفاءة وبأدنى تأثير على مصلحة المسافرين.

وكأخر الإضافات المتميّزة للشركة انشاء موقع ويب جديد الذي تمّ احداثه بأسلوب تقني واضح وعملي قادر على تقديم أكبر عدد من المعلومات والخدمات لرواده بالإضافة إلى احداث تطبيق سهل ومثالي على الهواتف الذكية والأجهزة اللوحية والحاسوب.

الآن وبعد أكثر من سبعين عاما، كانت الخطوط التونسية ولا تزال رائدة في مواجهة الظروف الصعبة وحتى أسوأ الأزمات بفضل التقاني اللامتناهي لرأسمالها البشري والولاء الدائم لمسافريها. وستبقى La Gazelle دائما واحدة من أهم الفاعلين الاقتصاديين في البلاد، التي تحمل راية البلاد نحو العلا. |



الخطوط التونسية في قلب عصر السياحة الذهبي

تعتبر العشرية ما بين 1970 و1980 الفترة الذهبية للسياحة في تونس حيث كانت البلاد تستقطب السياح من جميع أنحاء العالم لاكتشاف جمال هذه الأرض والاستمتاع من مناظرها الطبيعية وسط الترحاب الحار الذي يميّز به الشعب التونسي.

وفي طليعة هذا الازدهار السياحي المكثف، لعبت الخطوط التونسية دوراً رئيسياً في ربط المنتجعات الساحلية التونسية بالأسواق الأوروبية. في غضون 5 سنوات، ارتفع عدد حركاء الشركة من 76330 راكباً إلى 756000، من بينهم نسبة ¼ على الرحلات الجوية المستأجرة. تزامنا مع ذلك كان أسطول الشركة يزداد نمواً على إثر اقتناء طائرات جديدة بما في ذلك 10 طائرات بوينغ 737 و727.

في سنة 1973 تجتاز طائرات البوينغ التابعة للخطوط التونسية القنال الإنجليزي ليتقلص وقت السفر من تونس إلى لندن إلى ساعتين أو أكثر بقليل. بعد افتتاح المطار الدولي توزر-نفطة أطلقت الخطوط التونسية أول خط جوي لها بين توزر وباريس عبر المنستير سنة 1978، ثم ومع نهاية 1979 ربطت الشركة البلاد التونسية مع 22 مدينة أوروبية و12 مدينة عربية وإفريقية... ومن بين هذه الوجهات نذكر لندن وداكار وجنيف وأثينا وإسطنبول.

في سنة 1982 تدخل طائرة إيرباص A300-B4-200 ولأول مرة تحديدا الأسطول التونسي.

بعد التراجع الطفيف الذي عرفته الشركة على إثر تداعيات الأزمة الاقتصادية التي شهدتها البلاد في تلك الفترة وتحديدا في سنة 1986، تستأنف الشركة دورها كواجهة لنمو البلاد وتطوره لتسجل بعد سنتين نسبة أرباح تقدّر بـ69 مليون دينار أي بنسبة زيادة 50% عن 1987.

نجاح باهر للشركة أكدته وعززته سنوات التسعينات مع ظهور الشركة في ثوبها الجديد حيث غيرت شعارها ودشنت مقرها الاجتماعي الجديد تزامنا مع انشائها لفضاء الامتياز «Privilège» واطلاقها برنامج الحريف الوفي «فيداليس»... اطلالة جديدة للخطوط التونسية من شأنها أن تستجيب لتطلعات العدد المتزايد للحركاء لا سيما بعد أن بلغ عدد حركاء التونيسار في سنة 1997 ولأول مرة ما يفوق 3 مليون مسافر في سنة واحدة.

مرحلة التطوير ورفع التحديات الجديدة

مع فجر القرن 21 سجلت الخطوط التونسية مرور 50 مليون مسافر على متن أسطولها منذ نشأتها وهي لا تزال تعمل على توسيع شبكتها... في هذه الفترة كان أول اصدار لمجلة «La Gazelle» نسبة لشعار الشركة.

في سنة 2005، أصبحت تونيسار في مواكبة شديدة مع العصر أكثر من أي وقت مضى حيث أصبحت توفر لعملائها فرصة شراء تذاكرهم من خلال الإنترنت عبر موقعها الرسمي tunisair.com لتواصل الشركة في مثابرتها على تحسين خدماتها عبر الإنترنت لتتمكن بعد بضع سنوات من توفير توفير خدمة التسجيل عن بعد (تسجيل الوصول عبر الويب والهاتف المحمول) وخدمة «ATC Shopper» وهي طريقة سهلة وسريعة للحجز عبر الإنترنت بشكل أفضل.

تزامنا مع تجديد أسطولها من خلال اقتناء 16 طائرة إيرباص تواصل الخطوط التونسية تحدياتها في توسيع مجال رحلاتها نحو أمريكا الشمالية وجنوب الصحراء الافريقية والشرق الأوسط. لكن يعتبر يوم 16 جوان/حزيران 2016 من أهم التواريخ التي ميزت إنجازات الخطوط التونسية والذي حطت فيه الطائرة التونسية على المدرج الكندي لأول مرة في رحلة مباشرة فوق الأطلسي سعت الشركة لتحقيقها بعد فترة طويلة وشاقة ستبقى دوما رمزا للمثابرة والنجاح وفخرا لتونس.

في نفس العام أيضا، قررت شركة تونيسار استبدال الخمس طائرات المتبقية من صفقة الايرباص وهي 4 طراز A320 ceo وواحدة طراز A330 بخمس طائرات حديثة طراز neo A320 وهي طائرات أحادية الممر تتضمن خيار محركات من



الخطوط التونسية:

75 سنة في خدمة تونس

يعدّ 21 أكتوبر 1948 لحظة تاريخية بالنسبة لتونس تزامنا مع بداية انفتاحها على العالم على إثر تأسيس شركة طيرانها الوطنية «الخطوط الحوية التونسية - تونيسار» التي أصبحت على مر العقود ركيزة قطاع الطيران في البلاد حيث لعبت دورا رئيسيا في التنمية الاقتصادية والسياحية للبلاد، مع ربط تونس ببقية العالم. بمناسبة الذكرى الخامسة والسبعين لتأسيسها، ندعوكم للتحليق بين المحطات التاريخية الرائعة لهذه الشركة الشهيرة.

الخطوات الأولى للشركة.

مع بداية نشأتها زمن الحماية الفرنسية سنة 1948 حملت الشركة اسم الشركة التونسية للطيران (STA). وقد كانت تملك في هذه الفترة أسطولا صغيرا يتكون من 4 طائرات داكوتا (دي سي 3) تمّ اقتناؤهم حينها من الجيش الأمريكي. ثم وفي سنوات تالية قامت الشركة بتعزيز شبكتها من خلال تشغيل طائرات مستأجرة من الخطوط الجوية الفرنسية، مما سمح لها بتوفير مسارات إقليمية بشكل أساسي في شمال إفريقيا. بناءً على هذا التوسع، استحوذت الشركة على أول دوغلاس دي سي 4 في عام 1954.

الاستقلال والانطلاقة الجديدة.

تمثل سنة 1956 منعطفا هاما وحاسما في تاريخ البلاد التونسية وأيضاً بالنسبة إلى شركة الطيران التونسية STA التي أصبح أسمها الخطوط الجوية التونسية - تونيسار (TUNISAIR) التي بدأت تشهد تغييرات كبيرة جعلت منها واجهة عريقة لبلد مستقل ومنفتح على العالم.

وعليه، بدأ انتداب المضيفات التونسيات في الشركة إلى جانب الطيارين ومهندسي الطيران الذين تمّ تكوينهم في كل من فرنسا والمغرب.

وسرعان ما وسعت تونيسار آفاقها لتخدم ولأول مرّة باريس بعد اطلاقها لأول خط جوي مباشر مع المدينة،

ثم وبهدف تلبية العدد المتصاعد للرحلات الجوية قامت الشركة باقتناء أول كارافيل لها في سنة 1961 وهو عبارة عن طائرة نفائة بسعة 76 مقعدا تسمح بتأمين الخط الجوي الرابط بين تونس وباريس بمعدّل 3 رحلات أسبوعيا عبر نيس تحديدا. ومنذ ذلك الحين أصبح تطور نشاط الشركة يشهد نسقا سريعا لا سيما بعد افتتاح مطار العوينة في 1962 والذي تلاه بناء برج مراقبة جديد في مدة لا تتجاوز السبعة أيام فقط.

وفي عام 1965 بدأت الخطوط التونسية في التموّع في الخارج حيث قامت بفتح مكاتب لها في باريس وجنيف وفرנקفورت وروما.

Salon privilège PRIVILEGE Lounge

Tunisair Handling - Aéroport Tunis Carthage

TUNISAIR
HANDLING

*Une étape de luxe dans votre voyage.
A luxurious stopover on your journey.*

LE SALON PRIVILÈGE

est conçu pour offrir un maximum de confort pour les passagers des classes supérieures et détenteurs de cartes Fidelity Silver et Gold.

L'espace est également accessible pour les passagers payant.

PRIVILEGE LOUNGE

designed to offer a maximum comfort to upper class and Fidelity Silver and Gold passengers and also paid passengers.

Une expérience agréable avec un espace de relaxation, un espace famille, un espace d'affaires équipé de PC's et de table de réunions, et WiFi haut débit illimité.

A smooth and warm experience with relaxation area, family area, business dedicated area with PC's, meeting space and unlimited WIFI.



Des repas légers, collations et boissons préparés et servis par une équipe compétente et formée conformément aux standards de sécurité et d'hygiène alimentaire.

Light meals, snacks, alcoholic and soft drinks prepared and served by qualified and trained team in accordance to food safety and hygiene standards



BUSINESS



PRIVILEGE Lounge

Tunisair Handling - Aéroport Tunis Carthage

salon privilege@tunisairhandling.com.tn



BIENVENUE DANS VOTRE ESPACE FIDELYS

FIDELYS EST LE PROGRAMME DE FIDÉLITÉ DE TUNISAIR QUI
RÉCOMPENSE NOS VOYAGEURS FRÉQUENTS.
VOUS N'ÊTES PAS ENCORE MEMBRE? NOUS VOUS
INVITONS À LIRE CE MINI-GUIDE AFIN DE DÉCOUVRIR UN
MONDE D'AVANATGES...

FIDELYS EN BREF

Les bonnes raisons d'adhérer à Fidelys

Fidelys vous fait gagner deux types de Miles afin de rendre votre voyage plus confortable, plus agréable et prolonger les avantages de votre voyage : Des **Miles Statut** et des **Miles Primes**.

Miles Primes : Lorsque vous voyagez sur nos vols réguliers ou si vous consommez les produits de l'un de nos **Partenaires** non aériens, vous êtes récompensés par des Miles convertibles en **Billets Primes**, en **Primes de Surclassement**, d'**Excédent de Bagage** ou de **Transport de votre Animal en Cabine**, ...

Miles Statut/ Qualifiant : Les Miles Statut sont les Miles cumulés suite à chaque vol régulier Qualifiant effectué sur les lignes de Tunisair à un tarif accepté par le programme. Ils servent uniquement à déterminer votre niveau de Carte Fidelys (Classic, Silver ou Gold).

Il vous suffit de les réserver auprès de votre point de vente Tunisair habituel ou sur tunisair.com.

3 cartes et une infinité d'avantages...

Il existe 3 niveaux de carte Fidelys. Vous commencerez avec une carte Fidelys **Classic** et en voyageant régulièrement avec Tunisair, vous accéderez aux cartes **Silver** et **Gold** et les avantages évolueront en conséquence : Accès aux salons privilège, bagages supplémentaires, bonus de Miles à chaque voyage, statut prioritaire sur la liste d'attente, files prioritaires à l'aéroport, etc..

DEVENIR MEMBRE

Vous pouvez adhérer en ligne sur www.tunisair.com ou remplir le formulaire d'adhésion disponible dans nos points de vente ou à l'agence Fidelys. Vous recevrez un bonus de 3000 Miles Primes de Bienvenue. **L'adhésion est simple, rapide et gratuite !**

COMMENT ÇA MARCHE?

- Vous pouvez cumuler des Miles en toute simplicité. Il vous suffit de présenter votre identifiant Fidelys à la réservation et à l'enregistrement ou auprès de nos Partenaires.
- Fidelys vous donne la possibilité de comptabiliser tous les vols réguliers effectués sur TUNISAIR jusqu'à 04 semaines avant votre date d'adhésion.
- Fidelys vous offre une franchise bagage supplémentaire dès la comptabilisation de votre premier voyage si le parcours et le tarif le permettent.
- Fidelys vous offre la possibilité de gérer votre compte en ligne via votre espace Fidelys personnel.

LES MILES : MODE D'EMPLOI

Gagner des Miles

Pour accumuler des Miles, il vous suffit de communiquer votre numéro de carte Fidelys à la réservation ou à l'achat de votre billet lorsque vous voyagez sur nos vols réguliers. Le nom et prénom sur votre réservation et votre billet doivent obligatoirement correspondre à ceux qui sont dans votre compte Fidelys. Mais ce n'est pas tout : N'oubliez pas de communiquer le numéro de votre carte Fidelys lors de la consommation des services de nos Partenaires afin de gagner des Bonus de Miles Primes.



Fidelys Family.

Pour cumuler plus de Bonus de Miles Primes, n'oubliez pas de solliciter un compte **Fidelys Family**.

Si vous êtes une famille composée de deux (2) à neuf (9) membres, il vous est possible d'adhérer à Fidelys Family. Les membres doivent être âgés de 2 ans et plus et peuvent être le conjoint, les parents, les enfants, les frères et sœurs. Chaque voyage effectué par l'un des membres de votre famille, même à titre individuel, sur un vol régulier de Tunisair vous fait bénéficier d'un bonus de 20% de Miles Prime par vol, calculé sur la base de la distance parcourue et de la classe du voyage. Ce bonus de Miles Prime sera attribué systématiquement à la famille, dans le compte spécial qui lui est attribué.

Convertir vos Miles en Primes

Vos Miles Primes sont convertibles en « billets Primes » sur toutes les destinations desservies par Tunisair et en EMD Primes pour : un Surclassement selon les conditions du programme Fidelys, pour un Excédent de bagage selon la destination, pour le Transport de votre Animal en Cabine (PETC), pour réserver un siège en cabine économique ... Vous pouvez acquérir une Prime Fidelys auprès de votre point de vente habituel Tunisair ou sur le site web de Tunisair.

Vos Miles Primes restent valables à vie si vous effectuez tous les 36 mois au moins un vol avec Tunisair. Vous pouvez également prolonger la validité de vos Miles Primes en achetant 3000 Miles Statut/Qualifiants hors de la période de promotion ou 5000 Miles Statut/Qualifiants en période de promotion ou en procédant à la conversion de 10 000 Miles Primes en 5 000 Miles Statut/Qualifiants.

Acheter ou offrir des Miles et des Billets Primes

Il vous manque quelques Miles pour acheter ou pour offrir un billet Primes ou pour accéder aux statuts supérieurs ? Vous souhaitez faire plaisir à vos proches ? Fidelys vous permet d'acheter des Miles et d'offrir des Billets Primes. Vous avez la possibilité d'acheter davantage de Miles Primes ou de Miles Statut/Qualifiants pour vous-même ou un autre membre Fidelys. **I**

Pour de plus amples informations sur les avantages et les conditions générales du programme Fidelys, nous vous invitons à consulter la **rubrique espace Fidelys sur www.tunisair.com**. Vous pouvez aussi contacter notre équipe fidelys par mail (fidelys@tunisair.com.tn) ou par téléphone au (+216) 70.101310 ou au N° Platine : 81107777 ou demander conseil auprès d'un point de vente TUNISAIR.

Fidelys.
Votre fidélité, notre récompense.

Cumuler des Miles Primes à chaque utilisation des Services de nos Partenaires:



Pour en savoir plus, rendez vous sur **espace fidelys**, rubrique **Partenariat**.

WELCOME TO YOUR FIDELYS SPACE

FIDELYS IS TUNISAIR'S FREQUENT FLYER PROGRAM THAT AWARDS
LOYAL PASSENGERS.
NOT A MEMBER YET? PLEASE READ THIS QUICK START GUIDE TO
DISCOVER A WORLD OF BENEFITS...

FIDELYS AT A GLANCE

Good reasons to join Fidelys

With Fidelys, you earn two types of Miles: Status Miles and Award Miles.

Award Miles: The more you fly with Tunisair or book other services from the network of Fidelys partners, the more you earn Miles. You can use your Miles to purchase much more than AWARD TICKETS.

So, enjoy an even better trip experience and use your Miles to purchase upgrade, additional baggage and Pet in the cabin awards...

Award Miles: Status Miles are miles accumulated from every regular Qualifying flight operated by Tunisair at tariffs acceptable by the program. Status Miles (It) serve only to determine the Fidelys member's card level (Classic, Silver or Gold).

To book these awards, please contact your Tunisair travel agency or visit tunisair.com

Get endless benefits with 3 card levels!

There are 3 Fidelys card levels. You start with a Fidelys Classic card and, by traveling regularly with Tunisair, you can access the Silver then the Gold card levels. Each level offers more exclusive benefits: airport lounge access, additional baggage allowance, bonus Miles on every flight and more.

BECOME A MEMBER

You can join the Program online via tunisair.com or fill in the membership application form available in our agencies and Espace Fidelys. You'll receive 3000 Miles as a Welcome Bonus.

BECOMING A FIDELYS MEMBER IS FAST, EASY AND FREE!

How does it work?

- With Fidelys, earning Miles is easy! All you have to do is to show your Fidelys card to the check-in agent every time you fly with us or whenever you book services from the network of Fidelys partners.
- Earn your first Miles related to the Tunisair scheduled flights you have taken over the last 4 weeks before joining date.
- You'll enjoy an ADDITIONAL BAGGAGE AWARD as soon as your first trip is added to your Fidelys account if allowed by your fare and according to your destination.
- You can easily manage your personal account online via Espace Fidelys.

ABOUT MILES

Earn Miles

To earn Miles, simply provide your Fidelys card number every time you fly with us (scheduled flights). The first and last name on your reservation and your ticket must correspond to those in your fidelys account.

But there's much more! Keep you Fidelys card handy whenever you consume our Partners' services.

Fidelys Family

As we care about you and your relatives, we are promoting the Fidelys Family membership.

This new card subscription will allow you to enjoy earning and sharing more Miles within your family members.

If you are a family of two (2) to nine (9) members, you can join Fidelys Family.

Members must be 2 years of age or older as it can be spouse, parents, children, siblings.



Each trip made by one of your family members, even as an individual, on a regular Tunisair flight will grant you a bonus of 20% of extra award Miles per flight, calculated on the basis of the distance traveled and the amount of the class of travel. This Bonus Miles Prime will be systematically attributed to the family, in the special account allocated to them.

Use Miles

Your Award Miles can be used to purchase tickets called "Award tickets".

To book an "Award ticket", please contact your Tunisair travel agency or visit tunisair.com

Your Award Miles will never expire if you take a qualifying flight at least once every 3 years. However, you can extend the validity of your Award Miles if you buy 3000 Status Miles or if you convert 10000 Award Miles into 5000 Status Miles.

Buy Miles...or give Award Miles as a gift

Need a few more Miles to book an Award ticket, to climb to a higher loyalty level or simply to reward a family member?

Fidelys enables you to buy Miles and gift Award tickets. Fidelys enables you also to buy more Award Miles or Status Miles for yourself or for another Fidelys member. **I**

Should you wish further information about the benefits and the general conditions of the Fidelys Program, please visit Espace Fidelys on tunisair.com or contact us by mail (fidelys@tunisair.com.tn), phone (+216 70 101 310 or Platine n° : 81107777) or visit a TUNISAIR agency, our staff would be pleased to assist you.

Fidelys, your loyalty is our reward.
You can also earn Award Miles whenever you use the services of our Partners:



To learn more, please visit our Partners online on Espace Fidelys.



مرحبا بكم في فضاء فيدليس

fidelys
وفاؤكم غايتنا

إذا كنتم عائلة مكونة من شخصين (2) إلى تسعة (9) أفراد، فإنّه يمكنكم الإنضمام إلى برنامج فيدليس العائلة على أن يكون عمر الأعضاء عاين فما فوق ويمكن أن يكون الأعضاء الزوج أو الأبوين أو الأبناء أو الأشقاء.

تمنحك كل رحلة يقوم بها أحد أفراد عائلتك، ولو بشكل فردي، على متن رحلة منتظمة على متن الخطوط التونسية، مكافأة إضافية قدرها 20٪ من أميال المكافأة لكل رحلة، محسوبة حسب المسافة المقطوعة ودرجة السفر.

وستنسب أميال المكافأة بصفة آية إلى العائلة، في الحساب الخاص الممنوح لها.

تحويل الأميال

يمكنك تحويل أميال المكافأة إلى «تذاكر مكافأة» صالحة نحو جميع وجهات الخطوط التونسية و إلى العديد من المكافآت الأخرى كالترّفع في درجة الحجز و مكافآت الأمتعة الإضافية و منحة نقل الحيوانات الأليفة في المقصورة...

يتمّ حجز مكافآت فيدليس لدى نقاط بيع الخطوط التونسية أو عبر موقع الواب.

أميال المكافأة الخاصة بك صالحة لمدة لا نهاية لها شرط أن تقوم بسفرة واحدة على الأقل كل 3 سنوات / 36 شهر.

إذا كان لديك أية أميال مكافأة ستنتهي صلاحيتها، يمكنك اقتناء 3000 ميل ترشيحي خارج فترات العروض التخفيضية أو اقتناء 5000 ميل ترشيحي في فترات العروض التخفيضية أو استبدال 10000 ميل مكافأة مقابل 5000 ميل ترشيحي لتمديد صلاحيتها لمدة 36 شهرا إضافيا اعتبارا من يوم انتهاء الصلاحية الأصلي.

اقتناء أو إهداء الأميال و تذاكر مكافأة

يمكنك برنامج فيدليس من اقتناء الأميال التي تنفصل لاقتناء تذاكر مكافأة لك أو إهداءها لعائلتك أو أصدقائك. كما يمكنك اقتناء الأميال التي تنفصل للارتقاء بسهولة في فئة العضوية.

بإمكانك أيضا اقتناء أميال المكافأة و الأميال الترشيحية لحسابك أو لحساب عضو آخر. |

برنامج فيدليس هو طريقتنا لمكافأة حرفائنا الأوفياء على اختيارهم السفر على متن الخطوط التونسية.

إن لم تتخرط بعد، ندعوك لقراءة هذا الدليل الوجيز و اكتشاف عالم من الامتيازات.

فيدليس بايجاز

مزايا الانخراط في فيدليس

أميال ترشيحية و أميال مكافأة: يمكنك برنامج فيدليس من جمع نوعين من الأميال .

كلما سافرت على رحلات الخطوط التونسية المنتظمة أو استعملت إحدى خدمات شركائنا في غير مجال الطيران ، تتحصل على مجموعة من الأميال لتعزيز سفرك . يمكنك تحويلها إلى تذاكر مكافأة و إلى العديد من المكافآت الأخرى كالترّفع في درجة الحجز و مكافآت الأمتعة الإضافية و منحة نقل الحيوانات الأليفة في المقصورة...

يقم احتساب الأميال الترشيحية عن كل سفرة على متن الخطوط التونسية حسب تسعيرة مدرجة في برنامج «فيدليس» . تخول الأميال الترشيحية للمنخرط التحول من صنف إلى صنف أرقى (كلاسيك ، «فضي» ، أو «ذهبي»).

كلما يجب عليك فعله هو حجز هذه المكافآت لدى نقاط بيع الخطوط التونسية أو عبر موقع الواب

3 بطاقات و امتيازات لا نهاية لها...

يقدم برنامج فيدليس ثلاث فئات للعضوية : هم الفئة الكلاسيكية والفضية والذهبية. يتمتع الأعضاء بمزايا عضوية تلائم احتياجاتهم الخاصة في مختلف الفئات. وكلما ارتفعت فئة عضويتك، ستستمتع بالمزيد من الامتيازات : دخول مجاني إلى فضاء المطارات الخاصة بدرجة الأعمال، حمل أمتعة إضافية، مكافأة للفئات على رحلات الخطوط التونسية المؤهلة ، الأولوية على قائمة الانتظار، أولوية إنهاء إجراءات السفر، ...

كيفية الانخراط

يمكنكم الانخراط عبر موقع الواب tunisair.com أو بواسطة تعمير استمارة الانخراط المتوفرة لدى نقاط بيع الخطوط التونسية أو بفضاء فيدليس، وسيهديكم برنامج فيدليس 3000 ميل ترحييا بانخراطكم. إن الانخراط بالبرنامج سهل وسريع ومجاني.

بعد الانخراط

- يمكنك جمع الأميال بسهولة تامة فأنت تحصل عليها بمجرد تقديم بطاقة فيدليس الخاصة بك عند الحجز و عند تسجيل أمتعتك أو أثناء المعاملات التجارية مع شركائنا في غير مجال الطيران.
- أو تقديم رقم التذكرة الموافقة لأي سفرة قمت بها على متن الرحلات المنتظمة للخطوط التونسية في غضون الأربع أسابيع السابقة لمطلب الانخراط.
- بعد القيام بأول سفرة على متن الخطوط التونسية والحصول على بطاقة فيدليس يمكنك التمتع بقيمة أمتعة إضافية في حدود ما تسمح به الوجهة والتعريف.
- فيدليس يمنحك التصرف في حسابك الخاص عبر فضاء فيدليس على الواب.

حول الأميال

اجمع الأميال

يمكنك جمع الأميال بمجرد تقديم معرف فيدليس الخاص بك كلما سافرت على متن الرحلات المنتظمة للخطوط التونسية و يمكنك هذا المعرف من جمع المزيد من أميال المكافأة أثناء المعاملات التجارية مع شركائنا ;

الرجاء تحيين الاسم واللقب و أرقام هاتفك وعنوان بريدك الإلكتروني و بطاقة التعريف بالنسبة للتونسيين و المعرف الوحيد بالنسبة للجنسيات الأخرى في حساب فيدليس الخاص بك مع الحرص على ان يكون الاسم واللقب في حجزك مطابقا للاسم و اللقب الموجود في حساب فيدليس الخاص بك.

برنامج فيدليس العائلة

يمكنكم الحصول على عدد أكبر من أميال المكافأة، بفضل إحداث حساب خاص بكم في برنامج فيدليس العائلة

للمزيد من الإرشادات حول مزايا البرنامج و شروطه الخاصة ، زوروا فضاء فيدليس على موقعنا tunisair.com و يمكنكم أيضا الاتصال بفريق فيدليس عبر البريد الالكتروني : fidelys@tunisair.com.tn

أو عبر الهاتف على الأرقام التالية : 70.101310 (+216) أو Platine N : 81107777

أو في إحدى نقاط بيع الخطوط التونسية.

بإمكانك جمع أميال المكافأة كلما استقدمت من خدمات شركائنا



للمزيد من المعلومات ، زوروا فضاء فيدليس / قسم الشراكة.

Fidelys TUNISAIR célèbre son 28^{ème} anniversaire



GET CLOSER

الخطوط التونسية
TUNISAIR

tunisair.com

CARTE RÉSEAU

LIGNES RÉGULIÈRES





يتكون أسطول الخطوط التونسية الحالي من 27 طائرة من بينه 20 طائرة من نوع إيرباص و 7 طائرات بوينغ.
NOTRE FLOTTE SE COMPOSE DE 27 APPAREILS EN EXPLOITATION, DONT 18 AIRBUS ET 7 BOEING.
OUR FLEET CONSISTS OF 27 AIRCRAFT IN OPERATION INCLUDING 20 AIRBUS AND 7 BOEING.



عائلة إيرباص أ 330 | The A330 Family | Famille A330

طائرتان إيرباص أ330-243 تحمل الأولى اسم «تونس» والثانية اسم «سيدي بو سعيد» تسع عائلة إيرباص أ330 مسافرا 266 .

2 Airbus A330-243 baptisés « Tunis » et « Sidi Bou Saïd ». L' A330 peut accueillir jusqu'à 266 passagers.

2 Airbus A330-243 named « Tunis » and « Sidi Bou Saïd ». The A330 family can accommodate up to 266 passengers.



عائلة إيرباص أ 320 | The A320 Family | Famille A320

18 طائرة إيرباص أ320، منهم 14 إيرباص 211/214 تحمل الأسماء التالية: «جربة»، «أبو القاسم الشابي»، «علي البلهوان»، «يوغورطة»، «قصصة القصر»، «باردو»، «ابن خلدون»، «جالطة»، «حبيب بورقيبة»، «دوقة»، «عزيزة عثمانة»، «سوسة»، «ابن الجزار» و «فرحات حشاد» و 4 طائرات من نوع إيرباص أ320 نيو هما «قرطاج»، «سيبيلة»، «الجمهورية». تسع عائلة إيرباص أ320 162 مسافرا.

18 Airbus A320. Dont 14 Airbus A320-211/214 baptisés « Djerba », « Abou El Kacem Chebbi », « Ali Balhouane », « Jugurtha », « Gafsa El Ksar », « Le Bardo », « Ibn Khaldoun », « La Galite », « Habib Bourguiba », « Dogga », « Aziza Othmana », « Sousse », « Ibn El Jazzar », « Farhat Hached ». Et 04 Airbus A320 néo « Carthage », « Sbeitla », « El jourhourya ». L' A320 peut accueillir jusqu'à 162 passagers.

18 Airbus A320, 14 Airbus 211/214 named « Djerba », « Abou El Kacem Chebbi », « Ali Balhouane », « Jugurtha », « Gafsa El Ksar », « Le Bardo », « Ibn Khaldoun », « La Galite », « Habib Bourguiba », « Dogga », « Aziza Othmana », « Sousse », « Ibn El Jazzar », « Farhat Hached », 4 Airbus A320 néo: « Carthage », « Sbeitla », « El jourhourya » and. The A320 family can accommodate up to 162 passengers.



عائلة إيرباص أ 319 | The A319 Family | Famille A319

طائرتان إيرباص أ319-114/112 تحمل الأولى اسم «حنبل» والثانية اسم «عليسة». تسع عائلة إيرباص أ319 114 مسافرا.

2 Airbus A319-114/112 baptisés « Hannibal » et « Alyssa ». L' A319ER peut accueillir jusqu'à 114 passagers.

2 Airbus A319-114/112 named « Hannibal » and « Alyssa ». The A319ER family can accommodate up to 114 passengers.



عائلة بوينغ ب 737 | The B737 Family | Famille B737

7 طائرات بوينغ 737-600 تحمل الأسماء التالية: «القيروان»، «توزر نقطة»، «قرطاج»، «أوتيك»، «الجم»، «بنزرت» و «طاهر الحداد». تسع طائرة بوينغ 737 - 600 مسافرا.

7 Boeing B737-600 baptisés « Kairouan », « Tozeur Nefta », « Carthage », « Utique », « El Jem », « Bizerte » et « Tahar Haddad ». Le B737-600 peut accueillir jusqu'à 126 passagers.

7 Boeing B737-600 named « Kairouan », « Tozeur Nefta », « Carthage », « Utique », « El Jem », « Bizerte » and « Tahar Haddad ». The B737-600 can accommodate 126 passengers.

المواصفات | Features | Caractéristiques

Type d'appareil Aircraft type نوع الطائرة	Nombre d'appareils Number of aircraft عدد الطائرات	Longueur Length طول الطائرة	Envergure Wingspan باع الجناح	Vitesse de croisière Cruising speed سرعة الطيران	Type de moteur Engine Type نوع المحرك
AIRBUS A330	2	58.82 M	60,30 m	Mach 0,82	RR TRENT772B-60
AIRBUS A320	18	37.57 M	34,10 m	Mach 0,79	CFMI CFM56-5A1 CFMI CFM56-5B4/3
AIRBUS A319	2	33.84 M	34,10 m	Mach 0,79	CFMI CFM56-5A5I-5B6
BOEING B737-600	7	31.20 M	34,30 m	Mach 0,785	CFMI CFM56-7B22



الخطوط التونسية
TUNISAIR

fidelys

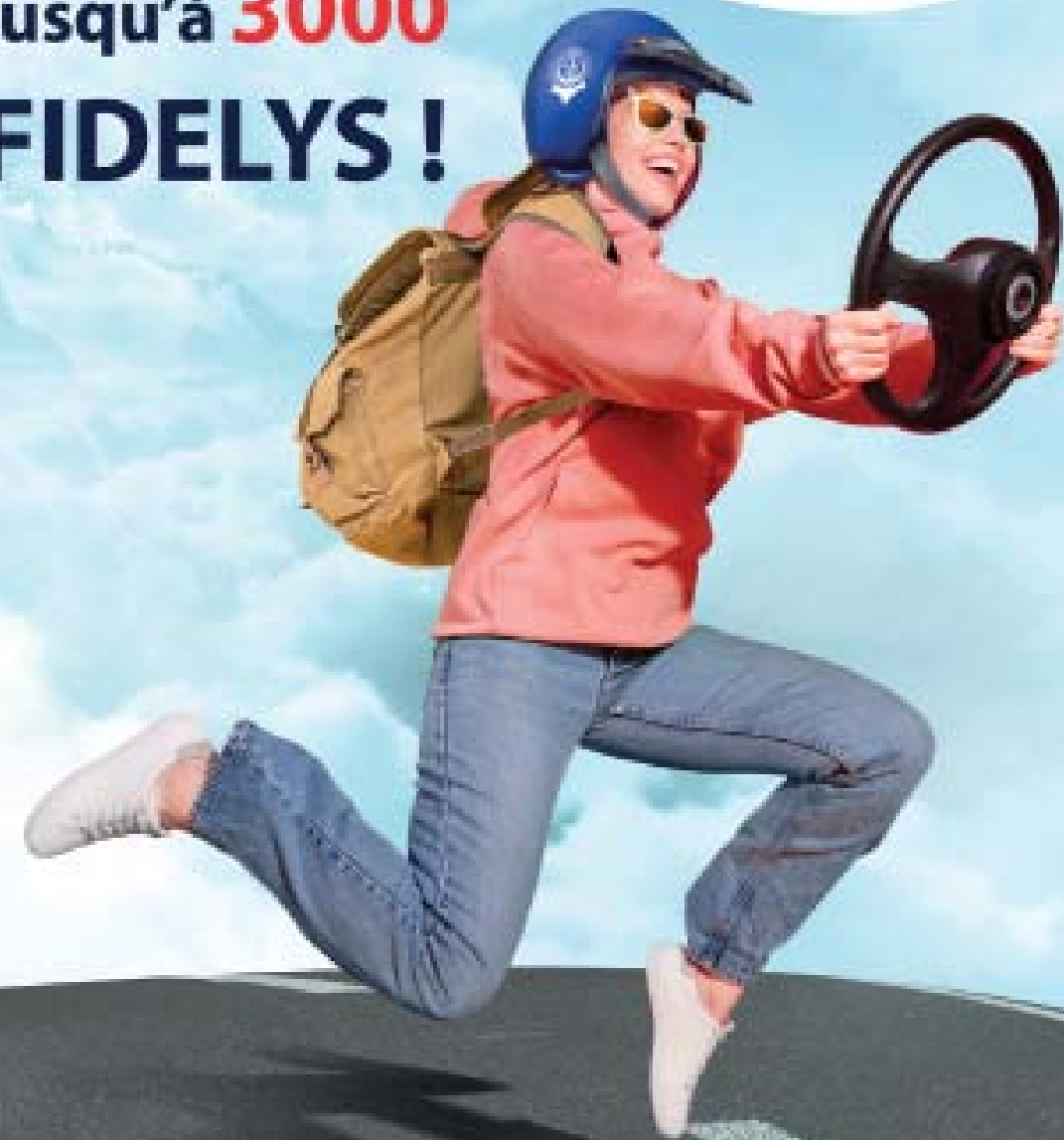


LLOYD
ASSURANCES

Souscrivez votre police d'assurance
auto auprès du LLOYD ASSURANCES

et gagnez jusqu'à **3000**

MILES FIDELYS !



70 019 166

www.lloyd.com.tn
www.tunisair.com



إجراءات جديدة خاصة بحمل السوائل والأيروسولات والعلاميات بالأمّعة اليدوية للمسافرين

RÉGLEMENTATION EN VIGUEUR POUR LE TRANSPORT DE LIQUIDES* EN CABINE

RESTRICTIONS ON THE TRANSPORT OF LIQUIDS* IN HAND LUGGAGE

CES MESURES ONT ÉTÉ INSTAURÉES PAR LE MINISTÈRE DU TRANSPORT TUNISIEN À COMPTER DU 1^{ER} JANVIER 2016. TUNISAIR VOUS RAPPELLE QUE CERTAINS PAYS (NOTAMMENT CEUX DE L'UNION EUROPÉENNE Y COMPRIS LA SUISSE) IMPOSENT DES RESTRICTIONS CONCERNANT LES LIQUIDES QUE VOUS POUVEZ TRANSPORTER À BORD (CRÈMES, AÉROSOLS, GELS, ETC.) ET VOUS CONSEILLE, DANS LA MESURE DU POSSIBLE, DE PLACER TOUS VOS LIQUIDES DANS VOS BAGAGES EN SOUTE.

Comment transporter des liquides en cabine ?

Vous pouvez transporter des liquides dans vos bagages à main à condition qu'ils soient :

- en petites quantités (100 ml maximum par produit),
- placés dans un sac en plastique transparent, fermé et d'un volume maximal d'1 litre.

Liquides acceptés sans restriction

- Les aliments et boissons pour bébés.
- Les médicaments indispensables durant le vol ; Vous devez pouvoir en justifier la nécessité (ordonnance, certificat médical à votre nom...)

Pour gagner du temps lors de l'inspection de vos bagages, nous vous recommandons de présenter séparément le contenu de votre bagage à main :

- vos produits liquides (de moins de 100 ml) placés dans un sac en plastique transparent fermé,
- votre ordinateur portable hors de sa sacoche,
- votre manteau ou veste,
- les objets métalliques tels que clés, monnaie, ceinture, montre, etc.
- tout autre objet, accessoire ou vêtement indiqué par l'agent de sûreté (chaussures, etc.).

Achats de liquides hors taxes :

Vous pouvez acheter des liquides hors taxes dans n'importe quel aéroport ou à bord de l'avion, à condition qu'ils soient placés dans un sac en plastique transparent scellé ; Ces liquides doivent obligatoirement être accompagnés du ticket de caisse sous peine d'être confisqués.

* (crèmes, aérosols, gels, pâtes, etc.)

THE MINISTRY OF TRANSPORT OF TUNISIA INTRODUCED NEW SECURITY PROVISIONS FOR LIQUIDS IN HAND LUGGAGE STARTING FROM JANUARY 1ST 2016. TUNISAIR REMINDS YOU THAT CERTAIN COUNTRIES (ALL EUROPEAN UNION COUNTRIES, INCLUDING SWITZERLAND) IMPOSE RESTRICTIONS ON THE LIQUIDS THAT YOU MAY TRANSPORT ON BOARD (CREAMS, AEROSOLS, GELS, ETC.) AND RECOMMENDS THAT YOU PLACE AS MANY OF YOUR LIQUIDS AS POSSIBLE IN YOUR CHECKED BAGGAGE.

Transporting liquids in the cabin:

You can transport liquids in your hand baggage as long as they are:

- in small quantities (100 ml / 3.4 fl. oz. max. per product),
- placed in a clear, sealed plastic bag up to 1 liter / 34 fl. oz. in size. The bag must be sealed and all items must fit easily inside. A single plastic bag is permitted per passenger.

Liquids accepted with no restrictions:

You can transport the following liquids with you:

- Baby food
- Medicines prescribed by a doctor, accompanied by the official proof of their necessity (prescription, medical certificate in your name, etc.)

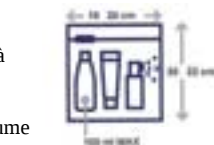
In order to save time at baggage inspection we advice you to present each of the following items separately:

- Liquids placed in a clear, sealed plastic bag
- Laptop removed from its case
- Coat or jacket
- Coins, keys, etc.

Duty-free liquids

You can purchase duty-free liquids in any airport or on board, as long as they remain in a sealed plastic bag. You must keep the receipt otherwise all liquids purchased will be confiscated.

! (creams, aerosols, gels, pastes, etc.)



مرحباً بكم على متن الخطوط التونسية!

نرجو منكم قراءة الإرشادات و التعليمات التالية للاستمتاع برحلتكم على أحسن وجه.

ممنوع التدخين

نعلمكم أنه يمنع التدخين و استعمال السيجارة الالكترونية منعاً باتاً طوال هذه الرحلة بما في ذلك في دورات المياه.

حزام الأمان

لسلامتكم نطلب منكم ربط حزام الأمان عند الإقلاع و النزول و بأمر من قائد الطائرة و طاقمها. كما يستحسن إبقاء أحزمة الأمان مربوطة طوال الرحلة.

المقاعد

نطلب منكم إعادة ظهر المقعد إلى وضعه المستقيم عند الإقلاع و النزول.

الأمّعة اليدوية

نرجوكم التّثيت من عدم ترك أمّعتكم عند مغادرة الطائرة و نعلمكم أن الخطوط التونسية لا تتحمل مسؤولية الأمّعة المفقودة على متن طائرتها.

الألات الالكترونية

قد تتسبب الآلات الالكترونية في إبطاء خلل على أجهزة الطائرة لذلك نرجوكم بإطفائها عند الإقلاع و النزول و نعلمكم أنه بإمكانكم استعمالها طوال الرحلة باستثناء الآلات المجهزة بمضخم صوت. كما نطلب منكم عدم استعمال السماعات أثناء تقديم تعليمات السلامة.

المشروبات و الوجبات

نقدم لكم حسب موعد الرحلة فطور الصباح. وجبة خفيفة أو وجبة كاملة. كما نعلمكم أن المشروبات تقدم لكم مجاناً ما عدا المشروبات الكحولية المقطرة و الشامبانيا لمسافري الدرجة الاقتصادية.

طاقم الطائرة على ذمتكم لقضاء رحلة ممتعة.

شكراً لاختياركم الخطوط التونسية. !

WELCOME ON BOARD TUNISAIR!
PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS AND INFORMATION TO ENSURE YOUR FLIGHT.

No smoking please

All our flights are non-smoking. Smoking is strictly forbidden at any time, any where in the cabin including the lavatories. Also, the use of electronic cigarettes aboard aircraft is prohibited.

Seat belt

Your seat belt must be fastened during take-off and landing and when requested to do so by the crew in case we encounter some turbulence. However, it is preferable to keep your belt fastened throughout the flight.

Seats

For take-off and landing, all seats must be in the upright position.

Hand luggage and personal belongings

Please make sure that you carry on your hand luggage and personal belongings while leaving the aircraft. Tunisair is not liable for luggage forgotten on board.

Electronic devices

Electronic devices can affect the aircraft navigation systems and should not be used during take-off and landing. However, they can be used during the flight except for those equipped with speakers. Also, we highly recommend you to remove your earphones during the safety demonstration.

Drink and meals

Depending on the flight time, a breakfast, a snack or a full meal will be served. All drinks are free except for champagne and liquors for economy class passengers.

The Tunisair crew is at your disposal to make your trip enjoyable.

Thank you for flying Tunisair. !

BIENVENUE À BORD DE TUNISAIR !
VOICI QUELQUES CONSIGNES ET INFORMATIONS POUR BIEN PROFITER DE VOTRE VOL.

Interdiction de fumer

Nous vous informons qu'il est strictement interdit de fumer à bord ainsi que dans les toilettes. L'utilisation des cigarettes électroniques est également interdite à bord.

Ceinture de securite

Pour votre sécurité, vous devez attacher votre ceinture lors du décollage, de l'atterrissage et à la demande du commandant de bord et de son équipage. Toutefois, il est préférable de garder sa ceinture attachée durant tout le vol.

Sièges

Le dossier de votre siège doit être relevé lors du décollage et de l'atterrissage.

Bagages de cabine et effets personnels

Nous vous prions de bien vouloir vous assurer que vous emportez avec vous l'ensemble de vos bagages de cabine et de vos effets personnels lors du débarquement. Tunisair n'est pas responsable des effets personnels égarés ou oubliés à bord de ses avions.

Appareils électroniques

Tous les appareils électroniques peuvent perturber le système de navigation des avions et doivent être éteints au décollage et à l'atterrissage. Cependant, ils peuvent être utilisés durant tout le vol à l'exception des appareils équipés de hauts parleurs. Pendant les consignes de sécurité, nous vous recommandons vivement de retirer vos écouteurs.

Boissons et repas

Selon l'horaire du vol, un petit déjeuner, une collation ou un repas, vous sera servi à bord. Toutes les boissons sont gratuites à l'exception du champagne et des liqueurs en classe économique.

Notre équipage est à votre disposition pour rendre votre voyage agréable.

Merci d'avoir choisi Tunisair. !

Tunisair interdit les appareils SAMSUNG GALAXY NOTE 7 à bord de ses vols

Conformément au bulletin émis par l'Organisation de l'Aviation Civile Internationale, Tunisair a pris les dispositions suivantes face aux risques d'explosion des appareils SAMSUNG GALAXY NOTE 7. Il est strictement interdit de transporter les appareils Samsung Galaxy Note 7 à bord des vols Tunisair. Cette mesure concerne aussi bien le transport sur soi, dans les bagages en cabine et en soute, ainsi que par le fret. Tunisair invite ses passagers à signaler systématiquement, au personnel d'enregistrement s'ils sont en possession d'un appareil SAMSUNG GALAXY NOTE 7 en leur possession.

Tunisair bans SAMSUNG GALAXY NOTE 7 devices on its flights

In light of the International Civil Aviation Organization's warning and the risk of explosion of Samsung Galaxy Note 7 devices, Tunisair has taken the following safety measures: Samsung GALAXY NOTE 7 devices can no longer be transported on person, in carry-on baggage, in checked luggage or as air cargo on all Tunisair flights. Also, Tunisair invites its passengers to systematically inform check-in agents in case they possess any Samsung Galaxy Note 7 devices.

الخطوط التونسية تمنع حمل أجهزة سامسونج جلاكسي نوت7 على متن طائراتها

تبعاً للبالغ الصادر عن المنظمة الدولية للطيران المدني و تجنباً لاحتمال انفجار بطاريات أجهزة سامسونج جلاكسي نوت ٧ على متن طائراتها. اتخذت الخطوط التونسية إجراءات السلامة التالية، يمنع منعاً باتاً حمل أجهزة سامسونج جلاكسي نوت ٧ على متن طائرات الخطوط التونسية أو تخزينها داخل الحقائب المسجلة أو في البضائع المشحونة. كما يرجى من مسافرينا الكرام إبلاغ أعوان التسجيل بالمطارات و بصفة آلية إن كانوا بحوزة هذا النوع من الأجهزة.

نصائح للمسافرين :

وضع جميع السوائل والعلاميات والأيروسولات في الأمّعة المشحونة في مستودع الطائرة و حمل إلا ما هو ضروري صحبتك أثناء الرحلة. !



البجاية / **ABIDJAN**

01, Rue du commerce, Le Plateau. BP 11642
Abidjan
Tel: +2252720224541
tunisairabj@tunisair.ci

الجزائر / **ALGER/ALGIERS**

6 rue Abdelkarim Khatabi
Alger 16000 Algérie
Tél : 00213 2163 5860/5407
Fax : 00213 2163 5406
Aéroport Houari Boumediène (16 Kms d'Alger)
Tél : 00213 2150 9478 / Fax : 00213 2120 7022
agence.alger@tunisair.com.tn
agenceapt.alger@tunisair.com.tn
escale.alger@tunisair.com.tn

باماكو / **BAMAKO**

Complexe Hôtel de l'Amitié
Bozola BP, E2240 Bamako Mali
+223 20 21 04 34
ventebko1@tunisair.net

برشلونة / **BARCELONE / BARCELONA**

Aeropuerto de El Prat - Terminal 1 (T1)
Dique Norte - Box 213
08820 El Prat de Llobregat
Barcelona - España
tunisair.bcn@tunisair.com.es / escale.bcn@tunisair.com.es
Tel: 0034 93 488 10 05 / Fax: 0034 93 487 66 98

بنغازي / **BENGHAZI**

Buildig N°15 Office N°51 Elmhida
BENGHAZI/ LIBYA
+218 915361795 / +218 942580127
BENINA AIRPORT OFFICE
+218 925770342

بنزرت / **BIZERTE/ BIZERTA**

76, Avenue Habib Bourguiba
Tél: +216 72 432 201/ 72 432 202

بروكسل / **BRUXELLES/ BRUSSELS**

REPRÉSENTATION GÉNÉRALE :
Avenue Louise n° 182 1050 - Bruxelles Belgique
Tél Direction: 0032 (0) 2 627 05 61
Agence TUNISAIR Bruxelles :
Tél. : 0032 (0) 2 627 05 50/51
resa@tunisairbtl.be
BUREAU ESCALE & CARGO :
Adresse : Aéroport de Zaventem
Escale : tunisair.zaventem@skynet.be
Cargo : adresse mail tunisair.cargobru@skynet.be

الدار البيضاء / **CASABLANCA**

Centre Allal Ben Abdallah
Angle rue Allal Ben Abdallah et rue Mohamed El Fakir
7 ème étage- Casablanca 20000
Tél : +212 5 22 20 14 15 / 14 88
+212 5 22 29 34 52
Aéroport Mohamed V (35 km) -Terminal 2- Niveau 1-
Tél : +212 5 22 53 96 53
Email : direction@tunisair.ma, vente@tunisair.ma ,
escalcasa@tunisair.ma

كوناكري / **CONAKRY**

Immeuble Satguru en face Ministère de la Coopération Rép
Guinée 1988 Almamy Kalam - Tél : 00224 610 00 45 15

دakar / **DAKAR**

100 rue Calmette x Carnot - plateau - Dakar
tél : +221 33 823 70 23 .mail : tunisair.dakar@gmail.com

دجربة / **DJERBA**

Avenue Habib Bourguiba Houtm Souk
Tél : +216 75 650159/ 75 650 320
Fax : +216 75 653 104
Aéroport Djerba Zarzis
Tél : +216 75 653 530/ 75 650 233-Fax : +216 75 651 812

الفيجدة / **ENFIDHA**

Aéroport International Enfidha-Hammamet
Tél : +216 73 856 221/ Fax : +216 73 856 221

فرانكفورت / **FRANCFORT/FRANKFURT**

Kaiserstraße 44, 60329 Frankfurt/Main
Tel : 0049 69 27 10 0 110/ 11/12/ 16
Fax : 0049 69 27 10 01 35
promotion.fra@tunisair.de
FRANCFORT Aéroport
Tel : 0049 69 27 10 01 15 / 26
Fax : 0049 69 27 10 01 35
centre.fra@tunisair.de
Ticket Counter Terminal 1, Halle B, Counter 535
tél : 0049 69 69 02 18 10

جنيف / **GENEVE/GENEVA**

Représentation Générale :
WTC 2 - Route de Pré-Bois 29
CP 805 - 1215 Genève Aéroport
Tél : 0041 227161720
contact@tunisair.ch

Genève Agence :
Aéroport de Genève
Aéroport Cointrin, 1215 Genève
Tél : 0041 (0) 840 07 07 07
agence@tunisair.ch

Genève Escale :
Aéroport de Genève
Aéroport Cointrin, 1215 Genève
Tél : 0041 227178448 - escale.geneve@tunisair.ch

اسطنبول / **ISTANBUL**

Valikonagi Cad Bizim Apt 8/1 Nisantasi
Istanbul
Tél : 0090212 2417097 // 0090212 2258853
Fax : 0090212 2311054
info@tunisairturquie.com
agences@tunisairturquie.com/ escale@ tunisairturquie.com

جدة / **JEDDAH**

Medina Road, Adham commercial Center,
PO box 1240 Jeddah 21431
Représentation :
Tél : +966(12)6515660 / Fax : +966(12)6515020
Agence : +966(12)6530881/ +966(12)653089
/+966(12)6512120
moncef.chalouah@tunisair.com.tn
Escale King Abdelaziz International airport (North terminal)
Tél +966(12)6853065

القاهرة / **LE CAIRE/ CAIRO**

Office : 9 Merit Pacha Street - 3rd Floor
Maydan Tahrir
Phone : 0020225753971
office.caire@tunisair.com.tn

Airport : T1 - Cairo Airport
Cell: 00201150858158
escale.caire@tunisair.com.tn

لندن / **LONDRES/LONDON**

26-28 Hammersmith Grove London W6 7BA
Aéroport (24 km) Heathrow Terminal 2
Tél : 0044 020 88341055
Fret : 0044 020 8759 0083
Réservations : reservation@tunisairuk.co.uk

ليون / **LYON**

REPRÉSENTATION RÉGIONALE :
100 Rue du Luxembourg, Bât M01
69125 LYON SAINT EXUPERY AEROPORT
Tél : 0033 4 72 77 37 27
groupestu.lyon@tunisair.fr // sav.lyon@tunisair.fr
AGENCE & ESCALE LYON :
Aéroport de Lyon Saint Exupéry Terminal 1, BP 104
Tél : 0033 4 72 77 37 37
agence.lyon@tunisair.fr
chefescale.lyon@tunisair.fr // escale.lyon@tunisair.fr

مخيد / **MADRID**

Plaza de Los Mostenses 13 -Edificio Parking, 1ª planta -
28015 Madrid - Espagne
Tél: 0034 91 541 94 98
Agence: 0034 91 541 94 90 - Fax: 0034 91 542 30 36
tunisair.madrid@infonegocio.com
reservas@tunisair.com.es
Escale : Adolfo Suarez Madrid Barajas (T1)
Tél : 0034 91 305 63 58
Call centre/Agence: 0034 91 541 94 99

مarseille / **MARSEILLE**

REPRÉSENTATION RÉGIONALE:
Aéroport Marseille Provence Terminal 1 -Hall B Centre d'Affaires
BP34 - 13727 Marignane Cedex, France.
Tél : 0033 4 91 32 84 37 - tu.marseille@tunisair.fr
Agence & Escale Marseille :
Aéroport Marseille Provence Terminal 1- Hall A
Tél : 0033 4 91 32 84 33
agence.marseille@tunisair.fr /escale.marseille@tunisair.fr

ميلانو / **MILAN**

Représentation pour le nord de l'Italie et agence
Via Baracchini 9 - 20123 Milan
Tél: +39 02 80 57 7 52 // +39 02 86 91 94 55
Fax: +39 02 72 02 29 12
tunisair.milano@tunisair.it

Aéroport Malpensa 2000
Tél : +39 02 58 58 03 81/ Fax : +39 02 58 58 10 21
tunisair.malpensa@tunisair.it

منستير / **MONASTIR**

Complexe Elhabib 5000 Monastir
Tél : +216 73 462 550 / Fax : +216 73 462 566
Aéroport Habib Bourguiba - Tél : +216 73 520 043

مونتريال / **MONTREAL**

518 - 1440 Rue Sainte-Catherine ouest Montréal (Québec)
H3G 1R8 - Tél : + 1 (514)-282-0202
agenceMontreal@tunisair.com.tn

نابولي / **NABEUL**

178, Avenue Habib Bourguiba - 8000 Nabeul
Tél : +216 72 286 092/ 72 285 193/ 72 286 775
Fax : +216 72 287 984

نيس / **NICE**

ADMINISTRATION :
Aéroport Marseille Provence Terminal 1 -Hall B Centre
d'Affaires BP34 - 13727 Marignane Cedex, France.
Tél : 0033 4 91 32 84 37
tu.marseille@tunisair.fr
AGENCE & ESCALE :
Aéroport Marseille Provence Terminal 1- Hall A
Tél : 0033 4 91 32 84 33
agence.marseille@tunisair.fr
escale.marseille@tunisair.fr

نيامي / **NIAMEY**

Quartier Terminus, Avenue du Grand Hôtel
Immeuble N22 Niamey Niger
Phone : +227 20 33 02 01
agence.niamey@tunisair.com.tn
escale.niamey@tunisair.com.tn

نواكشوط / **NOUAKHOTT**

Agence et Réservation / Représentation
N°27 Imm. JAWDA, Av. J.F. Kennedy
Ilot M78 - BP 5359 Nouakchott
Tél : 00222 525 87 62/63 - Fax : 00222 525 87 64
samba.adama@hotmail.com

وركان / **ORAN**

Aéroport Essenia-Oran
Tél : 00213 4159 1225 / Fax : 00213 4159 1226

واغادوغو / **OUAGADOUGOU**

AVENUE DE L'UEMOA, KOULOUBA
EN FACE DE BOA SIEGE
OUAGADOUGOU
BURKINA FASO
TEL + 226 25 31 60 60 / + 226 65 20 26 26
+ 226 68 95 30 20
tunisairouaga@gmail.com

PARIS STRASBOURG NANTES

ستراسبورغ/نانت/باريس
Représentation Générale :
Parc Immobilier Orlytech Bâtiment 548
16 Rue Louis Blériot, 91550 PARAY-VIELLE-POSTE
direction.france@tunisair.fr
resa.groupes@tunisair.fr
resa.groupes.par@tunisair.fr
Tél : 0033 1 42 12 31 36 // 0033 1 42 12 31 00

Agence Orly Sud :
Aéroport d'Orly Terminal 4 Porte 245d
agence.par@tunisair.fr
agence.orly@tunisair.fr
Tél: 0033 1 42 12 31 39

Escale Orly Sud :
Aéroport d'Orly Terminal 4 BP198
ops.orly@tunisair.fr
Tél : 0033 1 49756774 // 0033 149 75 67 75

روما / **ROME**

Représentation et Agence
Via Piemonte 39 - 00187 Rome
Tél : +39 06 42 11 31 Fax : +39 06 42 82 17 55
tunisair.roma@tunisair.it
Agence :
Tél : +39 06 42 11 32 72 Fax : +39 06 42 82 17 55
servizio.biglietteria@tunisair.it
Réservation Groupes :
servizio.commerciale@tunisair.it
Tél : +39 06 42 11 3216 Fax : +39 06 42 82 17 55
Aéroport Leonardo Da Vinci Fiumicino
Tél : +39 06 65 95 48 54 // +39 06 65 01 01 87
Fax : +39 06 65 01 00 19 / tunisair.fiumicino@tunisair.it

صفافس / **SFAX**

4 avenue de l'Armée 3000 Sfax
Tél : +216 74 228 028/ 74 297 080/
74 296 631 / Fax : +216 74 299 573

سوسة / **SOUSSE**

Représentation générale pour le centre,
5 av. Habib Bourguiba - 4000 Sousse
Tél : +216 73 227 955/ Fax : +216 73 225 233

تولوز / **TOULOUSE/BORDEAUX**

ADMINISTRATION :
100 Rue du Luxembourg, Bât M01
69125 LYON SAINT EXUPERY AEROPORT
Tél : 0033 4 72 77 37 27
groupestu.lyon@tunisair.fr // sav.lyon@tunisair.fr

Agence & Escale :
Aéroport de Lyon Saint Exupéry Terminal 1, BP 104
Tél : 0033 4 72 77 37 37
agence.lyon@tunisair.fr
chefescale.lyon@tunisair.fr // escale.lyon@tunisair.fr

طرابلس / **TRIPOLI**

LIBYA TOUR
Sea Avenue - Tél : +218 913969938

MATIGA AIRPORT OFFICE

Tél +218 913284801 /+218 913284939 /+218 913284806

تيزور / **TOZEUR**

Aéroport international Tozeur Nefta (13 km)
Tél : +216 76 463 222 /76 453 455

تونس / **TUNIS**

AGENCE SIÈGE TUNISAIR
Charguia II - 2035 Tunis Carthage
Tél : +216 70 942 322 (poste 2022)
AGENCE PRINCIPALE
Angle Rue Pierre de Coubertin n°10
Et Av. Jean Jaurès N°16 Tél : +216 31 511 257
AGENCE LIBERTÉ
138, Av. de la Liberté Tunis
Tél : +216 71 791 627
AGENCE LA KASBAH
18, Place du Gouvernement Tunis
Tél : +216 71 564 023/ 71 573 934
AGENCE LA MARSA
14, Avenue Moncef Bey - 2070 La Marsa
Tél : +216 71 775 222
AVENUE DE L'UEMOA, KOULOUBA
Aéroport Tunis Carthage (8 Kms)
Tél: +216 71 754 000 / 71 753 095
Call centre@tunisair.com.tn
Fidelys +216 70 101 310
fidelys@tunisair.com.tn

فيينا / **VIENNE/VIENNA**

Adresse : Opemring 7/15 -Wien 1010- Austria
Tél : +43 1 581 42 070

مركز العملاء - **CALL CENTRE**

Vous pouvez nous joindre sur les numéros suivants/Please
call us on one of the numbers below/

يمكنكم الاتصال بنا على الأرقام التالية:
De la Tunisie/From Tunisia/ من تونس :
81 10 77 77

De la Tunisie et de l'étranger/ From Tunisia and abroad/
من تونس ومن الخارج
(+216) 70 019 160

France (+33) 1 85 15 07 81 / 08 20 04 40 44

Italie (+39) 06 85 87 02 67

Belgique +32(0) 28 82 57 80

Allemagne (+49) 69 31 09 01 12

Suisse (+41) 2 25 45 37 31 / 08 40 07 07 07

Royaume Uni (+44) 20 30 56 89 98

Espagne (+34) 9 12 90 60 03

Canada (+1 43) 82 28 99 14

Contact - Service Client :

Tunisair met tout en œuvre pour répondre à
vos questions et satisfaire vos demandes.

Vous pouvez nous contacter via notre
formulaire de contact disponible à l'adresse
www.tunisair.com , Rubrique: **Relations
clientèle** ou par courrier au Siège Social de
Tunisair, Direction Relation Clientèle et Call
center, Charguia II - 2035 Tunis - Carthage.

PASS ROAMING DATA FRANCE

كونكتي من فرنسا بأرخص سوم

2Go 20 DT

★ 235 #



ROAMING
PASSEPORT
INTERNET

سافر و تهنى على الأنترنت

#147*

5^{DT} = 250 MO

10^{DT} = 600 MO

25^{DT} = 2 GO



ooredoo
طور عالمك

مستوى الفوترة للأنترنت : 1Mo
الخدمة متوفرة في أكثر من 70 بلاد
صالح لكل العروض